ANNEXES

MÉMOIRE PROFESSIONNEL

Conception d'un outil d'aide à l'apprentissage du FLSco

http://laclassedenorma.wifeo.com

En quoi la mise en place des TICE, autre entrée dans l'apprentissage de la langue, permet-elle d'impulser une nouvelle dynamique dans la classe de français langue de scolarisation ?

Claire ANNE

Sous la direction de Violaine De Nuchèze

UNIVERSITÉ STENDHAL - GRENOBLE III

MASTER 2

SCIENCES DU LANGAGE, SPÉCIALITÉ FLE

Année Universitaire 2009-2010

TABLE DES ANNEXES

Annexe 1- Extraits des projets d'établissement ……..……...…..…3

Annexe 2- Liste des élèves…….....4

Annexe 3- Analyse diagnostique 1ère partie (l'élève et la langue)……..……6

Annexe 4- Questionnaire distribué aux enseignants (l'élève face à la langue)…….....8

Annexe 5- Analyse diagnostique de l'enseignante……...….10

Annexe 6- Progression de l'enseignante…….....13

Annexe 7- Suggestion d'outils à acquérir ……..…14

Annexe 8- Synthèse de documents de FLSco…….....16

Annexe 9-Analyse diagnostique 2ème partie (l'élève et l'ordinateur)…….……22

Annexe 10- Première ébauche de plan pour le site Internet (1ère version)…….……...23

Annexe 11- Plan détaillé du site Internet (2ème version)…….…….....…….....24

Annexe 12- Demande d'autorisation de publication en ligne…….....29

Annexe 13- Notices explicatives distribuées aux parents et aux enseignants référents…….……30

Annexe 14- Invitations des pairs…….....32

Annexe 15- Textes apportés par Jose Félix…….…….....33

Annexe 16- Extrait du *Guide d'Utilisation* du site……34

Annexe 17- Extrait du *Livret de Suivi*……..……...35

Annexe 18- *Livret de suivi* : mot explicatif distribué aux parents…….……...….36

Annexe 19- Analyse des questionnaires de satisfaction distribués aux enseignants…….37

Annexe 20- Analyse du questionnaire de satisfaction distribué à l'enseignante……...42

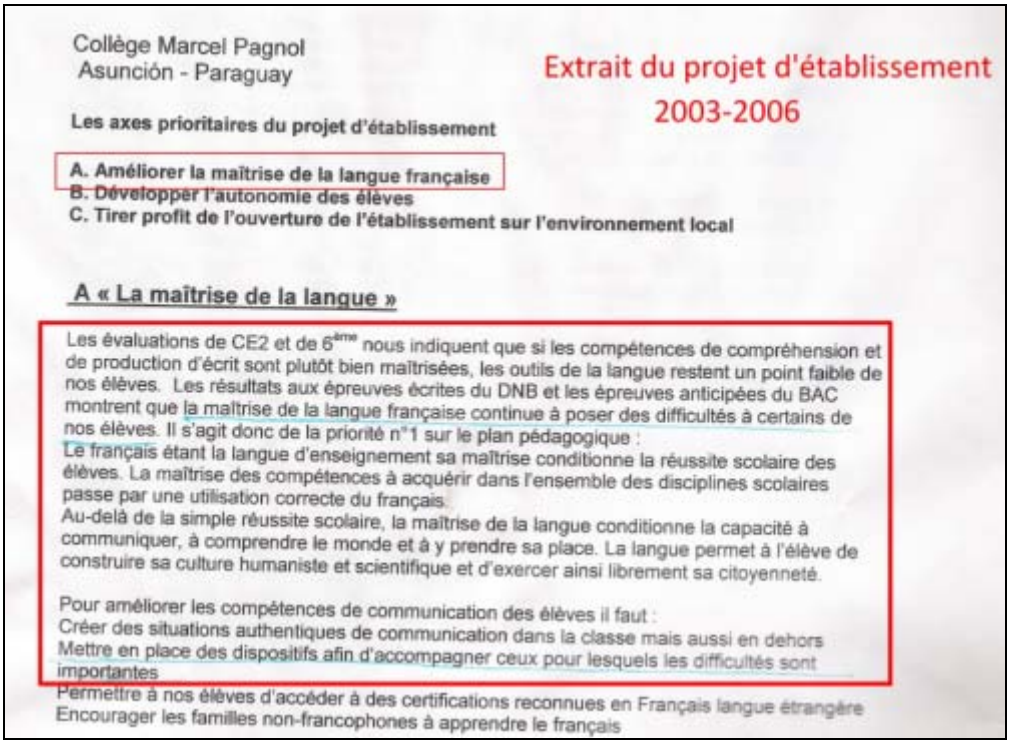
Annexe 21- Analyse des questionnaires de satisfaction distribués aux élèves……..52

Annexe 22 – DVD contenant les trois interviews des acteurs de la classe d'intégration
Annexe 22- A- Transcription du sondage vidéo des élèves du 1er degré……...57
Annexe 22- B- Transcription du sondage vidéo des élèves du 2nd degré……...64
Annexe 22- C- Transcription du sondage vidéo de l'enseignante…….….68

Annexe 23- Exemples de fiches de préparation réalisées par l'enseignante…….….72

Annexe 24- Courriels de M. Giuliani, M. Ferragne et Mme Paugam……..…....74

ANNEXE 1: Extraits des projets d'établissement *2003-2006* et *2006-2009*



Collège Marcel Pagnol
Asunción - Paraguay

Extrait du projet d'établissement
2003-2006

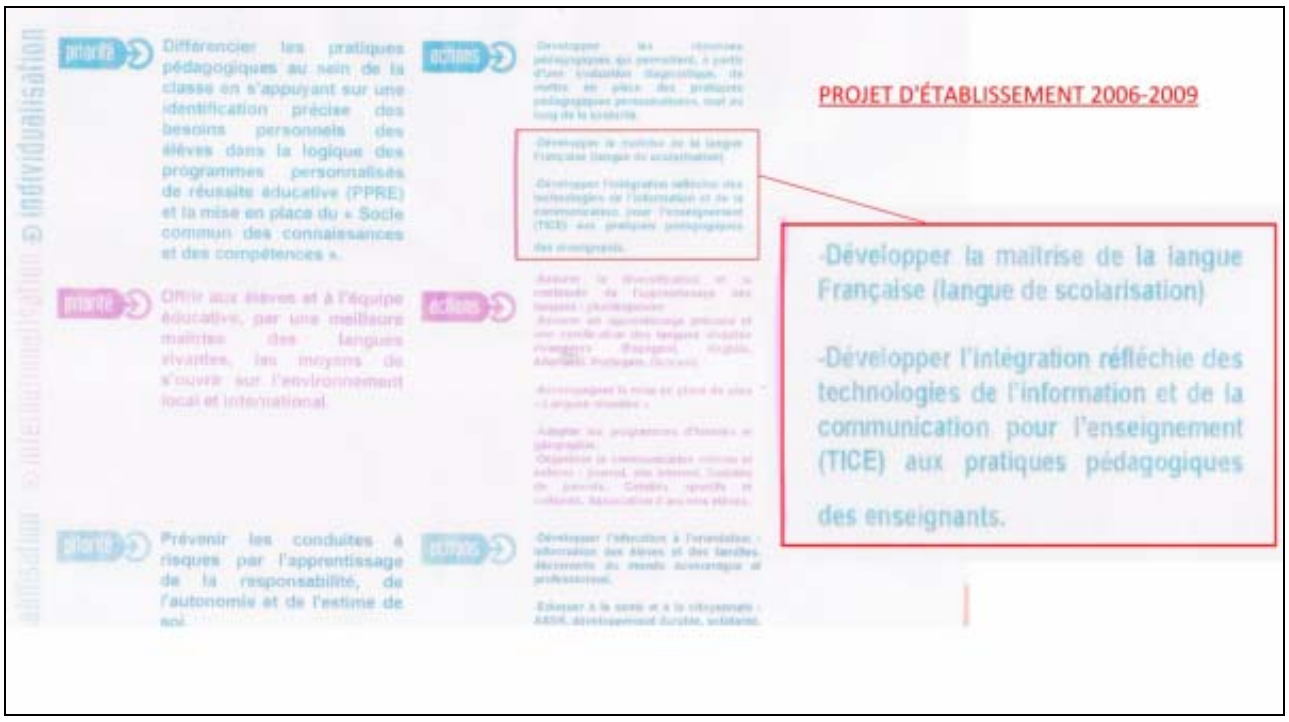
Les axes prioritaires du projet d'établissement

A. Améliorer la maîtrise de la langue française
B. Développer l'autonomie des élèves
C. Tirer profit de l'ouverture de l'établissement sur l'environnement local

A « La maîtrise de la langue »

Les évaluations de CE2 et de 6ème nous indiquent que si les compétences de compréhension et de production d'écrit sont plutôt bien maîtrisées, les outils de la langue restent un point faible de nos élèves. Les résultats aux épreuves écrites du DNB et les épreuves anticipées du BAC montrent que la maîtrise de la langue française continue à poser des difficultés à certains de nos élèves. Il s'agit donc de la priorité n°1 sur le plan pédagogique :
Le français étant la langue d'enseignement sa maîtrise conditionne la réussite scolaire des élèves. La maîtrise des compétences à acquérir dans l'ensemble des disciplines scolaires passe par une utilisation correcte du français.
Au-delà de la simple réussite scolaire, la maîtrise de la langue conditionne la capacité à communiquer, à comprendre le monde et à y prendre sa place. La langue permet à l'élève de construire sa culture humaniste et scientifique et d'exercer ainsi librement sa citoyenneté.

Pour améliorer les compétences de communication des élèves il faut :
Créer des situations authentiques de communication dans la classe mais aussi en dehors
Mettre en place des dispositifs afin d'accompagner ceux pour lesquels les difficultés sont importantes
Permettre à nos élèves d'accéder à des certifications reconnues en Français langue étrangère
Encourager les familles non-francophones à apprendre le français



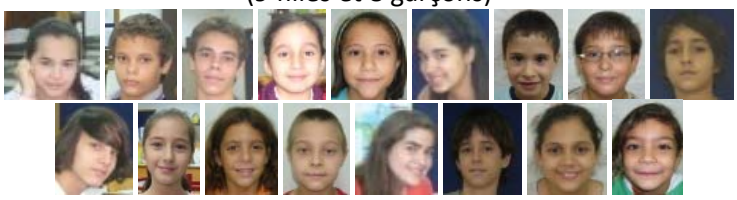
PROJET D'ÉTABLISSEMENT 2006-2009

-Développer la maîtrise de la langue Française (langue de scolarisation)

-Développer l'intégration réfléchie des technologies de l'information et de la communication pour l'enseignement (TICE) aux pratiques pédagogiques des enseignants.

ANNEXE 2: LISTE DES ÉLÈVES FRÉQUENTANT OU AYANT FRÉQUENTÉ LE DISPOSITIF *« CLASSE D'INTÉGRATION »*

Année 2008/2009
17 élèves du premier et du second degré
(*6 élèves du second degré* et *11 élèves du premier degré*)
(9 filles et 8 garçons)



Les élèves du premier degré: 11 élèves

Mauricio (CP), fréquente la classe d'appui linguistique depuis son arrivée au LIFMP: **1 an ½** (janvier 2008)

Paula (CE1), fréquente la classe d'appui linguistique depuis son arrivée au LIFMP: 4 mois (février 2009)

Yvonne (CE1), fréquente la classe d'appui linguistique depuis son arrivée au LIFMP: 3 mois (mars 2009)

Augusto (CE1), fréquente la classe d'appui linguistique depuis son arrivée au LIFMP: 3 mois (mi-mars 2009)

Rebecca (CE1), fréquente la classe d'appui linguistique depuis son arrivée au LIFMP: 2 semaines (fin mai 2009)

Jose Félix (CE2), fréquente la classe d'appui linguistique **depuis 2 ans** (***élève du LIFMP depuis 6 ans***, sept.2003)

Victoria (CE2), fréquente la classe d'appui linguistique **depuis 2 ans** (***élève du LIFMP depuis 5 ans***, sept. 2004)

Brisa (CE2), fréquente la classe d'appui linguistique **depuis 1 an ½** (***élève du LIMPF depuis 3 ans ½***, janvier 2006)

*NB: Les élèves suivants ont très peu profité de l'outil en classe car ils ont quitté le dispositif d'appui linguistique au début de l'ouverture du site (**en mars 2009**):*

Jhasua *(CM1) a fréquenté la classe d'appui linguistique pendant env. 1 an (élève du LIFMP depuis février 2008)*

Fernanda *(CM1) a fréquenté la classe d'appui linguistique pendant 7 mois (élève du LIFMP depuis sept. 2008)*

Alejandro *(CM2) a fréquenté la classe d'appui linguistique pendant env. 1 an (élève du LIFMP depuis fév. 2008)*

Les élèves du second degré: 6 élèves

Veronica (5ème) - fréquente la classe d'appui linguistique depuis son arrivée au LIFMP: 2 mois (fin mars 2009)

Roger (5ème) - fréquente la classe d'appui linguistique depuis son arrivée au LIFMP: 4 mois (février 2009)

Hedgar (4ème) - fréquente la classe d'appui linguistique depuis son arrivée au LIFMP: 3 mois (mars 2009)

Ana-Paula (4ème) – fréquente la classe d'appui linguistique depuis son arrivée au LIFMP: 7 mois (nov.2008)

Monserrat (2nde) - fréquente la classe d'appui linguistique depuis son arrivée au LIFMP: 7 mois (nov. 2008)

Richard (2nde) – fréquente la classe d'appui linguistique depuis son arrivée au LIFMP: 4 mois (février 2009)

ANNEXE 3: résultats - ANALYSE DIAGNOSTIQUE (L'élève et la langue)

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX	
Nationalité (s)	13 paraguayens, 2 cubains, 1 américain, 1 française
Groupe d'âge	de 7 à 15 ans
Classes	du CP à la 2nde
Dates d'arrivée dans l'établissement	de 1 mois à 6 ans en arrière
Séance(s) en classe d'intégration -fréquence hebdomadaire: -durée: -depuis combien de temps: -en groupe / seul:	 De 1 séance pour certains à 6 séances pour d'autres 55 minutes Depuis 1 mois pour certains, jusqu'à 2 ans pour d'autres En petits groupes
Séance de soutien scolaire à l'école	4 sur 17
L'élève fait ses devoirs tout seul? Si non, avec qui?	Oui - 8 Non -9
L'élève a un professeur particulier?	Oui – 6 Non – 11
Père: -profession -nationalité	 2 Banquiers, 2 Informaticiens, 1 Joaillier, 1 Eleveur, Journaliste, 1 Diplomate, 1 Médecin, 1 Commerçant, 1 PDG, 1 Directeur entreprise pharmaceutique, 1 Représentant d'une marque de sport, 1 Chef de police 12 paraguayens *(dont deux avec la double nationalité: 1 franco-paraguayen et un paraguayen-allemand)*, 1 cubain, 1 argentin, 1 français
Mère: -profession -nationalité	 4 Femmes au foyer, 1 Notaire, 1 Hôtesse de l'air, 1 Artiste peinte, 1 Professeur de danse, 1 Oculiste, 1 Informaticienne, 1 Professeur de FLE, 1 Commerçante, 1 Diplomate, 1 Médecin, 1 Avocate 11 paraguayennes (*dont une franco-paraguayenne)*, 2 argentines (*dont une franco-argentine*), 1 cubaine, 1 américaine
L'ÉLÈVE ET LA LANGUE	
1. Quelle(s) langue(s) parles-tu avec ton père?	Pour tous, la langue de communication principale avec le père est l'espagnol. *(3 d'entre eux communiquent également avec leur père un peu en anglais et en français)*
2. Quelle(s) langue(s) parles-tu avec ta mère?	Pour tous, la langue de communication principale avec la mère est l'espagnol. *(5 mères parlent également un peu en français et en anglais avec leurs enfants)*
3. Est-ce que tu parles le guarani? Avec qui?	Oui – 8 *(avec l'employée de maison, la maman, dans l'ancienne école)* Non - 9
4. As-tu des frères/sœurs au lycée français?	Oui - 12 Non – 5
5. As-tu des frères/sœurs dans une autre école?	Oui – 6 Non - 11
6. Qui a choisi ton entrée au Lycée Français? (toi, tes parents, d'autres personnes?)	Parents – 12 Parents et enfants ensemble – 4
7. Sais-tu quelle est la raison de ce choix ou de ce changement d'école?	Grands parents français -2 Pour apprendre le français - 6 Qualité de l'enseignement au LIMPF - 6 Opportunités futures (travail) - 2

	NSP – 1
8. Y-a-t-il des médias en français à la maison?	- *livres :* Oui – 9 Non – 8 - *revues/magazines :* Oui - 3 Non – 14 - *télévision :* Oui - 5 Non - 12
9. Est-ce que tu es déjà allé en France?	Oui - 1 *(née en France)* Non – 16
10. Est-ce que le français est important pour toi?	Beaucoup – 12 Un peu – 5 Pas du tout
11. Est-ce que tu aimes parler en français?	Beaucoup – 8 Un peu - 9 Pas du tout
12. Est-ce que tu as envie de parler français?	Beaucoup – 10 Un peu – 7 Pas du tout
13. Est-ce que tu trouves le français difficile? -si oui, qu'est-ce qui est difficile?	Beaucoup – 5 Un peu – 9 Pas du tout - 3 *-écrire (x6) - lire (x4) - comprendre (x3) - parler (x3) - - prononcer (x3) - la grammaire (x1)*
14. Est-ce que tu prends la parole en classe? -si non, pourquoi?	Beaucoup – 1 Un peu – 9 Pas du tout -7 *"Je ne sais pas comment répondre", "j'ai peur", "Parce que je ne sais pas bien parler le français", "Parce que je ne sais pas répondre", "J'ai honte", "Je n'ai pas besoin de prendre la parole", "Je réponds en espagnol", "j'ai peur", "Je ne comprends pas et ne sais pas répondre", "Parce que les autres se moquent de moi", "car la maîtresse ne nous interroge pas"*
15. Est-ce que tu aimes venir en classe d'intégration? Pourquoi?	**Oui – 15** *"On dessine", "Je suis seule et je n'ai pas peur de parler", "Je parle et je n'ai pas peur", "Parce que j'apprends des choses nouvelles", "C'est une grande aide", "Cela m'aide à comprendre", "On se sent bien", "j'apprends plus, je comprends plus", " J'apprends plus sur tout le collège, ça me sert", "Je comprends mieux dans les cours", "La prof est gentille, il y a beaucoup de choses à faire", "Des fois, on présente notre travail en classe après",* **Non - 2** *"Ca me fatigue, je dois faire un effort"* *"Des fois, je rate des cours importants"*
16. Est-ce que tu suis des cours de français "hors de l'école"? -si oui, à quelle fréquence? Dans quel établissement?	Oui– 2 Non - 15 *"1 fois par semaine", "tous les jours"*
17. Quelle(s) langue(s) parles-tu en récré?	-français (*un petit peu*) (4) -espagnol (17)
18. Selon toi, qu'est-ce qui pourrait t'aider à mieux comprendre et parler français?	Je ne sais pas (6) *"Ma mère et aussi venir dans la classe de Norma", "Parler français avec d'autres personnes", "L'enseignante Norma, un logiciel éducatif", "La classe de Norma", "Plus d'exercices de compréhension, savoir les verbes, savoir le plus important dans chaque matière", "plus d'heures dans la classe de Norma", "Qu'on me parle 24h sur 24 en français", "Aller à l'Alliance Française, aller en France, parler tout le temps en français", "Traduire"*
19. Quand tu entends le mot "français", tu penses à quoi?	*"L'école, mes copains", "La France", "Les exercices, les devoirs", "L'école", "La France, des gens français, mes copains", "J'imagine quand je parlerai mieux le français et je comprendrai mieux", "Je pense aux devoirs, à l'école", "Un avantage, un futur voyage en France", "Culture, préparation intellectuelle", "Il faut réfléchir avant de parler", "La France", "Je pense que je dois me concentrer", "Je pense à un cirque français"*
20. Quand tu entends le mot "France", tu penses à quoi?	*"A ma mère qui va visiter la France", "La langue française", "le pays", "La Tour Eiffel", "Parler français", "Je voudrais y aller", "J'ai envie d'y aller", "Un beau pas, l'actualité, j'aimerais y aller", "Culture", "Je voudrais y aller", "Les vêtements, la mode", "la Tour Eiffel, la carte de France", "rien", "Je pense à un espace lointain"*

ANNEXE 4. Questionnaire distribué aux enseignants de langue maternelle, des classes de référence et de la classe d'intégration concernant le comportement de l'élève face à la langue

Données concernant Victoria (élève de CE2)

SONDAGE CONCERNANT LES ELEVES DE LA CLASSE D'INTEGRATION (en vue de la mise en place des TICE)
COMPORTEMENT DE L'ELEVE EN CLASSE ET FACE A LA LANGUE

Elève: Victoria Classe: CE2 Cycle: 3

	En classe de référence	En classe d'appui linguistique	En classe d'espagnol
COMPORTEMENT FACE A LA LANGUE			
Accepte de parler	oui – un peu - non	oui – un peu - non	oui – un peu - non
Prend la parole spontanément	oui – un peu - non	oui – un peu - non	oui – un peu - non
Prend la parole devant le groupe	oui – un peu - non	oui – un peu - non	oui – un peu - non
Participe à un dialogue	oui – un peu - non	oui – un peu - non	oui – un peu - non
Pose des questions	oui – un peu - non	oui – un peu - non	oui – un peu - non
Construit des phrases :	mot – phrase simple – phrase complexe	mot – phrase simple – phrase complexe	mot – phrase simple – phrase complexe
Prononce correctement	oui – un peu - non	oui – un peu - non	oui – un peu - non
Son débit est:	lent – normal – rapide	lent – normal – rapide	lent – normal – rapide
Sait organiser une phrase	oui – un peu - non	oui – un peu - non	oui – un peu - non
Accepte de répéter	oui – un peu - non	oui – un peu - non	oui – un peu - non
Mémorise le lexique	oui – un peu - non	oui – un peu - non	oui – un peu - non
Assimile les structures de la langue	oui – un peu - non	oui – un peu - non	oui – un peu - non
Réinvestit le vocabulaire, les structures	oui – un peu - non	oui – un peu - non	oui – un peu - non
Comprend les consignes	oui – un peu - non	oui – un peu - non	oui – un peu - non
Comprend les autres	oui – un peu - non	oui – un peu - non	oui – un peu - non
Se fait comprendre	oui – un peu - non	oui – un peu - non	oui – un peu - non
Dit quand il ne comprend pas / quand il ne sait pas	oui - non	oui - non	oui - non
COMPORTEMENT EN CLASSE			
Participe	oui – un peu - non	oui – un peu - non	oui – un peu - non
Est attentif	oui – un peu - non	oui – un peu - non	oui – un peu - non
S'adresse à l'enseignant	oui – un peu - non	oui – un peu - non	oui – un peu - non
Demande la parole	oui – un peu - non	oui – un peu - non	oui – un peu - non
Est capable de travailler en autonomie	oui – un peu - non	oui – un peu - non	oui – un peu - non
Persévère dans l'effort	oui – un peu - non	oui – un peu - non	oui – un peu - non
S'implique / fait preuve de motivation	oui – un peu - non	oui – un peu - non	oui – un peu - non

Données concernant Brisa (élève de CE2)

SONDAGE CONCERNANT LES ELEVES DE LA CLASSE D'INTEGRATION (en vue de la mise en place des TICE)
COMPORTEMENT DE L'ELEVE EN CLASSE ET FACE A LA LANGUE

Elève: Brisa Classe: CE2 Cycle: 3

	En classe de référence	En classe d'appui linguistique	En classe d'espagnol
COMPORTEMENT FACE A LA LANGUE			
Accepte de parler	oui – un peu - non	oui – un peu - non	oui – un peu - non
Prend la parole spontanément	oui – un peu - non	oui – un peu - non	oui – un peu - non
Prend la parole devant le groupe	oui – un peu - non	oui – un peu - non	oui – un peu - non
Participe à un dialogue	oui – un peu - non	oui – un peu - non	oui – un peu - non
Pose des questions	oui – un peu - non	oui – un peu - non	oui – un peu - non
Construit des phrases :	mot – phrase simple – phrase complexe	mot – phrase simple – phrase complexe	mot – phrase simple – phrase complexe
Prononce correctement	oui – un peu - non	oui – un peu - non	oui – un peu - non
Son débit est:	lent – normal – rapide	lent – normal – rapide	lent – normal – rapide
Sait organiser une phrase	oui – un peu - non	oui – un peu - non	oui – un peu - non
Accepte de répéter	oui – un peu - non	oui – un peu - non	oui – un peu - non
Mémorise le lexique	oui – un peu - non	oui – un peu - non	oui – un peu - non
Assimile les structures de la langue	oui – un peu - non	oui – un peu - non	oui – un peu - non
Réinvestit le vocabulaire, les structures	oui – un peu - non	oui – un peu - non	oui – un peu - non
Comprend les consignes	oui – un peu - non	oui – un peu - non	oui – un peu - non
Comprend les autres	oui – un peu - non	oui – un peu - non	oui – un peu - non
Se fait comprendre	oui – un peu - non	oui – un peu - non	oui – un peu - non
Dit quand il ne comprend pas / quand il ne sait pas	oui - non	oui - non	oui - non
COMPORTEMENT EN CLASSE			
Participe	oui – un peu - non	oui – un peu - non	oui – un peu - non
Est attentif	oui – un peu - non	oui – un peu - non	oui – un peu - non
S'adresse à l'enseignant	oui – un peu - non	oui – un peu - non	oui – un peu - non
Demande la parole	oui – un peu - non	oui – un peu - non	oui – un peu - non
Est capable de travailler en autonomie	oui – un peu - non	oui – un peu - non	oui – un peu - non
Persévère dans l'effort	oui – un peu - non	oui – un peu - non	oui – un peu - non
S'implique / fait preuve de motivation	oui – un peu - non	oui – un peu - non	oui – un peu - non

ANNEXE 4 (suite)

Données concernant Monserrat (élève de 2nde)

SONDAGE CONCERNANT LES ELEVES DE LA CLASSE D'INTEGRATION (en vue de la mise en place des TICE)
COMPORTEMENT DE L'ELEVE EN CLASSE ET FACE A LA LANGUE

Elève: Monserrat Classe: 2nde Cycle: secondaire

	En classe de référence	En classe d'appui linguistique	En classe d'espagnol
COMPORTEMENT FACE A LA LANGUE			
Accepte de parler	oui – un peu – (non)	(oui) – un peu - non	(oui) – un peu - non
Prend la parole spontanément	oui – un peu – (non)	oui – (un peu) – non	(oui) – un peu - non
Prend la parole devant le groupe	oui – un peu – (non)	oui – (un peu) – non	(oui) – un peu - non
Participe à un dialogue	oui – un peu – (non)	(oui) – un peu - non	(oui) – un peu - non
Pose des questions	oui – un peu – (non)	oui – (un peu) – non	(oui) – un peu - non
Construit des phrases :	mot – phrase simple – phrase complexe	mot – (phrase simple) – phrase complexe	mot – phrase simple – phrase complexe
Prononce correctement	oui – un peu – (non)	oui – (un peu) – non	(oui) – un peu - non
Son débit est:	(lent) – normal - rapide	(lent) – normal - rapide	lent – (normal) – rapide
Sait organiser une phrase	oui – (un peu) – non	oui – (un peu) – non	(oui) – un peu - non
Accepte de répéter	oui – (un peu) – non	(oui) – un peu - non	(oui) – un peu - non
Mémorise le lexique	oui – (un peu) – non	(oui) – un peu - non	(oui) – un peu - non
Assimile les structures de la langue	oui – (un peu) – non	oui – (un peu) – non	(oui) – un peu - non
Réinvestit le vocabulaire, les structures	oui – (un peu) – non	oui – (un peu) – non	(oui) – un peu - non
Comprend les consignes	oui – (un peu) – non	(oui) – un peu - non	(oui) – un peu - non
Comprend les autres	oui – (un peu) – non	(oui) – un peu - non	(oui) – un peu - non
Se fait comprendre	oui – un peu – (non)	(oui) – un peu - non	(oui) – un peu - non
Dit quand il ne comprend pas / quand il ne sait pas	oui - (non)	(oui) – non	oui - non
COMPORTEMENT EN CLASSE			
Participe	oui – un peu – (non)	(oui) – un peu - non	(oui) – un peu - non
Est attentif	(oui) – un peu - non	(oui) – un peu - non	(oui) – un peu - non
S'adresse à l'enseignant	oui – un peu – (non)	(oui) – un peu - non	(oui) – un peu - non
Demande la parole	oui – un peu – (non)	(oui) – un peu - non	(oui) – un peu - non
Est capable de travailler en autonomie	(oui) – un peu - non	(oui) – un peu - non	(oui) – un peu - non
Persévère dans l'effort	oui – (un peu) – non	(oui) – un peu - non	(oui) – un peu - non
S'implique / fait preuve de motivation	oui – (un peu) – non	(oui) – un peu - non	(oui) – un peu - non

ANNEXE 5 : ANALYSE DIAGNOSTIQUE réalisée auprès de l'enseignante de la classe d'intégration
(Sondage réalisé en février 2009)

1) Nom - prénom: *ORTEGA POUPARD Norma*

2) Nationalité(s): *paraguayenne- française*

3) Langue(s) parlée(s): *espagnol – français*

4) Matière(s) enseignée(s): *FLS-FLE-Espagnol Langue Etrangère-Musique*

5) Volume horaire hebdomadaire de présence au lycée: *29h*

6) Volume horaire hebdomadaire en enseignement du FLE et ou FLS: *21h*

7) Date de votre arrivée au Lycée Français: *Septembre 1997*

8) Date de prise de fonction sur la classe d'intégration: *Janvier 2006*

9) Certification(s): *Licence en langue française (Université d'Assomption)*

10) Certifications en FLE/FLS: *non*

11) Expériences professionnelles antérieures au Lycée Français en FLE et autres:
Assistante maternelle, intervenante en espagnol en maternelle, FLE au collège, Espagnol langue étrangère, professeur de musique au collège.

12) Stage(s):
2008: Mise en œuvre de la circulaire FLS (Santiago du Chili)
2007: Accompagnement des enseignants recrutés locaux "Actualisation des pratiques pédagogiques"
2000: Didactique du Français Langue Étrangère, enseignement aux enfants et adolescents (AF de Paris)

13) Vos différentes formations (ou stages) vous ont-elles aidé pour votre pratique de classe?
Oui, surtout celle à l'Alliance Française

14) Nombre total d'élèves pris en charge: 16
Niveaux: □ maternelle ☑ primaire ☑ collège ☑ lycée

15) Nombre d'élèves dans chaque niveau:
Maternelle: - Primaire: 9 Collège: 5 Lycée: 2

16) Vous enseignez:
□ Le Français Langue de scolarisation □ Le Français Langue Etrangère ☑ Les deux

La différence entre les deux langues à enseigner est-elle claire pour vous?
□ Parfaitement ☑ plus ou moins □ pas du tout

17) Quand avez-vous commencé à enseigner le FLE /FLS?
J'ai commencé en 1996 à l'Alliance Française d'Assomption (FLE)

18) Selon vous, quelles sont les principales difficultés de vos élèves dans l'apprentissage de la langue française?
Problèmes d'expression et de prononciation et l'expression écrite

19) Selon vous, quelles sont les compétences à travailler en priorité:
-Dans le premier degré? *Oral*
-Dans le second degré? *Oral et écrit*

20) Rencontrez-vous des élèves qui présentent des "blocages" face au français? (par exemple, des élèves qui comprennent mais qui ne s'expriment pas, des élèves vite fatigables, etc…)
Oui, pour quelques élèves au primaire et au secondaire
Si oui, selon vous, quelles en sont les causes?
Je pense que certains élèves "n'acceptent" pas le français et d'autres ont déjà des difficultés dans leur langue maternelle.

21) Suivez-vous une progression? Est-elle différente selon les cycles? Vous convient-elle?
Non, c'est la même et elle ne me convient pas.

22) Pensez-vous faire partie intégrante de l'équipe enseignante? Sinon, en ressentez-vous le besoin?
Oui.

23) Participez-vous à des concertations régulières pour parler des élèves de votre classe?
Oui

24) Evaluez-vous vos élèves? Si oui, quel type d'évaluation pratiquez-vous:
☑ diagnostique □ formative □ sommative

A quelle fréquence? A l'aide de quels outils?
Trois fois sur l'année

25) Etes-vous au courant des méthodes et pédagogies récentes appliquées en FLE/FLS? Si oui, où trouvez-vous les renseignements? Si non, pour quelle(s) raison(s)?
Non

26) Aimeriez-vous apporter des améliorations à votre classe? Si oui, lesquelles?
Trouver des méthodes plus adaptées à la classe d'intégration

27) Aimeriez-vous vous perfectionner dans un domaine?
Dans l'apprentissage à travers les jeux.

28) Rencontrez-vous des problèmes pour lesquels vous souhaiteriez obtenir une aide? Si oui, lesquels?
Arrivée des élèves en cours d'année et blocages persistants de certains élèves face au français.

29) Manuel(s) utilisé(s) en classe:
Junior 1 et 2, Panorama 1, Alex et Zoé 1, 2 et 3, Farandole 1, Oh là là!

30) Autres outils/ autre matériel (Lecteur CD, Imagier, Albums, Marionnettes, …):
Albums, lecteur CD, graveur audio

31) Dans votre pratique pédagogique, utilisez-vous les jeux? Si oui, lesquels?
Jeu de l'oie, jeu de loto, dominos, d'autres jeux

32) Les jeux ou les activités ludiques ont-ils leur place en classe de langue?
Oui

33) Une activité ludique, c'est une activité: □ qui ne fait pas partie de l'apprentissage □ qui procure du plaisir ☑ qui n'est pas contraignante □ autre

L'ENSEIGNANTE et le MULTIMÉDIA

34) Avez-vous une formation en TICE (Technologies de l'Information et de la Communication pour l'Education)? *Non*

35) Utilisez-vous l'ordinateur/Internet pour la préparation de vos cours? Pour la recherche de ressources pédagogiques? *Oui*
Si oui: □ *Très souvent* □ *souvent* □ *un peu* ☑ *rarement* □ *jamais*

Et sont-elles être une aide pour la conception vos cours?
□ *Beaucoup* ☑ *plutôt* □ *plutôt pas* □ *pas du tout* □ *je ne sais pas*

36) Eprouvez-vous des difficultés dans la recherche d'informations précises sur Internet ? Si oui, pourquoi?
Oui, il y a beaucoup d'information, il faut passer beaucoup de temps pour trouver ce qu'on cherche.

37) Pour vous, le multimédia est: □ un gadget ☑ un outil □ autre:

38) Avez-vous recours aux TICE en classe avec les élèves? (Technologies de l'information et de la communication pour l'éducation: Internet, cédéroms, rétroprojecteur, télévision, presse, radio?)
Non

Si oui, quelle(s) technologie(s) utilisez-vous?
A quelle fréquence ? □ *Très souvent* □ *souvent* □ *rarement* □ *jamais*

Si non, pour quelles raisons n'y avez-vous pas recours?
Manque de formation, de connaissance

39) Envisageriez-vous d'intégrer Internet et les cédéroms comme support supplémentaire dans vos cours si vous le pouviez? Si oui, pourquoi ? Si non, pourquoi ?
Oui

40) Intégrées aux séances, pensez-vous qu'elles pourraient favoriser une meilleure acquisition de la langue?
☑ *Beaucoup* □ *plutôt* □ *plutôt pas* □ *pas du tout* □ *je ne sais pas*
Si oui, dans quelles compétences pensez-vous qu'elles puissent aider les apprenants?
Grammaire, conjugaisons, lexique, phonétique

ANNEXE 6: PROGRESSION DE L'ENSEIGNANTE

PROGRESSION JUSQU' AU MOIS DE DECEMBRE

Se présenter.
Dire où on habite.
Connaître l'alphabet.
Comprendre les consignes de la classe.
Communiquer en classe.
Saluer.
Connaître le matériel de la classe.
Connaître les nombres (en fonction de la classe).
Les jours de la semaine.
Décrire des actions.
Décrire quelqu'un.
Indiquer la date.
Vocabulaire: La préhistoire *
Exprimer ses goûts.
Situer les éléments matériels de la classe.
Parler de sa journée.
Parler de ses activités.
Parler de ses vacances.
Parler de Noël.

Thèmes : le printemps, la rentrée, halloween vocabulaire des sorcières, la préhistoire, noël, les vacances.

Phonétique : les sons [wa] [u] [Y] [b] [v] [s] [z]

PROGRESSION JUSQU' AU MOIS DE JUILLET

Parler de ses vacances.
Le passé composé.
Conjugaison avec l'auxiliaire être et avoir
Le participe passé
Les parties du corps.
Le portrait
Décrire un personnage
La forme négative du passé composé.
Savoir formuler et poser des questions
Vocabulaire: le Moyen Age *
La maison
Décrire un paysage.
Demander et donner des horaires
Le futur
Parler de son avenir
La famille

Thèmes: les vacances, le carnaval, pâques. Le moyen âge
Phonétique : les sons [e] [ ] [E] [□] [O] [Õ]

Annexe 7- Suggestion d'outils à acquérir en classe d'intégration

-Entrée en Matière, *Hachette FLE, 2005*

- **Apprends à lire avec Alex et Zoé,** *Clé International, 2006*

- **Apprendre à lire et écrire avec Alex et Zoé,** Clé International, 2007

- **CD-ROM, Alex et Zoé Niveau 1,** *Clé International, 2007*

- **Entrez dans la langue française**, *CRDP Grenoble (2008)*

- **La langue des apprentissages – Premiers pas dans le français de l'école**. *Denis Leroy , Jean-Pascal Collegia* - Ed. CNDP, 2004

- **Outils pour le français langue seconde au Lycée, volume 1 et 2** - Auteur: Élisa Robbes Éditeur(s) : CRDP de Basse-Normandie

- **Mon premier portfolio des langues**. *Ed. CIEP de Sèvres*

- **Deux méthodes conçues par le CASNAV de Guyane**
Langage en fête
Tiki

- **Collection LIRE EN FRANÇAIS FACILE**
Hachette FLE

- **Collection "Lecture en français facile"**
Clé International

- **Le lexique des disciplines**, *Retz, 2005 (à partir du cycle 3, utilisable au collège)*

- **Le lexique de ma classe**, *Retz, 2002 (cycle 2)*

SUGGESTIONS D'OUTILS PÉDAGOGIQUES QUI ENRICHIRAIENT LA CLASSE D'APPUI LINGUISTIQUE:

http://www.fle.hachette-livre.fr/pi/fiche.php?idArticle=209496

-"Entrée en Matière", Hachette FLE, 2005
Entrée en Matière est une méthode de français pour adolescents nouvellement arrivés. Elle a été créée pour répondre aux besoins spécifiques de l'intégration dans le système scolaire français. Cette méthode associe une triple progression FLE, FLS, FLM et une démarche interdisciplinaire ! Entrée en Matière propose l'apprentissage :
- de la langue de communication courante
- de la langue des disciplines (mathématiques, sciences,histoire...)
- des règles de vie au collège
Il s'agit, à travers cette nouvelle méthode, de préparer à l'intégration au collège du point de vue de la langue et de la citoyenneté (classes et dispositifs d'accueil).

http://www.cle-inter.com/detail-9782090354867.html

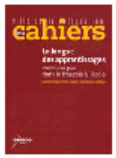
http://www.cle-inter.com/detail-9782090354874.html

- "Apprends à lire avec Alex et Zoé", Clé International, 2006
- "Apprendre à lire et écrire avec Alex et Zoé", **Clé International, 2007**
Outils spécifiques pour les primo-arrivants (mise à niveau rapide des compétences de lecture et écriture dans un contexte d'enseignement précoce du français), 7 à 11 ans, outils complémentaires de la méthode Alex et Zoé.

http://www.cle-inter.com/index.php?page=detailactualite&idactu=188

-CD-ROM, Alex et Zoé Niveau 1, Clé International, 2007
Alex et Zoé est une méthode attrayante et pleine de bonne humeur pour commencer l'apprentissage du français à partir de 7 ans. Ce CD-Rom accompagne le niveau 1 de la méthode et comprend 60 activités ludiques et de typologies variées, autour de missions confiées à l'élève.

Entrez dans la langue française, CRDP Grenoble (2008)
CD-ROM Français Langue de Scolarisation, Français Langue Etrangère.
http://www2.crdp.ac-grenoble.fr/scripts/vel/vel.dll/voir?choix=2&cle=380M046E. **REÇU**



La langue des apprentissages – Premiers pas dans le français de l'école. *Denis Leroy , Jean-Pascal Collegia* - Ed. CNDP, 2004

Ensemble de fiches concrètes exploitables. La découverte d'une seconde langue de scolarisation – le français – se fait ici directement dans le contexte de la classe, les disciplines servant de support et de moteur à l'apprentissage de la langue.

http://crdp.ac-paris.fr/spip.php?article24165

Outils pour le français langue seconde au Lycée, volume 1 et 2 - Auteur: Élisa Robbes -Éditeur(s) : CRDP de Basse-Normandie

Une aide pour les élèves primo-arrivants scolarisés au lycée et un soutien linguistique en termes d'apprentissage de la langue française et d'acquisition de méthodes de travail. Des fiches de travail à réaliser en semi-autonomie, le vocabulaire abordé, un mémento grammatical.

http://www.sceren.com/cyber-librairie-crdp.asp?l=outils-pour-le-francais-langue-seconde-au-lycee&prod=117821

Mon premier portfolio des langues. *Ed. CIEP de Sèvres*

http://www.editionsdidier.com/publications/133955.html

_____ *Deux méthodes conçues par le CASNAV de Guyane*

Langage en fête est une méthode d'apprentissage du français pour les élèves nouvellement scolarisés en français ou qui n'ont pas encore une maîtrise suffisante de la langue orale.

http://www.ac-guyane.fr/article297.html

Tiki est une méthode conçue pour des élèves non francophones, en deuxième année de scolarisation.

http://www.ac-guyane.fr/article298.html

Collection LIRE EN FRANÇAIS FACILE

Hachette FLE

Une vingtaine de livres au choix

Public(s) : Enfants, Adolescents

Livre + CD audio

Des histoires variées proches des goûts et des centres d'intérêt des adolescents. Un dossier pédagogique avec des activités stimulantes pour contrôler la lecture du texte, réemployer le vocabulaire et aller plus loin. Un lexique pour la compréhension des mots et des expressions difficiles.

Collection "Lecture en français facile"

Clé International

Public(s): Enfants, Adolescents

- **Collection "Graines de Lecture"** (de 7 à 11 ans). Adaptation de contes célèbres + activités de compréhension et exercices associés. *Le Petit chaperon Rouge, Le Petit Poucet…*
- **Collection "Mise en scène"** (adolescents): Adaptation de pièces de théâtre, romans, classiques pour les apprenants de FLE (avec ou sans CD). *Arsène Lupin, Le malade imaginaire, L'avare…*
- **Collection "Découverte"** (jeunes adolescents): des histoires conçues pour les adolescents en apprentissage du français, des activités de compréhension, des notes explicatives.

AUTRES SUGGESTIONS:

Le lexique des disciplines, Retz, 2005 (à partir du cycle 3, utilisable au collège)
Lexique de géographie, d'histoire, d'éducation physique, des mathématiques et des sciences et technologies. Très bien illustré, il tient du dictionnaire et de l'encyclopédie.

Le lexique de ma classe, Retz, 2002 (cycle 2)
83 fiches de lexique thématique illustré et 20 thèmes du quotidien (l'école, l'alimentation, le corps, le temps…), liste de mot-outils, répertoire de verbes conjugués.

ANNEXE 8: Synthèse de documents sur le FLSco
(Progression suivie pour le support en ligne)
- à destination de l'enseignante de la classe d'appui linguistique du LIFMP -
LES SAVOIRS en Français Langue de Scolarisation à l'école primaire (cycle 2 et 3)

Synthèse de plusieurs documents réalisée dans le but d'aider l'enseignante de la classe d'appui linguistique à construire une nouvelle programmation et à mieux comprendre les concepts du FLSco.

Synthèse des documents et logiciels suivants:

-***"Le français au service des apprentissages scolaires"*** *(Recherche menée par le Casnav de Paris dans le cadre de l'élaboration d'une brochure ministérielle)*

-***"Le français langue de scolarisation en France"*** *(De Nuchèze.V, 2006)*

-***"Le Petit Lexique de Français Langue de Scolarisation"*** *(Casnav de Franche-Comté)*

-***"Entrez dans la langue française"*** *(CRDP Grenoble, 2008)*

Introduction : le français langue seconde et langue de scolarisation

Les élèves nouvellement arrivés doivent rapidement apprendre à communiquer. Dans un premier temps, ils devront assimiler un langage qui leur permettra d'assurer la gestion des codes sociaux (saluer, remercier, se présenter…), des besoins quotidiens (se repérer, exprimer son état …) et de participer à la vie de la classe (accepter, refuser, demander, dire s'ils ont ou n'ont pas compris …).
Les méthodes mises au point pour l'enseignement du français langue étrangère (FLE) sont adaptées à ce type d'acquisition: elles assurent la mise en place du lexique et de structures syntaxiques de base.
Dans le cadre de l'apprentissage de la langue seconde et pour favoriser une intégration rapide dans une classe de cursus ordinaire, l'objectif sera nettement plus ambitieux puisque l'élève devra assimiler la langue de l'école, le français langue de scolarisation. L'élève primo-arrivant doit développer différents aspects du langage qui lui permettront d'accéder à des connaissances diverses. Les compétences et les thèmes à acquérir sont de deux ordres: les savoirs généraux qui concernent toutes les disciplines et relèvent de différentes formes de communication et de savoirs spécifiques pour chaque champ disciplinaire.

L'élève non-francophone doit **graduellement** apprendre à:

- désigner le monde qui l'entoure (nommer les gens, les objets, les lieux, les animaux…)
- participer à un dialogue (maître/élève, entre pairs)
- exprimer ses sentiments/ses émotions (peur, joie, tristesse…)
- décrire des personnes, des lieux, des objets, une situation simple, une image (de la simple énumération à l'interprétation)
- évoquer des situations absentes ou imaginaires (annoncer une nouvelle, faire un récit, prévoir une action, rappeler ce qui s'est passé…)
- relater des évènements présents, passés, futurs
- comprendre et reformuler des textes narratifs et explicatifs (se familiariser avec les différents types d'écrits), réciter de mémoire un texte (poésie, théâtre, résumé…)
- faire du langage un objet de curiosité et de jeu (comptines, chansons, travail sur l'intonation, sons, rythmes…)

Les compétences ci-dessous sont à rajouter à la liste pour les élèves de cycle 3 dans lequel le langage ne sert plus seulement à agir, à décrire ou manifester une émotion, mais aussi à exposer, expliquer, convaincre:

- questionner/répondre
- expliquer
- faire des hypothèses/argumenter, justifier des réponses
- établir des liens de causes à effets

LE B-A BA du FlSco à l'arrivée des ENA (Elève Nouvellement Arrivé), c'est Apprendre le métier d'élève:

Découvrir la culture scolaire (Lieux, droits/obligations, discipline, comportements)
Repérer tous les acteurs et leurs fonctions dans l'établissement
Se situer dans le temps et dans l'espace
Distinguer les différentes disciplines enseignées
Comprendre à qui s'adresse l'enseignant
Comprendre les consignes
Identifier les différentes modalités du questionnement
Echanger avec les pairs dans le respect des codes interactionnels
Se faire l'intermédiaire école-parents
Verbaliser ses difficultés

Les principes méthodologiques à suivre:

- Développer des modalités de travail très participatives
- Utiliser les pairs (Co-construction des savoirs et savoir-faire
- Favoriser la communication la plus réelle possible
- Alterner travail collectif/travail individuel
- Ouvrir sur l'extérieur

Classification des savoirs du FLSco

Le lexique de l'école et de la classe

L'école

- **Les lieux de l'école**: l'école, le portail, la grille, le bureau du directeur, la cour de récréation, le terrain de sport, le préau, la salle de classe, les toilettes, les lavabos, la bibliothèque, la salle de musique, la salle d'informatique, la salle d'arts plastiques, les escaliers, les couloirs, la cantine…

- **Les personnes de l'école**: les élèves, les enfants, les copains, les copines, les ami(e)s, les professeurs, le maître, la maîtresse, le directeur, la secrétaire, la bibliothécaire, les cantinières, les femmes de ménages, le gardien…

- **Les actions dans l'école**: entrer, sortir, courir, monter/descendre, chanter, jouer à (au football, au ballon, au loup, à la course, à s'attraper, à la police……)

La classe

- **Le matériel de la classe, de l'élève, de la trousse**
  Dans la classe: le tableau, la chaise, le bureau, le casier, les étagères, l'armoire, la poubelle, les craies, la table, un ordinateur…
  Dans le cartable: le cahier, le livre, le classeur, l'agenda, la trousse, la règle, l'équerre, l'album, la pochette de feutres…
  Dans la trousse: un crayon à papier, un taille-crayon, une gomme, un stylo à bille, de la colle, des ciseaux, un compas, un stylo plume, des crayons de couleurs, un correcteur, un surligneur…

- **Les actions dans la classe**: lever le doigt, lire, écrire, observer, prendre sa trousse, ranger ses affaires, sortir ses affaires, écouter, entendre, voir, parler, s'asseoir, se lever, jouer de la flute, distribuer/ramasser, poser une question, répondre à une question, ouvrir/fermer la porte, effacer le tableau…

Le lexique au service de toutes les disciplines:

- **Les consignes les plus courantes (que l'élève doit rapidement comprendre)**: coller, colorier, découper, dessiner, barrer, cocher, compléter, écrire, effacer, gommer, montrer, relier, souligner, copier/recopier, observer, écouter, répéter, lire/relire, entourer/encadrer, continuer, choisir, répondre (par vrai ou faux – par oui ou non), séparer (les mots de la phrase), tracer, ranger, classer, supprimer, terminer, finir, numéroter, transformer, expliquer…

- **Les matières scolaires**

- **Communiquer en classe**

- **Le lexique autour du manuel scolaire et du cahier**
  Les mots utiles:
  -le manuel scolaire: le livre, la page, la page de gauche/de droite, en haut/en bas de la page, le texte, le début, la fin, la ligne, le chapitre, le paragraphe l'image/le dessin/l'illustration, le titre, les exercices, la règle, le sommaire, la couverture
  Le cahier
  -La feuille, l'étiquette, la marge, entre les lignes, sur/sous la ligne, au début/au milieu/à la fin, le modèle, l'exemple…

- **Typologie des documents supports d'apprentissage**
  Livres, brochures, fascicules, périodiques, dictionnaires, bibliographies, fiches, encyclopédies, manuels, bandes dessinées, schémas, cartes, plans, tableaux, statistiques, photographies, dessins, affiches, partition musicales, diapositives, CD-rom, CD, DVD, disquettes, clé usb

- **Travailler le vocabulaire en général**

Les contenus spécifiques

Etude de la langue - La littérature

Le lexique de l'album: titre, auteur, éditeur, résumé, couverture, pages, chapitres, paragraphes…

Identifier les différents types de textes (conte, roman, poésie, théâtre...) Pour le secondaire, connaître la typologie des supports écrits et les fonctions du discours associées.

Comprendre les axes de questionnement (le lieu, le temps/le thème, le propos)
Qui est-ce? Que fait cette personne? Comment est-il? Quels sont les objets de l'image? Où, quand se déroule l'action? De qui et de quoi parle le texte? Qu'est-ce qu'il dit?

Apprendre à prendre des notes
Les relations logiques: Repérer, comprendre, employer:
les mots de liaison *(Voir annexe 3) Connecteurs temporels, Connecteurs spatiaux, Connecteurs logiques*

- *Pour argumenter/expliquer*

(addition) et, puis, de plus – (cause) car, parce que, à cause de, comme, puisque – (conséquence) donc, alors – (opposition) mais, cependant – (Enumération) d'abord, ensuite, puis, après, enfin – En premier, en deuxième, en troisième…à la fin

Lire et écouter la littérature française

Les mathématiques

Les nombres: compter jusqu'à 20 puis jusqu'à 100

Les mots utiles:
Numération – opération: Le nombre (le nombre de départ, le nombre suivant, le nombre correspondant) – le chiffre (écrire "en chiffre" / "en lettres") – l'ordre (du plus petit au plus grand, dans l'ordre croissant/décroissant, entre) – le signe + - = / ‹ › - le résultat – le calcul – le total – l'addition, la somme – la soustraction, la différence – égal, l'égalité – plus, moins, autant – unité, dizaine, centaine – la bande numérique – quantité
Mesure – géométrie: la règle – le point, le trait – la case – un carreau – la ligne – courbe, fermée, brisée – intérieur/extérieur – le segment – court/long – au-dessus/au-dessous – à droite/à gauche/entre – plus grand, plus petit – la distance – la longueur – le côté – mètre, centimètre, kilomètre – litre – kilogramme – colonne – case

Les consignes: ajouter, additionner, compter, trouver, effectuer, calculer, ranger, décomposer, soustraire, enlever, vérifier, multiplier, diviser… tracer – prolonger – continuer – finir – repérer – mesurer – repasser – placer – convertir

L'ordre: le premier, le second, le troisième… - avant/après – petit / grand – du plus … au plus - autant, même

Les formes: une figure/une forme - un triangle – un cercle – un rectangle – un carré – un parallélogramme – un losange

Le matériel

Le vocabulaire des problèmes: avoir – acheter, payer, coûter, donner, rendre – offrir – jouer, gagner, perdre – combien

L'histoire (Découvrir le monde/le temps qui passe)

- Les 7 jours de la semaine
- Les 12 mois de l'année
- Le temps qui passe: le matin, le midi, l'après-midi – hier, demain, après-demain – Le jour, le mois, la date, la semaine, l'heure, les minutes
- Les repères temporels: Hier, aujourd'hui, demain - Avant, maintenant, tout de suite, bientôt, après
- Le calendrier
- Les 4 saisons
  + Les vêtements selon les saisons
  *Eté-printemps***:** une jupe, une robe, un short, une chemise à manches courtes, un tee-shirt, un débardeur, une casquette, un maillot de bain, des sandales
  Automne-hiver **:** un pantalon, une chemise à manches longues, un pull, une écharpe, une veste, un manteau, un bonnet, des gants, des chaussettes, des chaussures,
  Pour le sport: un survêtement (un jogging), des baskets.

- Savoir lire et dire l'heure
- L'arbre généalogique - la famille
- La frise historique

- Les grandes périodes (la préhistoire, les gaulois, le moyen-âge, le royaume de France, la révolution, le XXème siècle, etc...)

- Les grandes fêtes: Noël, carnaval, pâques

- L'évolution des moyens de transport: un vélo, un bateau, une voiture, un camion, une moto, un bus (un car), un train, un avion...

La géographie (Découvrir le monde: de l'espace familier à l'espace lointain)

- **La maison (le plan, les pièces, l'ameublement, l'extérieur):** une chambre, un salon, une salle à manger, une salle de bain, une cuisine, un garage, un jardin – un lit, une armoire, une table à manger, des chaises, un fauteuil, une télévision…
- **Le quartier**: la rue, l'immeuble, le parc, le trottoir, la place, la maison, le magasin, la boulangerie, l'épicerie, le banc, le marché, le supermarché, le centre commercial…
- **L'orientation**: nord, sud, est, ouest
- **Les prépositions de lieu**: dans, au, chez - En haut, en bas - Sur, sous, dessus, dessous - Devant, derrière - à côté, entre - à droite, à gauche – à l'intérieur/à l'extérieur – ici, là, là-bas – à l'école, à la maison
- **La carte de France** (les principales villes, fleuves, montagnes, les pays limitrophes)
- **L'Europe**
- **Le monde, les espaces géographiques** (la terre, les continents, les mers, les océans, les pays, les régions…)
- **L'environnement:** les grands types de paysages (la ville, la campagne, la vallée, la plaine, la colline, le désert, la montagne, la mer, les zones polaire, la forêt…)
- **Les climats** (équatorial, désertique, méditerranéen, polaire, continental, tropical, océanique…)
- **Le temps qu'il fait** (la météo, les températures)
- **Les outils d'analyse** (atlas, cartes, mappemonde, planisphère, photos…)
- **Les hommes et les activités humaines**: industrie, agriculture, commerce…

L'éducation civique

-Les règles de vie de la classe, de l'école (il est interdit de…On en peut pas… Je dois…Je peux, je ne peux pas…, il faut…)

Sciences expérimentales et technologie (Découvrir le monde/le monde du vivant)

- **Les aliments:**
  Les légumes: une pomme de terre, un champignon, une tomate, une carotte, un haricot, un avocat, un poireau, un poivron, une salade, un radis…
  Les fruits: une pèche, un abricot, une cerise, une nectarine, du raisin, une banane, une orange, une pomme, un melon, une fraise, un ananas, un kiwi…
  Les boissons - les aliments de base: l'eau, le lait, le jus de fruits, la boisson gazeuse, le café, le thé - la viande, le poisson, le pain, les pâtes, le riz, le fromage, le chocolat, le yaourt, les frites…
  Les actions "à table": boire, manger
  La vaisselle: assiette, couteau, fourchette, cuillère, verre
  Les repas: le petit-déjeuner, le repas de midi, le diner
- **L'hygiène:**
  Les objets de la salle de bain: un savon, un shampoing, une brosse à dent, un tube de dentifrice (du dentifrice), un gant, une serviette…
  Les actions: se laver, se sécher, se frotter, s'alimenter, se savonner, se shampouiner…
- **Les animaux:** un chien, un chat, une vache, un cheval, une chèvre, un cochon, un mouton, un âne, un coq, une poule, un chameau, un éléphant, une girafe, un lion, un tigre, un zèbre, un crocodile, un loup, un ours, un lapin…
- **Les actions du vivant** (manger, boire, respirer, dormir, travailler, se déplacer…)
- **Les sens** (voir, sentir, toucher, gouter, entendre)
- **Les fonctions du vivant** (le développement, la reproduction)
- **Les états de la matière** (solide, liquide, gazeux: glace, eau, vapeur)
- **Les instruments d'observation et de mesure** (loupe, boussole, balance, thermomètre…)
- **Le lexique lié à l'ordinateur**: la souris, l'écran, le clavier, taper, cliquer, déplacer, copier/coller, le traitement de texte, les logiciels

Education artistique et musicale:

- **Les différentes formes d'art** (les monuments, les peintures, les sculptures, l'architecture, les photographies, les dessins…)
- **L'espace, les matières, les formes, la consistance** (papier, bois, pierre, plastique, fer, tissu…plat, en relief, en volume, ovale, ondulé, froissé,

lisse/rugueux, doux/piquant, dur/mou, granuleux/brillant, léger/lourd, humide/sec…)

- **Les couleurs:** clair / foncé, noir, blanc, jaune, bleu, rouge, vert, orange, violet, rose, gris, marron
- **Les outils, les supports, le matériel**: la craie, le feutre, le pinceau, la peinture, le papier, le carton, le chiffon, l'argile, le papier mâché, la ficelle, la colle, la laine…
- **Les instruments de musique**: le piano, la guitare, le violon, la flûte, le saxophone, la batterie, le tambour…
- **Les actions**: peindre, dessiner, modeler, découper, créer, fabriquer

Education physique et sportive:

- **Les mouvements/les actions**: bouger, marcher, marcher sur la pointe des pieds, marcher à grands pas, un mouvement, immobile, courir, se mettre à quatre pattes, s'accroupir, s'asseoir, traîner les pieds, ramper, passer dessus/dessous, en avant/en arrière, reculer, avancer, s'arrêter, jouer à/au, lancer, attraper/rattraper, sauter, sautiller, rouler, danser, dribbler, tirer
- **Le corps:** le pied, la jambe, le genou, le ventre, le dos, les épaules, le bras, le coude, la main, les doigts, le cou, la tête
- **Le visage**: le menton, la bouche, la langue, les dents, le nez, les joues, les yeux (l'œil), les sourcils, le front, les oreilles, les cheveux
- **Les sports**: le football, le volleyball, le handball, l'athlétisme, le basket, la course, la natation, le tennis…
- **Les jeux:** le chat perché, l'épervier, le gendarme et le voleur, la balle brulante, le béret…
- **Les actions**

Grammaire - Orthographe

***L'élève de FLSco doit être capable de repérer et d'employer**:*

-les prépositions de lieu et les repères de temps
-les adjectifs qualificatifs
-les mots interrogatifs
-des connecteurs logiques pour relier des phrases
-des verbes introducteurs des dialogues
-des arguments
-les différents registres de langue

- **Connaître l'alphabet**
- **La lettre, la consonne, la voyelle, l'alphabet, la syllabe, le mot, la phrase, le texte**
- **L'interrogation** (L'intitulé des questions - *Voir Annexe 2)*
  Pourquoi, où, d'où, comment, combien, quand, qui, de qui, que, pourquoi, est-ce que,…
- **La négation**
- **La ponctuation**: la majuscule, le point, le point d'interrogation, le point d'exclamation, les 3 points de suspension, la virgule, le point virgule, les deux points, les parenthèses, les guillemets, le tiret

A partir du cycle 3: le vocabulaire de la phrase

- **Dans le groupe nominal, identifier:**
  - Le nom commun / propre
  - Les pronoms sujets
  - Les pronoms compléments (substituts) le, la, les, l', y, en, lui, leur…
  - Le déterminant

    L'article défini: le, la, l', les
    L'article indéfini: un, une, des
    L'article contracté: à la, au, aux
    L'article partitif: du, de la, des
    Le démonstratif: ce, cette, ces
    Le possessif: mon, ma, mes…
    Les quantitatifs: peu de, beaucoup de, trop de, tous les…

  - L'adjectif qualificatif *(Voir annexe 4)*
  - Les accords:
    Le genre: Le masculin/le féminin
    Le nombre: Le singulier/le pluriel
- **Dans la phrase, identifier**:
  Le groupe nominal sujet / Le groupe verbal
- **Dans le groupe verbal, identifier:**
  L'infinitif / Le temps conjugué: présent, passé, futur
- **Les types de phrases**:
  Déclarative, interrogative, exclamative – affirmative / négative

- **Les familles de mots**
- **Les registres de langue:** standard, familier, soutenu
- **Les expressions de temps**: Hier, aujourd'hui, demain - Avant, maintenant, tout de suite, bientôt, après
- **Les prépositions de lieu**: dans, au, chez - En haut, en bas - Sur, sous, dessus, dessous - Devant, derrière - à côté, entre - à droite, à gauche – à l'intérieur/à l'extérieur – ici, là, là-bas – à l'école, à la maison
- **Les relations logiques** - argumenter et structurer un texte: (addition) et, puis, de plus(cause) car, parce que, à cause de, comme, puisque – (conséquence) donc, alors – (opposition) mais, cependant – (énumération) d'abord, ensuite, puis, après, enfin

Conjugaison

Les temps verbaux (dans l'ordre):

· **Le présent**

Les verbes les plus importants: être, avoir, faire, aller, pouvoir, dire, venir, finir, attendre

(Voir Annexe 4)

Les verbes pronominaux

· **L'impératif**

· **Le passé composé**

· **Différence présent et passé composé**

· **L'imparfait**

· **Distinction Passé composé / Imparfait**

· **Le futur proche**

· **Le futur simple**

· **Le conditionnel**

PHONETIQUE

[wa] : oi
- **[e]** : é, ez, er, et
- **[□]** : è, ê, ai, ei, et, e
- **[u]** : ou, ow
- **[y]** : u
- **[□̃]** : an, am, en, em
- **[□̃]** : on, om
- [ɛ̃]: in, im, ain, ein, ym
- [ʃ] : ch
- [ʒ]: j, g
- **[s]:** s, ss, c, ç, t(ion)
- **[z]** : s, z
- **[o]** : o, ô, au, eau
- [ɲ] : gn
- [œ] : eu, oeu (coeur)
- [ə] : e
- **[ø]**: eu, oeu (bleu)
- [j] : il, ill, y, i
- [k] : c, qu, k, q, ch
- [g] : g,gu

ANNEXE 9: résultats de l'ANALYSE DIAGNOSTIQUE (L'élève et les nouvelles technologies)

Sondage réalisé en début de stage (ou à l'arrivée des élèves en cours d'année)

L'ÉLÈVE ET L'ORDINATEUR	
21. Quand tu entends le mot "ordinateur", tu penses à quoi?	*"Jeux", "Ca peut m'aider", "Je n'aime pas ça", "Jeux, écrire à des amis", "J'aime cela", "Faire des choses amusantes, des jeux", "Apprendre des choses", "Avantage pour s'informer de l'actualité, pour apprendre", "Technologie", "Internet", "Les devoirs", "La machine, l'écran", "Je pense à la machine, a un site pour apprendre le français", "jeux vidéos japonais", "La machine", "Faire des activités, des jeux"*
22. Quand tu entends le mot "internet", tu penses à quoi?	*"Jeux", "jeux", "Un site pour rechercher des ingrédients pour une recette", "Jouer, aller sur des sites", "Faire des jeux, se connecter à mon mail" "J'aime cela", "Consulter une page Web avec ma mère", "Chat, forum, vidéos", "Principale source d'actualité", Communication, progrès, connaissance", "pages web, Google, chat", "Messenger", "Google", "Ordinateur, mail, chat", "sites de jeux vidéos", "Consulter Internet pour s'informer, travaux pratiques, apprendre, lire des choses"*
23. Est-ce que tu utilises l'ordinateur <u>à l'école?</u> **24. Seul? Avec l'enseignant?** **25. Utilises-tu Internet?** **26. Tu consultes des sites:** **27. Quelles sont tes activités sur l'ordinateur à l'école:**	Tous les jours - 1 à 2 fois par semaine (13) - rarement (1) -jamais (3) Seul: (14) Avec l'enseignant: (0) Oui (14) *-En français* (9) *-En espagnol* (1) *-Les deux* (3) *-Travail scolaire (8) - Traitement de texte (4) - Jeux éducatifs (6) - Recherches (6) - Courriel (2)*
28. Est-ce qu'il y a un ou plusieurs ordinateurs <u>à la maison?</u> **29. T'appartient-il?** **30. L'utilises-tu tout seul ou avec tes parents?** **31. A quelle fréquence?** **32. Est-ce que tu as accès à Internet?** **33. Tu consultes des sites:** **34. Quelles sont tes activités sur l'ordinateur à la maison?** -<u>Travail scolaire</u> (Traitement de texte, recherches - <u>Loisirs</u> (communication (*chat, courriel*), jeux, logiciels éducatifs, musique, vidéos, autres…)	Oui (16) Non (1) *(nombre d'ordinateurs par foyer: 2, 2, 2, 3, 1, 1, 3, 3, 2, 2, 3, 2, 2, 1)* Oui (9) Non (7) Seul (7) Avec mes parents (1) Seul et avec mes parents (8) -Tous les jours (7) -1 à 2 fois par semaine (7) -Rarement (2) -Jamais Oui (14) Non (2) En français uniquement (0) En espagnol uniquement (9) En français et en espagnol (5) (8) [*Traitement de texte:* 3 occurrences - *Recherches scolaires:* 5 occurrences] (16) [*Communication (chat, courriel):* 11 occurrences - *Jeux/Logiciels éducatifs:* 10 occurrences - *Musique:* 8 occurrences - *Vidéos:* 5 occurrences]
35. Peux-tu nommer trois composants de l'ordinateur?	Clavier (14) - Souris (13) - Ecran (10) - Ecouteurs (2) - Moniteur (3) - Tour (2) - Touche (1) - Mémoire (1) - Unité Centrale (1) - Haut-parleurs (1)
36. Penses-tu que l'ordinateur peut t'aider à apprendre?	- Oui (11) – Un peu (5) – Pas du tout - Je ne sais pas (1)
37. Est-ce que tu aimerais utiliser l'ordinateur en classe d'intégration? ***Si oui, pour quel genre d'activités?*** *Ecrire, écouter, regarder, réfléchir, jouer…*	- Oui (11) – Un peu (4) – Pas du tout (2) - Je ne sais pas *"Jouer", "écrire et réfléchir", "écrire", "Ecrire, jouer, écouter des choses", "réviser, utiliser le dictionnaire, écrire, jouer", "Ecrire, écouter du français, jouer", "Jouer, faire des exercices, écouter des choses en français", "exercices de prononciation, jeux didactiques", "écouter du français, jeux éducatifs", "travailler le français, faire des exercices", "Ecouter du français", "Jouer", "écrire des phrases", "faire des activités en français"*

ANNEXE 10. Plan de la progression suivie pour le support en ligne

Première ébauche de plan pour le dispositif en ligne
http://laclassedenorma.wifeo.com

Rubrique 1: Ressources théoriques et pédagogiques pour l'enseignant de FLSco

- Ressources théoriques
- Portails et Sitographies
- Outils pour la classe de Flsco
- Progressions et programmations en FLSco
- Outils d'évaluation
- Articles et portails sur l'apprentissage de la langue et les TICE
- Documents d'accompagnement du site

Rubrique 2: Les élèves de la classe de Norma

- Les travaux du primaire
- Les travaux du secondaire

Rubrique 3: Lexique de l'école et des disciplines scolaires

- Le lexique de l'école et de la classe
- Le lexique au service de toutes les disciplines
- L'étude de la langue française / La littérature
- Les mathématiques (numération/opération) (mesure/géométrie)
- L'histoire (Découvrir le monde/le temps qui passe)
- La géographie (Découvrir le monde: de l'espace familier à l'espace lointain)
- L'éducation civique
- Sciences expérimentales et technologie (Découvrir le monde/le monde du vivant)
- Education artistique et musicale
- Education physique et sportive

Rubrique 4: Grammaire, Orthographe, Conjugaison, Phonétique

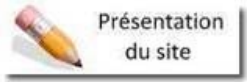
- Grammaire/Orthographe
- Conjugaison
- Phonétique

Rubrique 5: Divers

- Les premières leçons en français général (les premières compétences)
- Des contes, des histoires, des chansons et des comptines à lire et/ou à écouter
- Autres

Annexe 11. – PLAN DÉTAILLÉ du SITE INTERNET

Support : http://laclassedenorma.wifeo.com



Ressources théoriques

Les textes de référence
Les définitions
Des articles, des témoignages
Bibliographies: ouvrages théoriques et pratiques

Portails et Sitographies

Portails et sitographies spécifiques au FLS/FLSCO
Portails et sitographies du FLE

Outils pour la classe

Sites des Casnav
Sites des Clin /Clin
D'autres ressources et des bibliographies
Travailler par thèmes
Les consignes
Travailler l'oral
Des imagiers/Des jeux pour la classe
Les mathématiques en FLE
Remédiation

Progressions et programmations

Les compétences en FLS
Pour le primaire
Pour le secondaire

Outils d'évaluation

TICE et langues

Documents d'accompagnement du site

Documents pour l'utilisation du site
Documents pour la gestion de la classe

Les élèves du primaire

Présentations
Travaux d'élèves

Les élèves du secondaire

Présentations
Travaux d'élèves

Le lexique de l'école et de la classe

L'école

Les lieux de l'école
Les personnes de l'école
Les actions dans l'école

La classe

Le matériel/Les objets de la classe, de l'élève, de la trousse
Les actions dans la classe

Le lexique au service de toutes les disciplines

Les consignes les plus courantes dans la classe
Les matières scolaires
Le lexique autour du manuel scolaire et du cahier
Communiquer en classe
Typologie des documents supports d'apprentissage (secondaire)
Travailler le vocabulaire général

L'étude de la langue française / La littérature

Le lexique de l'album
Identifier les différents types de textes
Comprendre les axes de questionnement
Apprendre à prendre des notes
Les relations logiques
Lire et écouter la littérature française

Les mathématiques (numération/opération) (mesure/géométrie)

Les nombres
Les consignes
L'ordre
Les formes
Le vocabulaire des problèmes
Le matériel

L'histoire (Découvrir le monde/le temps qui passe)

Les 7 jours de la semaine
Les 12 mois de l'année
Le calendrier
Le temps qui passe
Les repères temporels
Les 4 saisons

Les vêtements selon les saisons
Savoir lire et dire l'heure
L'arbre généalogique - la famille
Les grandes périodes
La frise historique
Les grandes fêtes
Les moyens de transport

La géographie (Découvrir le monde: de l'espace familier à l'espace lointain)

La maison (le plan, les pièces, l'ameublement, l'extérieur)
Le quartier
La carte de France
L'orientation
-Les prépositions de lieu-
L'Europe
Le monde, les espaces géographiques
Les climats
L'environnement
Le temps qu'il fait / la météo
Les outils d'analyse

Les hommes et les activités humaines

L'éducation civique

Les règles de vie de la classe, de l'école

Sciences expérimentales et technologie (Découvrir le monde/le monde du vivant)

Les aliments
L'hygiène
-Les actions de la journée
-Les objets de la salle de bain
Les animaux
Les actions du vivant
Les sens
Les fonctions du vivant
Les états de la matière
Le lexique lié à l'ordinateur
Les instruments d'observation et de mesure

Education artistique et musicale

Les différentes formes d'art
L'espace, les matières, les formes, la consistance
Les couleurs
Les instruments de musique
Les actions
Les outils, les supports, le matériel

Education physique et sportive

Les mouvements/les actions
Le corps
Le visage
Les actions
Les jeux
Les sports

GRAMMAIRE/ORTHOGRAPHE

**** A partir du cycle 2***

Connaître l'alphabet
La lettre, la consonne, la voyelle, l'alphabet, la syllabe, le mot, la phrase, le texte
L'intitulé des questions/la phrase interrogative
La négation
La ponctuation

**** A partir du cycle 3: le vocabulaire de la phrase***

Dans le groupe nominal, identifier

Le nom commun/propre

Les pronoms sujets

Les pronoms compléments (substituts) le, la, les, l', y, en, lui, leur…

Le déterminant
L'article défini: le, la, l', les
L'article indéfini: un, une, des
L'article partitif: du, de l', de la, des
L'article contracté: à la, au, aux (et "en")
Le démonstratif: ce, cette, ces
Le possessif: mon, ma, mes…
Les quantitatifs: un peu de, beaucoup de, trop de, tous les….
L'adjectif qualificatif

Les accords
- Le genre: le masculin/le féminin
- Le nombre: Le singulier/le pluriel

Dans la phrase, identifier
Le groupe nominal sujet / Le groupe verbal / Le verbe / Le complément

Dans le groupe verbal, identifier
L'infinitif / Le temps conjugué: présent, passé, futur

Les types de phrases: déclarative, interrogative, exclamative – affirmative / négative

Les familles de mots

Les registres de langue: standard, familier, soutenu

Les expressions de temps: Hier, aujourd'hui, demain - Avant, maintenant, tout de suite, bientôt, après

Les prépositions de lieu: dans, au, chez - En haut, en bas - Sur, sous, dessus, dessous - Devant, derrière - à côté, entre - à droite, à gauche – à l'intérieur/à l'extérieur – ici, là, là-bas – à l'école, à la maison

Les relations logiques: argumenter et structurer un texte (addition) et, puis, de plus (cause) car, parce que, à cause de, comme, puisque – (conséquence) donc, alors – (opposition) mais, cependant – (énumération) d'abord, ensuite, puis, après, enfin

**** Encore plus de grammaire pour les élèves du secondaire*** *(avec www.lepointdufle.net)*

**** S'entraîner en orthographe***

CONJUGAISON *Les temps verbaux (dans l'ordre d'apprentissage)*

- **Le présent**
- **L'impératif**
- **Le passé composé**
  Les participes passés des verbes
  Le passé composé des verbes pronominaux

- **L'imparfait**
- **Distinction Passé composé / Imparfait**
- **Le futur proche**
- **Le futur simple**
- **Le conditionnel**
- **Travailler tous les temps**
- **Pour aller plus loin: plus de conjugaison avec www.lepointdufle.net** (pour les élèves du secondaire)

PHONETIQUE

Des ressources pour travailler la prononciation (avec le site www.phonetique.free.fr)

*** Les premières leçons en français général/les premières compétences**
(Saluer, se présenter, exprimer ses goûts, décrire quelqu'un / un objet…)

*** Des contes, des histoires, des chansons et des comptines à lire et/ou à écouter**

*** Des méthodes de FLE en ligne ou des scénarios pédagogiques (compétences transversales)**

*** S'informer et communiquer en français**

Lire la presse francophone pour enfants et adolescents
Regarder le Journal télévisé (JT) sur les chaînes françaises
Communiquer en français par Internet
Ecouter les radios françaises pour enfants et ados

*** Autres…**

Aide à l'apprentissage de la lecture et de l'écriture
Avancés
Seulement pour jouer: des jeux en français (maternelle et primaire)
Dictionnaires, moteurs de recherche, tests de français, etc…

ANNEXE 12. Demande d'autorisation de publication de travaux

L'établissement :
Lycée International Français Marcel Pagnol

Autorisation de publication d'images fixes et animées d'élèves
sur les sites internet de l'établissement et de la classe d'intégration
Autorización de publicación de imágenes fijas y animadas de alumnos
en las paginas Web del Colegio y de la clase de integración

À l'occasion d'activités pédagogiques, nous souhaiterions faire figurer des images fixes et animées et/ou enregistrements sonores de votre enfant et de ses travaux.
Ces documents ne seront accompagnés d'aucune information susceptible de rendre identifiables votre enfant et votre famille, dont le nom de famille ne sera pas mentionné. Les légendes accompagnant le (ou les) document(s) ne porteront pas atteinte à la réputation de votre enfant ou à sa vie privée.
Nous vous remercions de nous confirmer votre approbation sur l'utilisation de ces documents dans les conditions précisées ci-dessus, en nous renvoyant le coupon ci-joint daté, signé.

Con motivo de actividades pedagógicas, desearíamos poder mostrar imágenes, fijas o animadas y/o pequeñas grabaciones sonoras de su hijo y de sus trabajos. Estos documentos no contendrán ninguna información que permite identificar a su hijo ni a su familia pues el apellido de familia no será mencionado. Las etiquetas que acompañaran los documentos no afectaran la reputación de su hijo ni su vida privada.
Le agradeceríamos nos confirmen su aprobación sobre la utilización de estos documentos en las condiciones precisadas anteriormente, retornándonos este cupón completado y firmado con la fecha del día.

- -

Coupon à rapporter à l'établissement / *Favor completar este cupon y retornarlo a la escuela*
Je soussigné(e):

Nom/ *Apellido* : ....

Prénom/ *Nombre* : ....

Adresse/ *Dirección* : ....

Ville/ *Ciudad* *:* ....

Père / mère / tuteur de l'élève - *Padre/Madre/Tutor del alumno*: ....
de la classe de /*de la clase*..

☐ **Autorise la publication des documents concernant mon enfant sur les sites Internet / *Autorizo la publicación de documentos relativos a mi hijo en los sitios Web***
▪ Accessibles aux adresses suivantes / *accesibles en las paginas siguientes*:
www.colegiofrances.edu.py
www.laclassedenorma.wifeo.com *(site en construction)*
▪ J'ai bien noté que je peux à tout moment faire retirer ces documents du site web en m'adressant au chef d'établissement, M. LE GUILLOUZER ou à Mme Norma ORTEGA, professeur en classe d'intégration / *Anoto que puedo pedir, en cualquier momento, que se retiren de la pagina Web los documentos relativos a mi hijo, dirigiéndome al director de la Institución, el Sr. LE GUILLOUZER o a la profesora de la clase de integración, la Sra. Norma ORTEGA.*

☐ **N'autorise pas la publication de documents concernant mon enfant / *No autorizo la publicación de los documentos relativos a mi hijo***

À ...., le ....

Signature de l'élève
Firma del alumno

Signature du responsable légal
Firma del responsable legal

ANNEXE 13. Explicatif du site distribué aux enseignants des classes de référence

POUR INFORMATION

Bonjour à tous,

Le site de la classe d'appui linguistique est enfin opérationnel: http://laclassedenorma.wifeo.com

Il s'adresse en premier lieu à Norma, enseignante de Français Langue de Scolarisation (FLSco). Cependant, les enseignants des classes de référence accueillant des Elèves Nouvellement Arrivés (ENA) sont invités à le visiter.

Les avantages de l'utilisation des TICE ayant été avérés (motivation et plaisir d'apprendre: *attrait de la nouveauté facilité d'accès, interactivité et côté ludique*), vous trouverez sur le site une classification non-exhaustive de liens vers des activités ludo-éducatives d'apprentissage du FLSco, que vous jugerez utiles ou non d'utiliser en classe de référence.
Il a été décidé de donner la priorité aux élèves du primaire pour éviter une dispersion sur les différents degrés. En outre, une palette intéressante d'activités pour le secondaire est mise à disposition. Les ressources consacrées au domaine du Flsco sont peu nombreuses car c'est une discipline récente. En conséquence, vous remarquerez que certaines rubriques sont restées vides et n'ont pas d'activités correspondantes. Cependant, ce site reste en construction et les recherches continueront jusqu'à juillet afin de pouvoir vous proposer une sélection d'activités plus nombreuses et plus variées.
La progression adoptée est une synthèse de divers documents de Français Langue de Scolarisation, trouvés sur les sites des organismes d'accueil des ENA* (Casnav*, Clin*, Cla*...). Les ressources appartiennent aux domaines du FLS*, FLSco et du FLE*. Vous y trouverez également des activités utilisées par des élèves francophones des cycles 2 et 3.
Dans le cas où vous ne disposeriez pas d'un ordinateur dans la classe, vous trouverez malgré tout des activités à imprimer dans la partie "*outils pour la classe*" de la rubrique "Ressources pédagogiques". Dans le cas contraire, vous pourrez, si vous le jugez opportun, faire travailler vos apprenants non-francophones sur ordinateur. Avec un étayage de l'adulte au départ, l'apprenant lecteur sera susceptible d'acquérir rapidement une certaine autonomie.

De plus, les enseignants qui le désirent, pourront de temps à autre, avec leurs élèves, visiter la rubrique "Les élèves de la classe de Norma". En effet, Norma tentera d'y mettre en ligne une fois par semaine les productions de ses apprenants dont l'objectif visé est la création d'un lien avec les classes de référence afin de valoriser l'enfant non-francophone dans son parcours d'apprentissage du français de scolarisation.

PLAN DU SITE

Ressources théoriques et pédagogiques pour l'enseignant de Flsco

Les élèves de la classe de Norma

Lexique de l'école et des disciplines: Le lexique de l'école et de la classe– Le lexique au service des disciplines – L'étude de la langue – Les mathématiques – Histoire – Géographie – Education Civique – Sciences expérimentales et technologie – Education artistique et musicale – Education physique et sportive

Grammaire, orthographe, conjugaison et phonétique

Activités diverses Les premières compétences en français général - Contes, chansons – Méthodes d'apprentissage en ligne – Ressources diverses: conjugueur, moteur de recherche, dictionnaires...

NB: Les activités s'adressant aux élèves du primaire sont précédées d'un (P) jaune et celles pour le secondaire sont précédées d'un (S) vert. La plupart d'entre elles sont réalisables à partir du cycle 3, dès lors que l'élève est lecteur
Attention: Toutes les ressources étant gratuites, le site "Zut" n'est accessible qu'à partir de 16h et les WE. De plus, certaines activités sont assez lourdes (certaines méthodes et quelques contes) et ont donc besoin d'être chargées à l'avance pour permettre une navigation plus aisée.

En espérant que la page web vous sera utile, je vous souhaite une bonne visite!
Claire ANNE

*FSLCO: Français Langue de Scolarisation *ENA: Elève Nouvellement Arrivé *CASNAV: Centre Académique pour la Scolarisation des Nouveaux Arrivants *CLIN: Classe d'Initiation (primaire) *CLA: Classe d'Accueil (secondaire) *FLS: Français Langue Seconde *FLE: Français Langue Etrangère.

Annexe 13 bis- Explicatif du site distribué aux parents

Queridos Padres y alumnos,

La página Web de la clase de integración (clase de apoyo lingüístico en francés) esta lista y operativa!

.http://laclassedenorma.wifeo.com

La página Web fue creada para ser utilizada en clase con la profesora, pero los alumnos están invitados a visitarla y utilizarla también en casa si disponen de una computadora con conexión a Internet. Está dirigida en primer lugar a los alumnos de primaria (representados por una P amarilla) pero los alumnos de secundaria (representados por una S verde) encontrarán también muchos recursos.

MAPA de la página

Ressources théoriques et pédagogiques *(Recursos teóricos y pedagógicos para el profesor)*

Les élèves de la classe de Norma *(Los alumnos de la clase de Norma)*

Lexique de l'école et des disciplines: 1. Le lexique de l'école et de la classe *(El vocabulario de la escuela y de la clase)* – 2. Le lexique au service des disciplines *(El vocabulario para todas las materias)* – 3. L'étude de la langue *(El estudio del idioma)* – 4. Les mathématiques *(Las matématicas)* – 5. Histoire *(Historia)* – 6. Géographie *(Geografía)* – 7. Education Civique *(Educación Cívica)* – 8. Sciences expérimentales et technologie *(Ciencias experimentales y tecnología)* – 9. Education artistique et musicale *(Educación artística y musical)* – 10. Education physique et sportive *(Educación física y deportiva)*

Grammaire, orthographe, conjugaison et phonétique *(Gramática, ortografía, conjugación y fonética)*

Divers *(Actividades diversas):* Les premières compétences en français *(Las primeras competencias en francés general)* - Contes, chansons (*Cuentos, canciones*) – Méthodes d'apprentissage en ligne (*Métodos de aprendizaje en línea*)– Ressources diverses: conjugueur, moteur de recherche, dictionnaires... *(Varios: diccionarios, motor de búsquedas...)*

-La primera rúbrica "Ressources théoriques et pédagogiques pour l'enseignant de FLSco" contienen recursos que se dirigen a la profesora.

-En la segunda rúbrica **"Les élèves de la classe de Norma"**, encontrarán la presentación de su hijo y algunos de sus trabajos. Esta sección fue creada con el fin de dar a conocer una parte del trabajo que se hace en esta clase pero sobre todo para valorizar un poco más a su hijo. Ofreciéndole un espacio en la Web, consultable en todo momento y a la vista de sus compañeros de clase, centramos la atención en el niño que está aprendiendo el idioma escolar. La profesora Norma tratará de publicar un trabajo de su hijo cada semana.

-Con el fin de acompañar a su hijo en su aprendizaje del francés, tenemos que ofrecerle varios caminos de entrada al idioma. Añadir la herramienta de enseñanza que es la computadora y sus recursos interactivos es una buena opción. Las ventajas de usar las nuevas tecnologías en la enseñanza ya fueron comprobadas: el uso de programas ludo-educativos mejora la motivación y el placer de aprender (*atracción de la novedad, facilidad de acceso, interactividad, juego*). En consecuencia, encontrarán una clasificación de actividades ludo-educativas en línea para el aprendizaje del francés de escolarización en las tres rúbricas siguientes **"Lexique de l'école et de la classe"**, **"Grammaire, orthographe, conjugaison et phonétique"** y **"Divers"**. La progresión adoptada es una síntesis de varios documentos referentes al francés específico de la escuela.

NB: Los alumnos de primaria necesitarán ser acompañados por un adulto. Las actividades que se dirigen a los alumnos de primaria están indicadas por una (P) amarilla, y las de los alumnos de secundaria por una (S) verde.
La mayoría de las actividades pueden ser realizadas desde el ciclo 3 (CE2), en cuanto el alumno sepa leer. Los títulos de las secciones importantes están traducidos al español. Finalmente, tomen en cuenta que podrán tener acceso a la pagina "ZUT" solo a partir de las 4pm y el fin de semana, y que algunas actividades teniendo imágenes o videos de alta calidad son pesadas y necesitan ser cargadas con anticipación para permitir una navegación más cómoda).

Deseando que les sirva el nuevo dispositivo, reciban mis saludos cordiales.

Claire ANNE

(Estudiante en Master 2 Ciencias del Lenguaje FLE, Universidad Stendhal – Grenoble, en pasantía en la clase de integración hasta julio 2009)

ANNEXE 14.

Invitation distribuée à chaque élève dans les classes de référence

Bonjour à tous,
Nous vous invitons à vous rendre sur notre nouveau site http://laclassedenorma.wifeo.com dans la rubrique "Les élèves de la classe de Norma" pour découvrir quelques uns de nos travaux!
Si vous voulez améliorer votre français, vous y trouverez de nombreuses activités.

Les élèves de la classe d'appui linguistique.

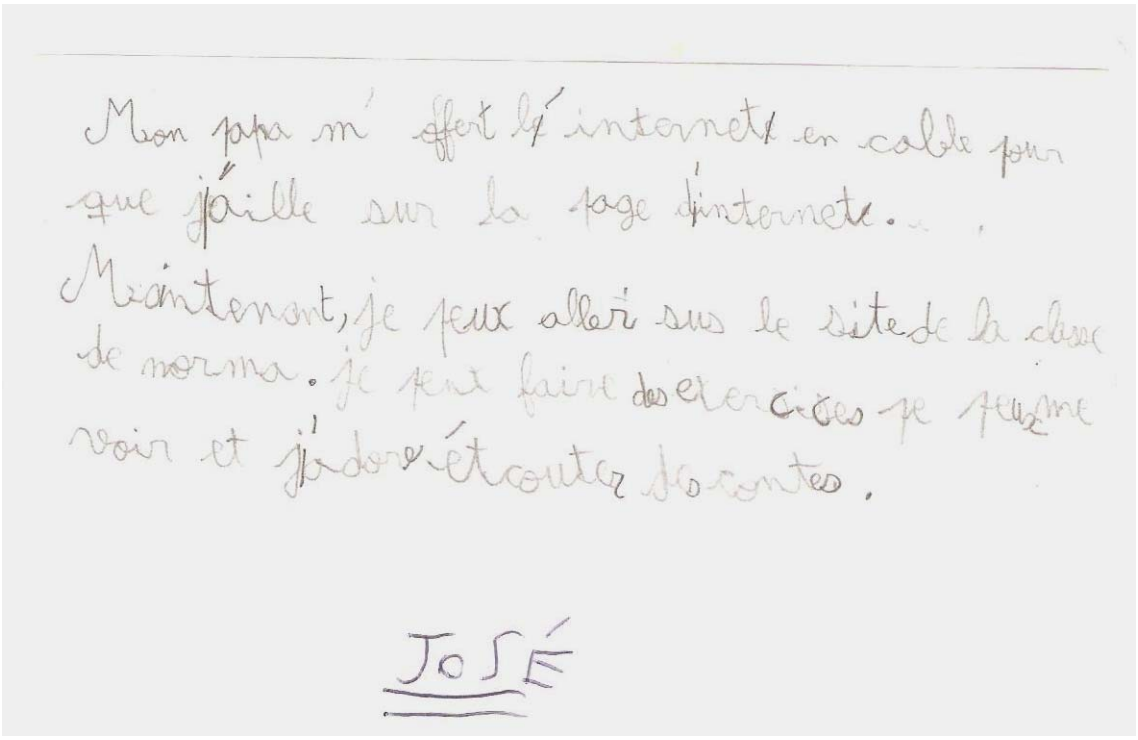
Hola a todos,
Les invitamos a visitar nuestra nueva página web http://laclassedenorma.wifeo.com en el ícono "Les élèves de la classe de Norma" con el fin de conocer algunos de nuestros trabajos!
Y si desean mejorar su francés, encontrarán en la página muchas actividades.

Los alumnos de la clase de apoyo lingüístico.

Exemplaire d'affiche collée dans l'école

ANNEXE 15. Textes libres apportés par un élève en vue d'être publiés sur le site

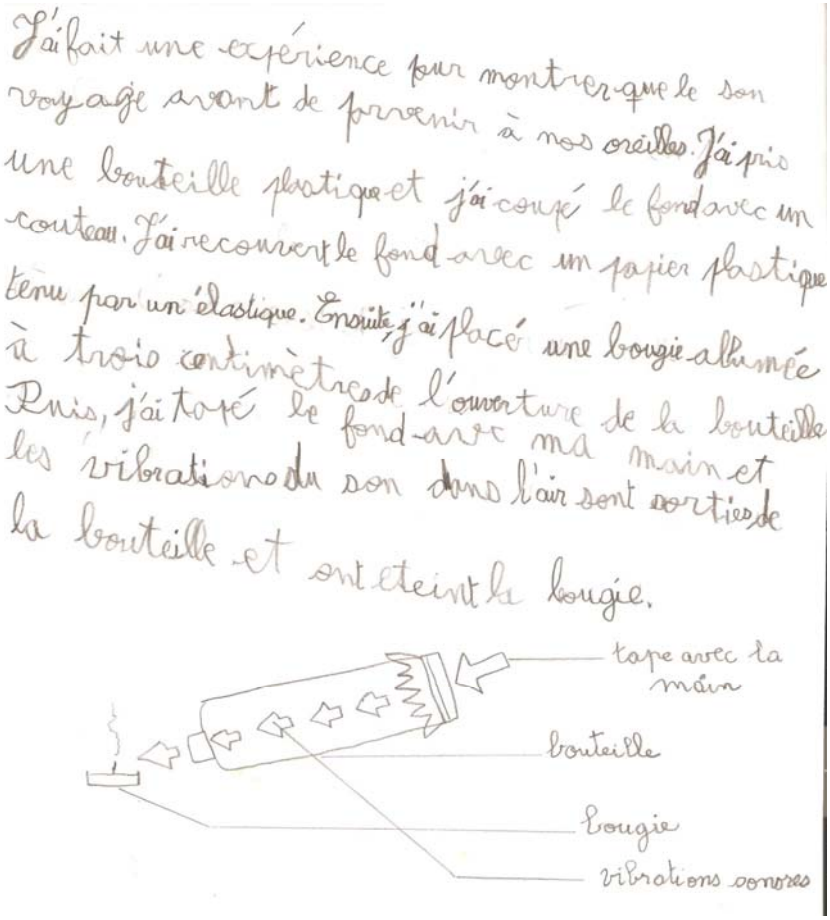
Texte 1: Internet chez moi



Mon papa m' offert l'internete en cable pour que j'aille sur la page d'internete..
Maintenant, je peux aller sur le site de la classe de norma. je peux faire des exercices je peux me voir et j'adore écouter des contes.

JOSÉ

Texte 2: L'expérience *(après correction orthographique faite par l'enseignante)*



J'ai fait une expérience pour montrer que le son voyage avant de parvenir à nos oreilles. J'ai pris une bouteille plastique et j'ai coupé le fond avec un couteau. J'ai recouvert le fond avec un papier plastique tenu par un élastique. Ensuite j'ai placé une bougie allumée à trois centimètres de l'ouverture de la bouteille. Puis, j'ai tapé le fond avec ma main et les vibrations du son dans l'air sont sorties de la bouteille et ont éteint la bougie.

ANNEXE 16. Extrait du « Guide d'utilisation du site » destiné à l'enseignante

Page 3

Le site de la classe d'appui linguistique étant déjà créé, ce petit guide a pour but d'aider l'enseignante à se servir du site seule, mais surtout à pouvoir continuer à mettre en ligne sans difficulté les travaux de ses élèves.

1) Entrer sur la plateforme WIFEO

www.wifeo.com est une plateforme simple et facile à utiliser pour créer un site gratuitement. Elle peut même être utilisée par des débutants.

 Une fois le site créé (http://laclassedenorma.wifeo.com), pour rajouter, modifier des éléments, créer de nouvelles pages ou rubriques, il faut entrer dans la page administration du site Wifeo.

- Allez sur le site www.wifeo.com
- Dans la partie "connexion", tapez le nom du site (*laclassedenorma*) et le mot de passe: xxxxxxxx.
- Cliquez sur "entrer".

Le menu du site Internet est composé de **rubriques** (*les titres du menu*). Elles apparaissent sous la forme d'icones. Elles donnent accès à des liens (*sous-titres du menu*) sur lesquels il est possible de cliquer et qui ouvrent des **pages** contenant les ressources.

Exemple:

ANNEXE 17- Extrait du « Livret de suivi des activités en ligne »

Page 3

J'ai réalisé l'activité avec **beaucoup de difficultés: ROUGE**	☹
J'ai réalisé l'activité avec **quelques difficultés: JAUNE**	😐
J'ai réalisé l'activité **sans difficulté: VERT**	☺
Je n'ai **pas terminé** l'activité	✕

Le lexique de l'école et de la classe														
NUMÉROS DES ACTIVITÉS	***1***	***2***	***3***	***4***	***5***	***6***	***7***	***8***	***9***	***10***	***11***	***12***	***13***	***14***
L'école Les lieux de l'école - Les personnes de l'école - Les actions dans l'école														
La classe Le matériel/Les objets de la classe, de l'élève, de la trousse														
-Dans le cartable														
-Dans la trousse														
Les actions dans la classe														
Le lexique au service de toutes les disciplines														
NUMÉROS DES ACTIVITÉS	***1***	***2***	***3***	***4***	***5***	***6***	***7***	***8***	***9***	***10***	***11***	***12***	***13***	***14***
Les consignes les plus courantes dans la classe														
Les matières scolaires														
Communiquer en classe														
Le lexique autour du manuel scolaire et du cahier														
Typologie des documents supports d'apprentissage (2nd degré)														
L'étude de la langue française / La littérature														
NUMÉROS DES ACTIVITÉS	***1***	***2***	***3***	***4***	***5***	***6***	***7***	***8***	***9***	***10***	***11***	***12***	***13***	***14***
Le lexique de l'album														
Identifier les différents types de textes														
Comprendre les axes de questionnement														
Apprendre à prendre des notes														
Les relations logiques														
Lire et écouter la littérature française														

ANNEXE 18 - Mot explicatif aux parents. *Objet : le livret du suivi des activités en ligne*

Chers parents,

Voici le **livret de suivi des activités du site Internet** de la classe de Norma. Si votre enfant utilise le site pendant les vacances, il pourra remplir les cases correspondantes aux activités réalisées au fur et à mesure de son apprentissage. Ainsi, s'il fréquente à nouveau la classe d'appui linguistique l'année prochaine, ce livret renseignera l'enseignante sur les avancées de votre enfant pendant les vacances.
Les rubriques verticales correspondent aux noms des pages et aux grands titres dans chaque page. Les rubriques horizontales correspondent aux numéros des exercices.
Votre enfant s'évaluera seul en coloriant les cases (Rouge: l'activité était difficile – Jaune: l'activité était plus ou moins facile – Vert: l'activité était facile). Il fera une croix dans la case s'il n'a pas fini l'activité. Cette auto-évaluation permettra à l'élève d'apprendre à gérer son apprentissage de la langue et de pouvoir mesurer ses progrès.

Bien cordialement et bonnes vacances!

Norma ORTEGA POUPARD et Claire ANNE

Queridos Padres,

*Aquí encontrarán **la libreta de seguimiento de las actividades** de la clase de Norma. Si su hijo usa el sitio Web durante el período de vacaciones, podrá completar las casillas correspondientes a las actividades realizadas a medida de su aprendizaje. Así, si frecuenta la clase de apoyo lingüístico el año próximo, esta libreta informará la maestra a cerca de los progresos de su hijo durante las vacaciones.*
Las columnas verticales corresponden al nombre de las páginas y grandes títulos de cada página. Las columnas horizontales corresponden a los números de los ejercicios.
Su hijo se evaluará solo pintando las casillas (Rojo: La actividad era fácil – Amarillo: La actividad era bastante fácil – Verde: La actividad era fácil). Hará una cruz en la casilla si no terminó la actividad. Esta Auto-evaluación permitirá al alumno de aprender a gestionar su aprendizaje de la lengua y de poder medir sus progresos.

Cordialmente
¡Felices vacaciones!
Norma ORTEGA POUPARD et Claire ANNE

ANNEXE 19-

QUESTIONNAIRE DE SATISFACTION DU SITE INTERNET
Réalisé auprès des enseignants des classes de référence

QUESTIONNAIRE DE SATISFACTION DU SITE INTERNET DE LA CLASSE D'APPUI LINGUISTIQUE

Bonjour à tous, je vous remercie de bien vouloir prendre quelques minutes pour remplir ce questionnaire afin d'obtenir votre avis sur le site Internet de la classe de FLSco.

Claire ANNE

1) Utilisez-vous les TICE (*Technologies de l'Information et de la Communication pour l'Enseignement*) dans le cadre de votre classe? ◻ beaucoup ◻ assez ◻ peu ◻ pas du tout

2) Avez-vous visité le site http://laclassedenorma.wifeo.com? ◻ oui ◻ non

Si oui, vous avez visité le site:

◻ tous les jours ou presque.
◻ au moins une fois par semaine.
◻ au moins une fois par mois.

Si non, cochez la case correspondante:

◻ Je n'ai pas de matériel informatique.
◻ J'ai le matériel nécessaire mais pas le temps.
◻ Je trouve le site inintéressant pour ma pratique.
◻ Je trouve le site difficile à explorer.
◻ Autre:_____

3) La présentation de la page d'accueil vous paraît-elle claire?
◻ claire ◻ assez claire ◻ peu claire

4) La navigation sur le site vous semble :
◻ facile et intuitive ◻ assez facile ◻ difficile

5) Indiquez la (les) rubrique(s) ou sous-rubrique(s) que vous consultez le plus:
1- Ressources théoriques et pédagogiques pour l'enseignant, 2- Les élèves de la classe de Norma, 3- Lexique de l'école et des disciplines scolaires, 4- Grammaire, Orthographe, Conjugaison, Phonétique, 5- Divers
_____

6) Ce site répond-il à une de vos attentes, à un de vos besoins?
◻ Oui
◻ Partiellement
◻ Non
Si oui, lequel (lesquels)? _____

7) Avez-vous déjà utilisé le site en classe avec vos élèves en difficulté dans la langue française?
◻ Oui
◻ Non

Si oui, à quelle fréquence?
◻ tous les jours ou presque
◻ au moins une fois par semaine
◻ au moins une fois par mois

Si non, pour quelle(s) raison(s):_____

8) Les activités vous semblent-elles pertinentes et adaptées aux ENA (Elève Nouvellement Arrivé)?
◻ Oui
◻ Partiellement

8) Les activités vous semblent-elles pertinentes et adaptées aux ENA (Elève Nouvellement Arrivé)?
□ Oui
□ Partiellement
□ Non

9) Les activités intègrent-elles bien la dimension ludique?
□ Oui
□ Partiellement
□ Non

10) Pensez-vous qu'à terme, cet outil puisse aider l'apprenant dans son apprentissage du français de l'école?
□ Oui
□ Partiellement
□ Non

11) Quelles améliorations pourrait-on y apporter? (contenu, navigation, etc...)
_____
_____

Concernant les enseignants accueillant des élèves fréquentant la classe de Norma:

12) Avez-vous consulté la rubrique "Les élèves de la classe de Norma" contenant quelques unes de leurs productions?
□ Oui
□ Non
- Si oui, l'avez-vous consultée avec tous les élèves de votre classe?
  - □ Oui. □ *Leur regard vis-à-vis de l'élève non-francophone a-t-il changé?* □ *Oui* □ *Non*
  - □ Non

13) Les ENA que vous accueillez dans vos classes manifestent-ils (ou ont-ils manifesté) des blocages par rapport à la langue française?
□ Oui, certains _____
□ Non
- Si oui, depuis quelques semaines, avez-vous remarqué chez eux des progrès dans le domaine de "l'oser dire"?
  - □ Oui
  - □ Non

14) Ces dernières semaines, avez-vous remarqué des progrès particuliers chez vos élèves non-francophones?
(vous pouvez cocher une ou plusieurs cases)

□ oui, en compréhension orale.
□ oui, en compréhension écrite.
□ oui, en production orale.
□ oui, en production écrite.
□ oui, au niveau de la prononciation.
□ non, je n'ai pas remarqué de progrès particuliers.

Remarques supplémentaires:

_____
_____
_____

Merci!

(Suite… Annexe 19) ANALYSE DES RÉSULTATS

Réalisé début juin 2009 auprès des enseignants référents des élèves fréquentant la classe d'appui linguistique

5 enseignants du premier degré: CP, CE1, CE2, CM1 et CM2 et 2 enseignants de lettres du second degré

NB: Certains enseignants n'ont pas répondu à toutes les questions par oubli, d'autres n'ont pas désiré y répondre.

1) Utilisez-vous les TICE (*Technologies de l'Information et de la Communication pour l'Enseignement*) dans le cadre de votre classe?

☑ beaucoup (1)
☑ assez (3)
☑ peu (3)
□ pas du tout

2) Avez-vous visité le site http://laclassedenorma.wifeo.com?

☑ oui (6)
☑ non (1)

Si oui, vous avez visité le site:

□ tous les jours ou presque.
☑ au moins une fois par semaine. (2)
☑ au moins une fois par mois. (4)

Si non, cochez la case correspondante:

□ Je n'ai pas de matériel informatique.
☑ J'ai le matériel nécessaire mais pas le temps. (1)
□ Je trouve le site inintéressant pour ma pratique.
□ Je trouve le site difficile à explorer.
□ Autre:_____

3) La présentation de la page d'accueil vous paraît-elle claire?

☑ claire (5) ☑ assez claire (1) □ peu claire

4) La navigation sur le site vous semble :

☑ facile et intuitive (2) ☑ assez facile (4) □ difficile

5) Indiquez la (les) rubrique(s) ou sous-rubrique(s) que vous consultez le plus:

1- Ressources théoriques et pédagogiques pour l'enseignant (2)
2- Les élèves de la classe de Norma (4)
3- Lexique de l'école et des disciplines scolaires (1)
4- Grammaire, Orthographe, Conjugaison, Phonétique (4)
5- Divers (1)
Autres remarques: je fouille un peu partout

6) Ce site répond-il à une de vos attentes, à un de vos besoins?

☑ Oui (6)
□ Partiellement
□ Non
Si oui, lequel (lesquels)?

-"Il est un lien essentiel entre la classe de référence et la classe d'appui linguistique. Il permet de valoriser le travail des élèves dans leur apprentissage du français".
-"Suivre pas à pas les apprentissages de mes élèves qui sont dans cette classe. Possibilité pour moi de leur apporter une aide supplémentaire".
-"Activités diversifiées et ressources nombreuses"

7) Avez-vous déjà utilisé le site en classe avec vos élèves en difficulté dans la langue française?
□ Oui
☑ Non (6)

Si oui, à quelle fréquence?
□ tous les jours ou presque
□ au moins une fois par semaine
□ au moins une fois par mois

Si non, pour quelle(s) raison(s
-"Je ne bénéficie pas d'ordinateur dans ma classe"
-"Pas directement"
-"Pas de temps"
-"temps"
- "Pas eu le temps"

8) Les activités vous semblent-elles pertinentes et adaptées aux ENA (Elève Nouvellement Arrivé)?

☑ Oui (5)
□ Partiellement
□ Non
Autre: "Je ne sais pas ce qui est adapté aux élèves non-francophones" (1)

9) Les activités intègrent-elles bien la dimension ludique?

☑ Oui (6)
□ Partiellement
□ Non

10) Pensez-vous qu'à terme, cet outil puisse aider l'apprenant dans son apprentissage du français de l'école?
☑ Oui (6)
□ Partiellement
□ Non

11) Quelles améliorations pourrait-on y apporter? (contenu, navigation, etc...)
-"Plus de facilité dans la navigation entre les liens"

12) Avez-vous consulté la rubrique "Les élèves de la classe de Norma" contenant quelques unes de leurs productions?

☑ **Oui** (3)

Si oui, l'avez-vous consultée avec tous les élèves de votre classe?

- ☑ Oui. (2)
  → *Leur regard vis-à-vis de l'élève non-francophone a-t-il changé?* □ *Oui (2)* □ Non
- ☑ Non (1)

☑ **Non** (4)

13) Les ENA que vous accueillez dans vos classes manifestent-ils (ou ont-ils manifesté) des blocages par rapport à la langue française?

☑ **Oui**, certains (5)

-"présentent des blocages lorsqu'il s'agit de prendre la parole face au groupe".
-"prendre la parole en cours"
-"la honte de s'exprimer en faisant des erreurs"

Si oui, depuis quelques semaines, avez-vous remarqué chez eux des progrès dans le domaine de "l'oser dire"?

- ☑ *Oui (5)*
- □ *Non*

Autre(s) remarque(s): "Sur les 3 élèves bénéficiant de l'appui linguistique, 2 sont entrés dans l'oser dire, 1 seul hésite encore mais des efforts sont à noter malgré tout car il essaie et affronte son bégaiement".

☑ **Non** (2)

14) Ces dernières semaines, avez-vous remarqué des progrès particuliers chez vos élèves non-francophones? *(vous pouvez cocher une ou plusieurs cases)*

☑ oui, en compréhension orale. (6)
☑ oui, en compréhension écrite. (3)
☑ oui, en production orale. (4)
☑ oui, en production écrite. (2)
☑ oui, au niveau de la prononciation. (3)
□ non, je n'ai pas remarqué de progrès particuliers.

Remarques supplémentaires:

- "Je n'ai eu que très peu d'élèves non-francophones. Je ne les ai pas évalués à l'écrit"

- "Ce site a suscité chez les élèves de la classe de référence bien des curiosités et un intérêt certain face au travail réalisé par leurs camarades. Leur intégration en a été facilitée. C'est un moyen d'échanges dans le domaine de la langue française. C'est une source de motivation qui participe largement à la réussite de l'apprentissage de cette nouvelle langue".

-" Je suis désolée de ne pas répondre à cette dernière partie, elle concerne des données sur des élèves et ne connaissant pas le cadre de ce questionnaire, je ne peux pas donner ce genre de renseignements".

- "C'est un site qui va être utile à tous les élèves pour peu qu'ils prennent la peine de s'y plonger, chose que je vais leur conseiller en permanence. Félicitations pour votre travail remarquable".

ANNEXE 20 – PREMIER SONDAGE RÉALISÉ AUPRÈS DE L'ENSEIGNANTE (juin 2009)

QUESTIONNAIRE DE SATISFACTION DU SITE INTERNET DE LA CLASSE D'APPUI LINGUISTIQUE
A destination de l'enseignante de la classe d'appui linguistique: Mme Norma ORTEGA POUPARD
Sondage réalisé après 3 mois d'utilisation du dispositif en classe

1) La présentation de la page d'accueil vous paraît-elle claire?
☑ claire □ assez claire □ peu claire

2) La navigation sur le site vous semble :
☑ facile et intuitive □ assez facile □ difficile

3) Le plan du site vous convient-il?
☑ Oui □ Partiellement □ Non

4) Le site Internet contient-il suffisamment de ressources selon vous?
☑ Oui □ Non

5) Les 3 rubriques d'activités en ligne vous semblent-elles pertinentes et adaptées aux ENA (Elève Nouvellement Arrivé)?
☑ oui □ Partiellement □ Non

6) Les activités sont-elles variées et adaptées à tous les niveaux de langue?
☑ Oui □ Partiellement □ Non

7) Les activités sont-elles variées et adaptées aux différents degrés (premier et second degré)?
☑ Oui □ Partiellement □ Non

8) Les 3 rubriques d'activités en ligne intègrent-elles bien la dimension ludique?
☑ Oui □ Partiellement □ Non

9) La classification choisie pour les activités en ligne vous paraît-elle adaptée?
☑ Oui □ Partiellement □ Non

10) Les 3 rubriques d'activités en ligne contiennent-elles suffisamment de ressources?
☑ Oui □ Non
Si non, quelle rubrique doit être complétée?

11) La rubrique "Ressources théoriques et pédagogiques pour l'enseignant de FLSco" vous paraît-t-elle suffisamment complète?
☑ Oui □ Partiellement □ Non

A quelle fréquence consultez-vous cette rubrique?
□ plusieurs fois par jour. ☑ au moins une fois par semaine □ au moins une fois par jour

Vous m'aviez confié passer beaucoup de temps sur Internet à la recherche d'informations pour votre pratique de classe et la conception de vos cours. Désormais, grâce à cette rubrique, éprouvez-vous moins de difficultés à trouver ce que vous cherchez?
☑ Oui □ Partiellement □ Non

Vous m'aviez dit être un peu perdue dans la maîtrise des concepts du FLSco, notamment au niveau de votre programmation. Les documents regroupés dans cette rubrique vous ont-ils aidé à mieux les maîtriser?
☑ Oui □ Partiellement □ Non

12) À quelle fréquence utilisez-vous le site http://laclassedenorma.wifeo.com avec vos élèves?
☑ plusieurs fois par jour. ☐ au moins une fois par jour. ☐ au moins une fois par semaine.

13) Utilisez-vous le site aussi bien avec les élèves du primaire que du secondaire?
☐ je l'utilise plus avec les élèves du primaire.
☐ je l'utilise plus avec les élèves du secondaire.
☑ je l'utilise autant avec les deux niveaux.

14) À quel(s) moment(s) utilisez-vous le dispositif dans le processus d'apprentissage? *(vous pouvez cocher plusieurs réponses)*
☑ lors d'une phase de découverte ☐ lors d'une phase d'apprentissage
☑ lors d'une phase de réemploi ☐ lors d'une phase d'évaluation

15) Indiquez la (les) rubrique(s) ou sous-rubrique(s) que vous consultez le plus avec vos élèves:
- Ressources théoriques et pédagogiques pour l'enseignant - Les élèves de la classe de Norma - Lexique de l'école et des disciplines scolaires - Grammaire, Orthographe, Conjugaison, Phonétique - Divers
1. Lexique de l'école et des disciplines scolaires 2. Divers 3. Grammaire, Orthographe, Conjugaison, Phonétique

16) Pensez-vous avoir réussi à intégrer l'utilisation du dispositif à vos séances, à votre progression?
☑ facilement ☐ assez facilement ☐ difficilement

17) Avez-vous compris que votre rôle devait changer lors de l'utilisation de l'outil en ligne avec vos élèves?
☑ Oui ☐ Partiellement ☐ Non

18) Avez-vous éprouvé des difficultés à adopter ce nouveau rôle?
☐ Oui ☑ Partiellement ☐ Non

Pourriez-vous le définir en quelques mots?
Dans un premier temps, il faut accompagner les élèves pendant la découverte du site mais une fois qu'ils ont compris le fonctionnement, ils peuvent travailler en autonomie mais je dois quand même venir les guider de temps en temps.

19) Si l'apprenant est guidé par l'adulte au début de chaque activité, les 3 rubriques d'activités en ligne peuvent-elles être utilisées en autonomie?
☐ Oui, par les élèves du secondaire
☐ Oui, par les élèves du primaire
☑ Oui, par les deux niveaux
☐ Partiellement
☐ Non

20) Vous m'aviez également confié être démunie face à l'arrivée d'élèves en cours d'année et à la difficulté de gestion de niveaux très hétérogènes. La mise en place de cet outil en ligne vous a-t-elle aidé dans la gestion de cette hétérogénéité?
☑ Oui, beaucoup ☐ Oui, assez ☐ Oui, un peu ☐ Non, pas du tout

21) Diriez-vous que votre classe s'est "enrichie" grâce à ce nouveau support de cours?
☑ Oui, beaucoup ☐ Oui, assez ☐ Oui, un peu ☐ Non, pas du tout
Si oui, pourriez-vous expliquer pourquoi en quelques mots?
Les élèves deviennent plus autonomes, les activités proposées sont très variées, ils entendent une autre voix que la mienne, ils peuvent travailler chez eux.

22) Après 3 mois d'utilisation, pensez-vous que cet outil a aidé vos apprenants dans leur apprentissage du français de l'école?
☑ Oui, tous ☐ Oui, certains d'entre eux ☐ Non

Si oui, l'utilisation du site a-t-elle permis aux apprenants de s'améliorer dans toutes les compétences: CO, PO, CE, PE?

☑ Oui, dans toutes les compétences □ Oui, dans certaines compétences □ Non, dans aucune

23) Avez-vous remarqué chez vos apprenants une plus grande motivation à l'apprentissage lors de l'utilisation du dispositif en ligne?

☑ Oui, chez tous mes élèves
□ Oui, chez certains d'entre eux
□ Non

24) Depuis la mise en place de l'outil en ligne, avez-vous noté une plus grande autonomie chez vos élèves?

□ Oui, chez tous mes élèves
☑ Oui, chez certains d'entre eux
□ Non

25) Vous a-t-il semblé qu'en publiant les travaux des élèves dans la rubrique "Les élèves de la classe de Norma", ils ont eu une plus grande envie d'écrire?

□ Oui, beaucoup ☑ Oui, assez □ Oui, un peu □ Non, pas du tout

Avez-vous senti vos élèves plus confiants?

☑ Oui, tous □ Oui, certains □ Non

26) Vos élèves présentant des "blocages" par rapport à la langue française sont-ils rentrés un peu plus dans l'oser-dire?

☑ Oui, beaucoup □ Oui, assez □ Oui, un peu □ Non, pas du tout

Dans ma classe, il n'y a plus de "blocages" (en classe d'intégration)

27) Le "livret de suivi des activités en ligne" vous semble-t-il pertinent?

☑ Oui □ Partiellement □ Non

Si oui, pensez-vous que cette forme d'auto-évaluation soit bénéfique pour l'apprenant?

☑ Oui, beaucoup □ Oui, assez □ Oui, un peu □ Non, pas du tout

28) Avez-vous eu des remarques positives concernant vos élèves de la part de l'équipe pédagogique? Si oui, quelles ont été les remarques faites?

Sur certains élèves, les blocages ont disparus, ils osent prendre la parole en classe, ils se sentent plus surs d'eux.
Des progrès dans l'expression orale et la compréhension orale.
Réutilisation en classe de phrases apprises en classe d'appui linguistique.

29) Les heures de formation du mercredi à l'utilisation du site Internet et la création d'un "Petit Guide" vous ont-elles aidée?

☑ Oui, beaucoup □ Oui, assez □ Oui, un peu □ Non, pas du tout

Vous sentez-vous désormais capable de continuer à utiliser le site seule et à publier les travaux de vos élèves?

□ Oui ☑ Partiellement □ Non

30) Allez-vous continuer à utiliser le dispositif l'année prochaine?

☑ Très certainement □ Certainement □ Je ne sais pas □ Non, je ne crois pas

31) Quelles améliorations pourrait-on apporter au dispositif (contenu, navigation, …)?

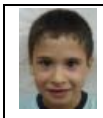
Le dispositif me convient parfaitement.

Remarques supplémentaires:

Ce dispositif m'a aidé énormément dans ma tâche d'enseignante à gérer la classe plus facilement par rapport à l'hétérogénéité, aux arrivées tardives tout au long de l'année. Avec les livrets, je peux savoir où ils en sont et mieux gérer leurs travaux.

Questionnaire détaillé concernant chacun de vos élèves:

Les élèves du premier degré: 8 élèves (au mois de juin 2009)



Mauricio (CP), fréquente la classe d'appui linguistique depuis son arrivée au LIFMP: 1 an ½ (janvier 2008)

Cet élève présentait-il des "blocages" au niveau de langue française? ☑ Oui □ Non

Si oui, depuis quelques semaines, avez-vous remarqué chez eux des progrès dans le domaine de "l'oser dire"?

☑ *Oui* □ *Non*

Depuis la mise en place du dispositif en ligne, avez-vous noté chez cet élève:
(vous pouvez cocher une ou plusieurs cases)

□ une plus grande autonomie. ☑ une plus grande confiance en lui.
☑ une plus grande motivation □ une plus grande envie d'écrire.

Ces dernières semaines, avez-vous remarqué des progrès particuliers chez cet élève?
(vous pouvez cocher une ou plusieurs cases)

☑ oui, en compréhension orale. □ oui, en compréhension écrite.
☑ oui, en production orale. □ oui, en production écrite.
□ oui, au niveau de la prononciation. □ non, je n'ai pas remarqué de progrès particuliers.

Remarques supplémentaires sur l'élève:
Mauricio présentait beaucoup de difficultés dans sa production orale. Depuis quelques semaines, il ose prendre la parole et intervient dans le groupe apportant des idées. Il se sent plus sûr de lui. Il aime bien écouter des histoires sur le site.

Paula (CE1), fréquente la classe d'appui linguistique depuis son arrivée au LIFMP: 4 mois (février 2009)

Cet élève présentait-il des "blocages" au niveau de langue française? ☑ Oui □ Non

Si oui, depuis quelques semaines, avez-vous remarqué chez eux des progrès dans le domaine de "l'oser dire"?

☑ *Oui* □ *Non*

Depuis la mise en place du dispositif en ligne, avez-vous noté chez cet élève:
(vous pouvez cocher une ou plusieurs cases)

□ une plus grande autonomie. ☑ une plus grande confiance en lui.
☑ une plus grande motivation. ☑ une plus grande envie d'écrire.

Ces dernières semaines, avez-vous remarqué des progrès particuliers chez cet élève?
(vous pouvez cocher une ou plusieurs cases)

☑ oui, en compréhension orale. □ oui, en compréhension écrite.
☑ oui, en production orale. □ oui, en production écrite.
☑ oui, au niveau de la prononciation. □ non, je n'ai pas remarqué de progrès particuliers.

Remarques supplémentaires sur l'élève:
Paula présente des difficultés surtout en compréhension écrite et production écrite. La production orale est en progrès. Elle n'ose pas encore parler dans le groupe classe mais dans la classe d'appui linguistique (en petit groupe), elle participe activement.

Yvonne (CE1), fréquente la classe d'appui linguistique depuis son arrivée au LIFMP: 3 mois (mars 2009)

Cet élève présentait-il des "blocages" au niveau de langue française? □ Oui ☑ Non
Si oui, depuis quelques semaines, avez-vous remarqué chez eux des progrès dans le domaine de "l'oser dire"?
□ *Oui* □ *Non*

Depuis la mise en place du dispositif en ligne, avez-vous noté chez cet élève:
(vous pouvez cocher une ou plusieurs cases)
☑ une plus grande autonomie. ☑ une plus grande confiance en lui.
☑ une plus grande motivation. ☑ une plus grande envie d'écrire.

Ces dernières semaines, avez-vous remarqué des progrès particuliers chez cet élève?
(vous pouvez cocher une ou plusieurs cases)
☑ oui, en compréhension orale. □ oui, en compréhension écrite.
☑ oui, en production orale. □ oui, en production écrite.
☑ oui, au niveau de la prononciation. □ non, je n'ai pas remarqué de progrès particuliers.

Remarques supplémentaires sur l'élève:
Depuis quelques semaines, Yvonne a une très grande envie de participer et de travailler. Elle est très heureuse de travailler avec l'ordinateur, de chanter, de montrer aux autres ce qu'elle fait en classe d'appui linguistique. Beaucoup de progrès à l'oral.

Augusto (CE1), fréquente la classe d'appui linguistique depuis son arrivée au LIFMP: 3 mois (mi-mars 2009)

Cet élève présentait-il des "blocages" au niveau de langue française? □ Oui ☑ Non
Si oui, depuis quelques semaines, avez-vous remarqué chez eux des progrès dans le domaine de "l'oser dire"?
□ *Oui* □ *Non*

Depuis la mise en place du dispositif en ligne, avez-vous noté chez cet élève:
(vous pouvez cocher une ou plusieurs cases)
☑ une plus grande autonomie. ☑ une plus grande confiance en lui.
☑ une plus grande motivation. □ une plus grande envie d'écrire.

Ces dernières semaines, avez-vous remarqué des progrès particuliers chez cet élève?
(vous pouvez cocher une ou plusieurs cases)
☑ oui, en compréhension orale. □ oui, en compréhension écrite.
☑ oui, en production orale. □ oui, en production écrite.
☑ oui, au niveau de la prononciation. □ non, je n'ai pas remarqué de progrès particuliers.

Remarques supplémentaires sur l'élève:
Augusto est l'élève de CE1 qui réutilise le plus dans sa classe ce qu'il a appris en classe d'appui linguistique. Cependant, sa maîtresse m'a exprimé qu'Augusto est un peu paresseux pour l'écriture mais dans la classe d'appui linguistique, il adore faire des phrases, les écrire à l'ordinateur.

Rebecca (CE1), fréquente la classe d'appui linguistique depuis son arrivée au LIFMP: 2 semaines (fin mai 2009)

Cet élève présentait-il des "blocages" au niveau de langue française? □ Oui ☑ Non
Si oui, depuis quelques semaines, avez-vous remarqué chez eux des progrès dans le domaine de "l'oser dire"?
□ *Oui* □ *Non*

Depuis la mise en place du dispositif en ligne, avez-vous noté chez cet élève:
(vous pouvez cocher une ou plusieurs cases)
☑ une plus grande autonomie. ☑ une plus grande confiance en lui.
☑ une plus grande motivation. ☑ une plus grande envie d'écrire.

Ces dernières semaines, avez-vous remarqué des progrès particuliers chez cet élève?
(vous pouvez cocher une ou plusieurs cases)
☑ oui, en compréhension orale. □ oui, en compréhension écrite.
☑ oui, en production orale. □ oui, en production écrite.
☑ oui, au niveau de la prononciation. □ non, je n'ai pas remarqué de progrès particuliers.

Remarques supplémentaires sur l'élève:
Rebecca est une excellente élève. En quelques semaines, elle a fait beaucoup de progrès.

Jose Félix (CE2), fréquente la classe d'appui linguistique depuis 2 ans (*élève du LIFMP depuis 6 ans*, sept.2003)

Cet élève présentait-il des "blocages" au niveau de langue française? ☑ Oui □ Non
Si oui, depuis quelques semaines, avez-vous remarqué chez eux des progrès dans le domaine de "l'oser dire"?
☑ *Oui* □ *Non*

Depuis la mise en place du dispositif en ligne, avez-vous noté chez cet élève:
(vous pouvez cocher une ou plusieurs cases)
☑ une plus grande autonomie. ☑ une plus grande confiance en lui.
☑ une plus grande motivation. ☑ une plus grande envie d'écrire.

Ces dernières semaines, avez-vous remarqué des progrès particuliers chez cet élève?
(vous pouvez cocher une ou plusieurs cases)
☑ oui, en compréhension orale. ☑ oui, en compréhension écrite.
☑ oui, en production orale. ☑ oui, en production écrite.
☑ oui, au niveau de la prononciation. □ non, je n'ai pas remarqué de progrès particuliers.

Remarques supplémentaires sur l'élève:
Jose Félix prend la parole plus facilement devant le groupe classe. Il est très motivé et montre une très grande envie de travailler. Il adore montrer ses travaux en ligne à la classe et à sa famille, il est fier et se sent plus sûr de lui.

Victoria (CE2), fréquente la classe d'appui linguistique depuis 2 ans (*élève du LIFMP depuis 5 ans*, sept. 2004)

Cet élève présentait-il des "blocages" au niveau de langue française? ☑ Oui □ Non
Si oui, depuis quelques semaines, avez-vous remarqué chez eux des progrès dans le domaine de "l'oser dire"?
☑ *Oui* □ *Non*

Depuis la mise en place du dispositif en ligne, avez-vous noté chez cet élève:
(vous pouvez cocher une ou plusieurs cases)
☑ une plus grande autonomie. ☑ une plus grande confiance en lui.
☑ une plus grande motivation. ☑ une plus grande envie d'écrire.

Ces dernières semaines, avez-vous remarqué des progrès particuliers chez cet élève?
(vous pouvez cocher une ou plusieurs cases)
☑ oui, en compréhension orale. ☑ oui, en compréhension écrite.
☑ oui, en production orale. ☑ oui, en production écrite.
☑ oui, au niveau de la prononciation. □ non, je n'ai pas remarqué de progrès particuliers.

Remarques supplémentaires sur l'élève:
Victoria n'a plus peur de parler, elle a amélioré son lexique. Elle a confiance en elle. Elle participe énormément dans la classe d'appui linguistique et lève plus la main dans sa classe de référence.

Brisa (CE2), fréquente la classe d'appui linguistique depuis 1 an ½ (*élève du LIMPF depuis 3 ans ½*, janvier 2006)

Cet élève présentait-il des "blocages" au niveau de langue française? ☑ Oui □ Non
Si oui, depuis quelques semaines, avez-vous remarqué chez eux des progrès dans le domaine de "l'oser dire"?
☑ *Oui* □ *Non*

Depuis la mise en place du dispositif en ligne, avez-vous noté chez cet élève:
(vous pouvez cocher une ou plusieurs cases)
☑ une plus grande autonomie. ☑ une plus grande confiance en lui.
☑ une plus grande motivation. □ une plus grande envie d'écrire.

Ces dernières semaines, avez-vous remarqué des progrès particuliers chez cet élève?
(vous pouvez cocher une ou plusieurs cases)
☑ oui, en compréhension orale. ☑ oui, en compréhension écrite.
☑ oui, en production orale. ☑ oui, en production écrite.
☑ oui, au niveau de la prononciation. □ non, je n'ai pas remarqué de progrès particuliers.

Remarques supplémentaires sur l'élève:
Brisa a fait beaucoup de progrès en production orale. Elle participe activement dans sa classe, se propose pour reformuler des histoires lues, des expériences, dire une charade…

Les élèves du second degré: 6 élèves

Veronica (5ème)

- fréquente la classe d'appui linguistique depuis son arrivée au LIFMP: 2 mois (fin mars 2009)

Cet élève présentait-il des "blocages" au niveau de langue française? ☑ Oui □ Non

Si oui, depuis quelques semaines, avez-vous remarqué chez eux des progrès dans le domaine de "l'oser dire"?

☑ *Oui* □ *Non*

Depuis la mise en place du dispositif en ligne, avez-vous noté chez cet élève:

(vous pouvez cocher une ou plusieurs cases)

□ une plus grande autonomie. ☑ une plus grande confiance en lui.

☑ une plus grande motivation. □ une plus grande envie d'écrire.

Ces dernières semaines, avez-vous remarqué des progrès particuliers chez cet élève?

(vous pouvez cocher une ou plusieurs cases)

☑ oui, en compréhension orale. □ oui, en compréhension écrite.

□ oui, en production orale. □ oui, en production écrite.

☑ oui, au niveau de la prononciation. □ non, je n'ai pas remarqué de progrès particuliers.

Remarques supplémentaires sur l'élève:

Veronica a beaucoup de difficultés. Je crois que ce qui est le plus difficile, c'est de la motiver. Elle est toujours pressée de finir l'activité qu'elle réalise pour s'en débarrasser mais malgré cela, j'ai remarqué qu'un petit intérêt pour la langue s'est réveillé lors de visites virtuelles sur le site de la classe.

Roger (5ème)

- fréquente la classe d'appui linguistique depuis son arrivée au LIFMP: 4 mois (février 2009)

Cet élève présentait-il des "blocages" au niveau de langue française? □ Oui ☑ Non

Si oui, depuis quelques semaines, avez-vous remarqué chez eux des progrès dans le domaine de "l'oser dire"?

□ *Oui* □ *Non*

Depuis la mise en place du dispositif en ligne, avez-vous noté chez cet élève:

(vous pouvez cocher une ou plusieurs cases)

☑ une plus grande autonomie. ☑ une plus grande confiance en lui.

☑ une plus grande motivation. ☑ une plus grande envie d'écrire.

Ces dernières semaines, avez-vous remarqué des progrès particuliers chez cet élève?

(vous pouvez cocher une ou plusieurs cases)

☑ oui, en compréhension orale. ☑ oui, en compréhension écrite.

☑ oui, en production orale. ☑ oui, en production écrite.

☑ oui, au niveau de la prononciation. □ non, je n'ai pas remarqué de progrès particuliers.

Remarques supplémentaires sur l'élève:

Elève très motivé. Beaucoup de progrès en très peu de temps. Très sérieux. Mais, il présente des difficultés, surtout en prononciation. Il visite très souvent la rubrique où il y a des activités pour travailler la phonétique.

Hedgar (4ème) - fréquente la classe d'appui linguistique depuis son arrivée au LIFMP: 3 mois (mars 2009)

Cet élève présentait-il des "blocages" au niveau de langue française? ☑ Oui □ Non
Si oui, depuis quelques semaines, avez-vous remarqué chez eux des progrès dans le domaine de "l'oser dire"?
☑ *Oui* □ *Non*

Depuis la mise en place du dispositif en ligne, avez-vous noté chez cet élève:
(vous pouvez cocher une ou plusieurs cases)
☑ une plus grande autonomie. ☑ une plus grande confiance en lui.
☑ une plus grande motivation. □ une plus grande envie d'écrire.

Ces dernières semaines, avez-vous remarqué des progrès particuliers chez cet élève?
(vous pouvez cocher une ou plusieurs cases)
☑ oui, en compréhension orale. ☑ oui, en compréhension écrite.
☑ oui, en production orale. □ oui, en production écrite.
☑ oui, au niveau de la prononciation. □ non, je n'ai pas remarqué de progrès particuliers.

Remarques supplémentaires sur l'élève:
Hedgar présente des grandes difficultés en expression écrite. Il fait quelques efforts mais ce n'est pas suffisant. Il a plus de facilités pour la compréhension et expression orale. Il a appris avec joie que sur le site il y avait un lien pour regarder le journal télévisé français avec sa famille.

Ana-Paula (4ème) – fréquente la classe d'appui linguistique depuis son arrivée au LIFMP: 7 mois (nov.2008)

Cet élève présentait-il des "blocages" au niveau de langue française? □ Oui ☑ Non
Si oui, depuis quelques semaines, avez-vous remarqué chez eux des progrès dans le domaine de "l'oser dire"?
□ *Oui* □ *Non*

Depuis la mise en place du dispositif en ligne, avez-vous noté chez cet élève:
(vous pouvez cocher une ou plusieurs cases)
☑ une plus grande autonomie. ☑ une plus grande confiance en lui.
☑ une plus grande motivation. ☑ une plus grande envie d'écrire.

Ces dernières semaines, avez-vous remarqué des progrès particuliers chez cet élève?
(vous pouvez cocher une ou plusieurs cases)
☑ oui, en compréhension orale. ☑ oui, en compréhension écrite.
☑ oui, en production orale. ☑ oui, en production écrite.
☑ oui, au niveau de la prononciation. □ non, je n'ai pas remarqué de progrès particuliers.

Remarques supplémentaires sur l'élève:
Ana Paula a fait beaucoup de progrès. Elle participe beaucoup en classe d'appui linguistique mais elle avoue qu'en classe de référence, elle prend moins la parole. Elle travaille avec les activités proposées sur le site avec beaucoup d'entrain. Elle aime communiquer et essaye de se faire des amis francophones à travers les liens proposés sur le site de la classe

Monserrat (2nde) - fréquente la classe d'appui linguistique depuis son arrivée au LIFMP: 7 mois (nov. 2008)

Cet élève présentait-il des "blocages" au niveau de langue française? ☑ Oui □ Non
Si oui, depuis quelques semaines, avez-vous remarqué chez eux des progrès dans le domaine de "l'oser dire"?
☑ *Oui* □ *Non*

Depuis la mise en place du dispositif en ligne, avez-vous noté chez cet élève:
(vous pouvez cocher une ou plusieurs cases)
☑ une plus grande autonomie. ☑ une plus grande confiance en lui.
☑ une plus grande motivation. ☑ une plus grande envie d'écrire.

Ces dernières semaines, avez-vous remarqué des progrès particuliers chez cet élève?
(vous pouvez cocher une ou plusieurs cases)
☑ oui, en compréhension orale. ☑ oui, en compréhension écrite.
☑ oui, en production orale. ☑ oui, en production écrite.
☑ oui, au niveau de la prononciation. □ non, je n'ai pas remarqué de progrès particuliers.

Remarques supplémentaires sur l'élève:
Monserrat est une élève un peu timide mais petit à petit elle ose parler. Elle a fait beaucoup de progrès ces dernières semaines. Elle travaille avec les activités du site et aime beaucoup écouter la radio en français.

Richard (2nde) – fréquente la classe d'appui linguistique depuis son arrivée au LIFMP: 4 mois (février 2009)
Cet élève présentait-il des "blocages" au niveau de langue française? □ Oui ☑ Non
Si oui, depuis quelques semaines, avez-vous remarqué chez eux des progrès dans le domaine de "l'oser dire"?
□ *Oui* □ *Non*

Depuis la mise en place du dispositif en ligne, avez-vous noté chez cet élève:
(vous pouvez cocher une ou plusieurs cases)
☑ une plus grande autonomie. ☑ une plus grande confiance en lui.
☑ une plus grande motivation. ☑ une plus grande envie d'écrire.

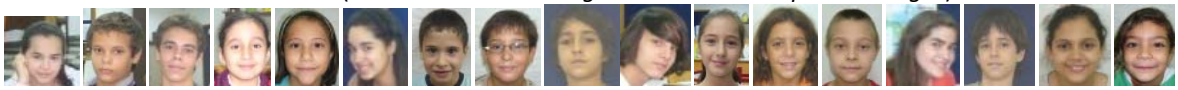
Ces dernières semaines, avez-vous remarqué des progrès particuliers chez cet élève?
(vous pouvez cocher une ou plusieurs cases)
☑ oui, en compréhension orale. ☑ oui, en compréhension écrite.
☑ oui, en production orale. ☑ oui, en production écrite.
☑ oui, au niveau de la prononciation. □ non, je n'ai pas remarqué de progrès particuliers

Remarques supplémentaires sur l'élève:
C'est un élève excellent. En 4 mois, il a atteint le niveau B1 en langue française. Il aime s'informer grâce au site.

ANNEXE 21

QUESTIONNAIRE DE SATISFACTION SUR LE SITE INTERNET http://laclassedenorma.wifeo.com
Après 3 mois d'utilisation en classe

Le questionnaire a été **réalisé en juin 2009 auprès des 17 élèves du premier et du second degré**
(*6 élèves du second degré* et *11 élèves du premier degré*)



QUESTIONNAIRE DE SATISFACTION DU SITE INTERNET DE LA CLASSE D'APPUI LINGUISTIQUE
ENCUESTA DE SATISFACCIÓN DEL SITIO INTERNET DE LA CLASE DE APOYO LINGUISTICO

Notes aux parents: Merci de bien vouloir prendre quelques minutes pour aider vos enfants à remplir ce questionnaire sur le site de la classe d'appui linguistique
Nota a los padres: Gracias por tomar unos minutos para ayudar a sus hijos a llenar esta encuesta sobre la pagina Web de la clase de apoyo lingüístico.

NOM Prénom de l'élève *(Apellido y nombre del alumno)*: _____
Classe *(Clase)*:_____
Fréquente la classe de Norma depuis *(Asiste a la clase de Norma desde)*: _____

1) Est-ce que tu visites le site http://laclassedenorma.wifeo.com à la maison? - *¿Visitas la pagina Web http://laclassedenorma.wifeo.com en casa?*

□ oui - *si*
□ non – *no*

Si oui, tu visites la page – *Si tu respuesta es "si", visitas la página:*

□ **tous les jours ou presque.** – *todos los dias o casi todos.*
□ **au moins une fois par semaine.** – *por lo menos una vez por semana.*
□ **au moins une fois par mois.** – *por lo menos una vez al mes.*

Si non, coche la case correspondante - *Si tu respuesta es "no", escoge la razón que corresponda:*

□ **Je n'ai pas de matériel informatique.** – *No tengo computadora o conexión Internet.*
□ **J'ai le matériel nécessaire mais pas le temps.** – *Tengo computadora pero no tengo tiempo.*
□ **Je trouve le site inutile.** - *La página no me es útil.*
□ **Je trouve le site difficile à explorer.** – *La página es difícil de explorar.*
□ **Autre raison** – *Otra razón:* _____

2) Quand tu n'es pas guidé(e) par l'enseignant ou un adulte, te repères-tu facilement sur le site? Trouves-tu ce que tu cherches facilement? - *¿Cuando la profe o un adulto no está contigo, te localizas fácilmente en la página o en las rúbricas? ¿Encuentras lo que buscas fácilmente?*

□ **très facilement** – *Muy facilemente*
□ **plus ou moins facilement** – *más o menos*
□ **difficilement** – *dificilmente*

3) Indique les trois rubriques ou sous-rubriques que tu préfères - *Indica las 3 rúbricas o sub-rúbricas que prefieres.*

choix 1 – *selección 1*: _____
choix 2 – *selección 2*: _____
choix 3 – *selección 3* : _____

4) Les activités sont-elles intéressantes? – *¿Las actividades te parecen interesantes, adecuadas?*

□ **Oui** - *si*
□ **Partiellement** - *parcialmente*
□ **Non** – *no*

5) Les activités sont-elles amusantes? – *¿Las actividades son divertidas?*

□ **Oui** - *si*
□ **Partiellement** - *parcialmente*
□ **Non** – *no*

6) Est-ce que les activités t'aident à améliorer ton français? – *¿Las actividades te ayudan a mejorar tu francés?*

□ **Oui** - *si*
□ **Partiellement** - *parcialmente*
□ **Non** - *no*

Si oui, les activités t'aident *(Si tu respuesta es "si", te ayudan):*
Tu peux cocher plusieurs réponses *(Puedes marcar varias respuestas)*

- □ **à mieux comprendre les autres et les professeurs**– *a comprender mejor a los demás y a los profesores*
- □ **à mieux comprendre l'écrit** - *a entender mejor lo escrito*
- □ **à mieux parler** – *a hablar mejor*
- □ **à mieux prononcer** – *a pronunciar mejor*
- □ **à mieux écrire** – *a escribir mejor*
- □ **à mieux comprendre dans tous les matières** – *a comprender mejor todas las materias*

7) Qu'est-ce que tu penses de la rubrique où ton travail, tes photos et tes textes sont en ligne? *¿Cual es tu opinión a cerca de la rúbrica en la cual tu trabajo, tus fotos y tus textos están en línea?*

□ **Cela me plaît** – *Me gusta*
*Pourquoi?- ¿Por qué? :*_____
□ **Cela ne me plaît pas** – *No me gusta*
*Pourquoi?- ¿Por qué? :*_____

8) Quelles sont les activités manquantes sur le site ? Qu'est-ce que tu aimerais y trouver en plus? – *¿Qué actividades faltan en la página? Que otra cosa te gustaría encontrar el la página?*
_____
_____

9) Quelles améliorations pourrait-on apporter? (contenu, navigation, etc.) – *¿Qué mejoras se podrían añadir (contenidos, actividades, navegación...)?*
_____
_____
_____

Merci! *Gracias!* ☺

RÉSULTATS DU SONDAGE

1) Est-ce que tu visites le site http://laclassedenorma.wifeo.com à la maison?

□ oui (13)
□ non (4)

Si oui, tu visites la page

□ tous les jours ou presque. (3)
□ au moins une fois par semaine. (8)
□ au moins une fois par mois. (2)

Si non, coche la case correspondante

□ Je n'ai pas de matériel informatique.
□ J'ai le matériel nécessaire mais pas le temps.
□ Je trouve le site inutile.
□ Je trouve le site difficile à explorer.
□ Autre raison: (4) *Les quatre élèves ont répondu qu'ils n'avaient pas Internet à la maison au moment du questionnaire*

2) Quand tu n'es pas guidé(e) par l'enseignant ou un adulte, te repères-tu facilement sur le site? Trouves-tu ce que tu cherches facilement?

□ très facilement (9)
□ plus ou moins facilement (7)
□ difficilement (1)

3) Indique les trois rubriques ou sous-rubriques que tu préfères:

Choix 1: Contes et chansons - Grammaire – Seulement les jeux (Divers) - Jeux de vocabulaire(Lexique) – Les photos (Les élèves de la classe de Norma) – Contes et chansons (Divers) – Photos (Les élèves de la classe de Norma) – Lexique – Lexique - Grammaire – Phonétique – Phonétique – Grammaire – Lexique – Phonétique

Nombre d'occurrences choix 1:
Lexique (4) - Phonétique (3) - Grammaire (3) - Contes et chansons (2) - Travaux de classe/Les élèves de la classe de Norma (2)- Divers: les jeux (1)

Choix 2: Les présentations (Les élèves de la classe de Norma) – Orthographe – Chansons et contes (Divers) - Chansons (Divers) – Les travaux (Les élèves de la classe de Norma) – Les travaux (Les élèves de la classe de Norma) – Contes (Divers) – Ecouter des contes (Divers) – Jeux (Divers) - Lexique – Grammaire – Grammaire – Divers – Phonétique – Grammaire/Ortho/Conjugaison

Nombre d'occurrences choix 2:
Chansons et contes (4) - Travaux de la classe/Les élèves de la classe de Norma (3) - Phonétique (1) - Grammaire/orthographe (4) - Lexique (1) - Divers (2)

Choix 3: Les travaux (les élèves de la classe de Norma) – Lexique – Les présentations (Les élèves de la classe de Norma) – Les travaux (les élèves de la classe de Norma) – Jeux de vocabulaire (Lexique) - Méthodes de français en ligne (Divers) – Jeux de lexique (Lexique) – Grammaire - Grammaire -

Nombre d'occurrences choix 3:
Travaux de classe/Les élèves de la classe de Norma (3) - Lexique (3) - Grammaire (2) - Divers (1)

4) Les activités sont-elles intéressantes?
□ Oui (12) □ Partiellement (5) □ Non

5) Les activités sont-elles amusantes?
□ Oui (9) □ Partiellement (8) □ Non

6) Est-ce que les activités t'aident à améliorer ton français?

□ Oui (14) □ Partiellement (2) □ Non (1)

Si oui, les activités t'aident à… (Tu peux cocher plusieurs réponses)
□ à mieux comprendre les autres et les professeurs (9)
□ à mieux comprendre l'écrit (7)
□ à mieux parler (13)
□ à mieux prononcer (16)
□ à mieux écrire (5)
□ à mieux comprendre dans toutes les matières (5)

7) Qu'est-ce que tu penses de la rubrique où ton travail, tes photos et tes textes sont en ligne?

□ Cela me plaît (17) *Pourquoi?* □ Cela ne me plaît pas *Pourquoi? (0)*

*Mauricio (cp): Parce qu'il y a des **photos de mon travail.***
*Paula (ce1): Parce que c'est **joli**.*
*Yvonne (ce1): C'est **marrant**.*
*Augusto (ce1): C'est **marrant**, je me vois*
*Rebecca (ce1): Il y a des **jolies choses** et c'est **créatif**.*
*Brisa (ce2): Parce que j'y ai tous **mes travaux**.*
*Victoria (ce2): Parce qu'**on y apprend beaucoup de choses** et ça **m'aide**.*
*Jose Félix(ce2): Parce que **ma petite sœur aime regarder mes travaux**.*
*Fernanda (cm1): Parce que c'est **joli**.*
Jhasua (cm1): Cela me plaît mais je n'ai pas assez de travaux pour évaluer mon travail
*Alejandro (cm2): Parce que **tout le monde peut voir ce que je fais***
*Veronica (6ème): Parce que **les autres voient mes travaux***
*Roger (5ème): Parce que **je prends conscience de mes progrès**.*
Hedgar (4ème): Je veux juste être au courant si on met un de mes travaux en ligne. Sinon, je n'ai pas de problème.
*Ana Paula (4ème): Cela me plaît car **les autres personnes peuvent** rentrer sur le site et peuvent **voir qui fait partie de la classe d'intégration**.*
*Monserrat (2nde): Parce que **je peux revoir les choses que j'ai faites**.*
*Richard (2nde): Car c'est une façon de pouvoir **voir si j'ai progressé**.*

8) Quelles sont les activités manquantes sur le site ? Qu'est-ce que tu aimerais y trouver en plus?
(13 élèves sur 17 ont répondu à la question)

Rebecca (ce1): Je trouve de tout (de la musique, des activités, des jeux). Je crois qu'il ne manque ***rien****.*
Brisa (ce2): ***un conte de plus***
Victoria (ce2): Il manque des ***activités de mathématiques*** *sur le site*
Jose Félix (ce2): je voudrais y trouver toutes ***mes expériences et mes œuvres*** *(masques en terre)*
Fernanda (cm1): Les activités qui manquent sont: des ***jeux de Mario****. J'aimerais trouver sur le site des* ***jeux plus intéressants.***
Jhasua (cm1): ***Plus d'histoires***
Alejandro (cm2): j'aimerais trouver des ***pièces de théâtre***
Veronica (6ème): Des ***jeux***
Roger (5ème): Plus de ***grammaire***
Hedgar (4ème): Des ***jeux***
Ana Paula (4ème): ***Plus de jeux*** *qui nous aident à apprendre, à mieux prononcer et mieux écrire.*
Monserrat (2nde): ***Rien***
Richard (2nde): Il manque des activités de ***grammaire****.*

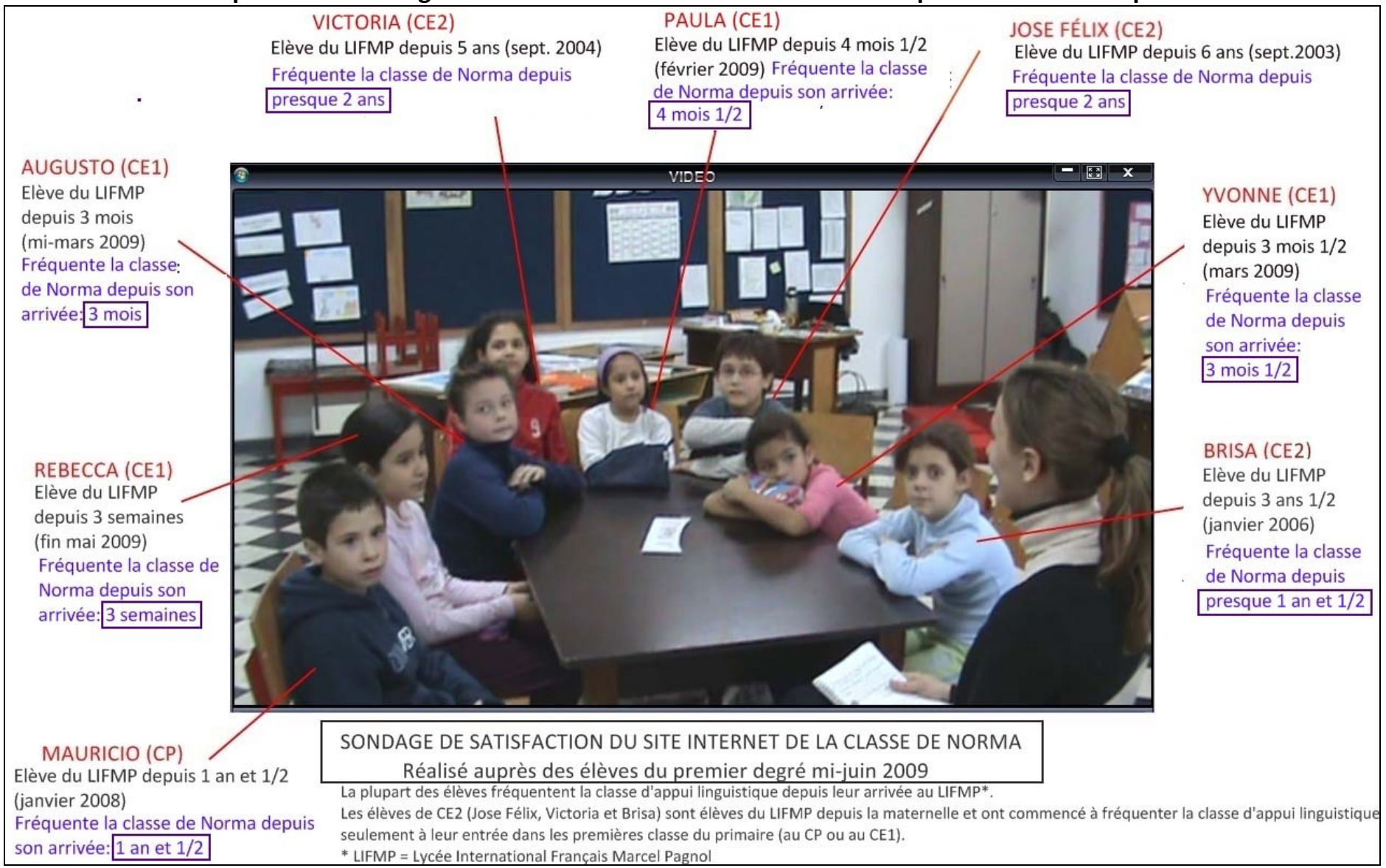
9) Quelles améliorations pourrait-on apporter?

(10 élèves sur 17 ont répondu à la question)

Rebecca (ce1): Rien
Brisa (ce2): Améliorer ***les activités de lexique***
Jhasua (cm1): la rubrique ***vocabulaire***
Alejandro (cm2): Je voudrais trouver ***des activités plus difficiles***
Veronica (6ème): Des ***jeux***
*Roger (5ème): Plus d'****activités de rédaction****.*
Hedgar (4ème): Des ***sites pour parler avec des élèves d'autres collèges français*** *d'autres pays, des* ***jeux****, des* ***blagues****, des* ***poèmes***
Ana Paula (4ème): Des ***jeux****, de la* ***musique en français avec les paroles*** *à côté pour pouvoir mieux prononcer, des* ***poèmes****, des* ***vire langues****.*
Monserrat (2nde): Rien
Richard (2nde): J'aimerais que la ***page Internet*** *soit* ***plus jolie*** *et que ce soit* ***plus facile à utiliser*** *pour rechercher des activités.*

ANNEXE 22- A- Première partie

Transcription du "Sondage de satisfaction du site Internet réalisé auprès des élèves du primaire"



DEBUT DE LA TRANSCRIPTION

-Animatrice: "Bonjour les enfants!"
-Tous les élèves: "Bonjour"
-Animatrice: "Ça va?"
-Tous les élèves: "oui"
-Animatrice: "Alors…donc, je vous ai fait venir ici pour vous poser quelques questions sur le site internet de la classe de Norma. Vous êtes d'accord?"
-Tous les élèves: "oui"
-Animatrice: "Oui? Alors….**première question. Est-ce que vous aimez le site de la classe de Norma et si vous aimez, pourquoi est-ce que vous aimez? Qu'est-ce que vous aimez?**...Alors, on va lever la main pour répondre"
(Les élèves lèvent la main…)
-Animatrice: "Oui Jose Félix? Déjà tu peux dire en quelle classe tu es.
-Jose Félix: "Moi j'ai…moi j'ai dans la classe CE2 et…et…le lundi, mardi, je viens là…dans la classe d'intégration"
Alors…Est-ce que tu aimes le site Internet de la classe de Norma?
-Jose Félix: "Oui j'aime"
-Animatrice: "Est-ce que tu peux dire pourquoi tu aimes?"
-Jose Félix: "euh…parce qu'il y a des contes… (*L'animatrice fait signe de parler plus fort*)… parce qu'il y des contes, chansons, euh…des jeux et on…et où on peut apprendre le français aussi parce que tu mets mes…euh…je…euhh…je…tu mets mes expériences que je te donne pour écrire et… et…imprimer…et comment ca dit…euh oui imprimer.
-Animatrice: "D'accord! Quelqu'un d'autre veut répondre?...Est-ce que vous aimez le site de la classe de Norma et pourquoi? *(Les élèves lèvent la main…)* Brisa?"
-Brisa: Moi, j'aime la classe de Norma, le site parce qu'on fait des jeux, on regarde les contes, on…on peut apprendre le français, l'espagnol car…
-Animatrice: "L'espagnol?"
-Brisa: Oui, car le conte de Chat Botté...le conte de Chat Botté il a pour écouter en espagnol
-Animatrice: "Aussi"
-Jose Félix: "Aussi, aussi…" *(L'animatrice fait signe à Jose Félix que ce n'est pas son tour de parler)*
-Brisa: "Et aussi, on a en portugais, en allemand, en roumain…"
-Animatrice: "Ah ça, c'est pour les contes"
-Brisa: "Oui"
-Animatrice: "Oui, et à part ce conte là? …
-Jose Félix: "et au *[mata]… (Incompréhensible)*"
-Animatrice: "Attends c'est Brisa, attends c'est Brisa *(l'animatrice s'adresse à Jose Félix qui coupe la parole à Brisa).* A part ce conte là du Chat Botté, qu'est-ce que tu aimes dans le site?"
-Brisa: "Notre photo, avec les personnages que c'est pas nous mais on a la tête…"
-Animatrice: "D'accord"
Brisa: "…et aussi j'aime regarder les visiteurs."
-Animatrice: "D'accord…euh…un de vous peut répondre? Paula, est-ce que tu aimes le site de la classe de Norma, est-ce que tu aimes? *Te gusta el sitio web? (Paula acquiesce de la tête)* Oui? Pourquoi? Tu…"
-Paula: "Parce…que…euh"
-Animatrice: "Dis-moi en espagnol si tu sais pas répondre en français"
-Paula: "*Hay…juegos… porque se habla francés*"
-Animatrice: "Parle plus fort…"
-Paula: "*porque se habla francés*"
-Animatrice: *(L'animatrice traduit)* "Ah…parce qu'on parle français sur le site. *(Augusto lève la main, l'animatrice l'interroge)* Augusto?"
-Augusto: "Y te ayuda a comprender mejor el francés"
-Animatrice: *(L'animatrice traduit)* "Ah…le site t'aide à comprendre mieux le français?"
-Augusto: "Oui"
-Animatrice: "D'accord… Les autres? Qu'est-ce que vous voulez dire? Est-ce que vous avez quelque chose à dire? (*L'animatrice s'adresse à Mauricio*) Mauricio, est-ce que tu aimes le site de la classe de Norma? Le site Internet?"
-Mauricio: "Oui"
-Animatrice: "Oui? tu aimes bien? Pourquoi tu aimes bien?"
-Mauricio: "Parce que moi j'apprends…j'apprends le français…euh… la musique…on lit les histoires"
-Animatrice: "Ah…les histoires aussi…d'accord. Et toi Rebecca (*l'animatrice s'adressant à Rebecca*), tu aimes le site de la classe?"

-Rebecca: "Oui"
-Animatrice: "Tu peux me dire pourquoi? Si tu sais pas dire en français, tu peux dire en espagnol."
-Rebecca: "Porque…nos ayuda..a…saber mucho más en francés"
-Animatrice: (*L'animatrice traduit*) "Parce que ça t'aide à savoir beaucoup plus le français"
-Rebecca: "Oui"
-Animatrice: "Oui. D'accord. Les autres? Qui n'a pas répondu à la question?" (*Yvonne lève la main*) Yvonne, est-ce que tu aimes le site de la classe de Norma?
-Yvonne: "Oui"
Animatrice: "Ça te plait?"
-Yvonne: "Oui"
-Animatrice: "Pourquoi ça te plait Yvonne?"
(Yvonne veut dire quelque chose)
-Animatrice: "Vas-y, dis"
-Yvonne: "No sé"
-Animatrice: *(L'animatrice traduit)* "Tu ne sais pas"
(Jose Félix s'adresse à Yvonne)
-Jose Félix: "Tu n'as pas vu?"
-Yvonne: "Un poco" (*FR: Un peu*)
-Animatrice: "Si, elle l'a vu, elle l'a vu mais elle sait pas trop… (*L'animatrice s'adresse à Victoria*) Victoria, est-ce que ça te plaît le site de la classe?"
-Victoria: "Oui parce qu'on…tu mets tous nos travaux et…et…tout ce qu'on fait tu mets dans le site"
-Animatrice: "Ah d'accord! Donc, c'est pour ça, pour le travaux?"
-Victoria: "Oui et…parce qu'il y a des contes en plusieurs langues"
-Animatrice: "Des contes en plusieurs langues, d'accord. Très bien. **Deuxième question: Quand vous allez sur le site de la classe de Norma, qu'est-ce que vous allez voir en premier? Qu'est-ce que vous préférez dans le site?**
(Les élèves lèvent les mains) Qu'est-ce que vous préférez? *(L'animatrice donne la parole à Victoria)* Victoria?
-Victoria: "Moi, j'aime la conjugaison"
-Animatrice: "D'accord. Toi, Jose Felix?"
-Jose Félix: "Euh, moi, en premier… je, en premier, je [va] euh…combien de visi…visteurs nous on en a."
-Animatrice: "Ah"! Combien de visiteurs… d'accord. Toi, qu'est-ce que tu vois en premier, Paula? Qu'est-ce que tu préfères?
-Paula: "La musique"
-Animatrice: "Je préfère la musique…vas-y répète… Je pré-fè-re la mu-si-que"
-Paula: "Je préfère la musique"
-Animatrice: "Très bien! (*S'adressant a Jose Félix*) Attends, Brisa d'abord."
-Brisa: "Moi, en premier, je vais voir les photos et ensuite je vais voir les contes."
-Animatrice: "Tu vas voir les contes. D'accord"
-Jose Félix: "Moi, moi!"
-Animatrice: (*S'adressant a Jose Félix*) "Attends, attends Jose Félix". (*S'adressant a Mauricio*) "Qu'est-ce que tu préfères? Qu'est-ce que tu préfères dans le site? Regarder ou faire?
-Mauricio: "hum…"
-Animatrice: "La chose que tu préfères c'est quoi?"
-Mauricio: "Dessiner"
-Animatrice: "Dessiner? Sur le site? Nan, c'est pas possible sur le site. Sur le site de la classe (*l'animatrice montre du doigt les ordinateurs*) le site Internet…qu'est-ce que tu préfères faire? Qu'est-ce que tu préfères regarder?"
-Mauricio: "euh…euh"
-Animatrice: "Tu aimes bien, par exemple, regarder tes travaux? Le conte? Les histoires? … Ou tu préfères les chansons? Ou tu préfères les jeux?"
-Mauricio: "les chansons"
-Animatrice: "Les chansons. D'accord. *(L'animatrice s'adresse à Augusto)* Augusto, qu'est-ce que tu préfères sur le site?"
-Augusto: "euh…"
-Animatrice: (*L'animatrice aide Augusto en lui donnant le début de phrase en français*) *"Je préfère…"*
-Augusto: "Las fotos… "
-Animatrice: (*L'animatrice traduit) "*Les photos"
-Augusto: "Y los juegos, y… la música, los cuentos"

-Animatrice: (*L'animatrice traduit)* "Les photos, les jeux, la musique et les contes, c'est ça?"
(Mauricio s'adressant à l'animatrice en parlant d'Augusto)
-Mauricio: "Les contes, il a dit?
-Animatrice: "Il a dit les contes, oui. *(S'adressant à tous les élèves)* Euh… qui n'a pas dit alors? Quelle est l'activité que vous préférez? *(Brisa signale que Rebecca n'a pas répondu)* Qui n'a pas dit? (*En la désignant"*) Rebecca."
-Rebecca: "Euh"
-Animatrice: (*L'animatrice aide Rebecca en lui donnant le début de phrase en français*) *"Je préfère…"*
-Rebecca: "Je préfère la musique"
-Animatrice: "La musique? D'accord. Qui n'a pas répondu? *(Jose Félix signale qu'Yvonne n'a pas répondu)* Yvonne? Qu'est-ce que tu préfères sur le site? Qu'est-ce que tu aimes le plus?"
-Yvonne: "la musique"
-Animatrice: "La musique? D'accord. Et Victoria n'a pas répondu? (*Les élèves font signe à l'animatrice qu'elle se trompe*)
-Jose Félix: "Moi aussi, j'ai [rencontré] dans…comment ça dit…activités du […?]...il y avait aussi…dans… il y avait des radios de France"
-Animatrice: "Oui, j'ai mis des radios de France. On peut écouter de la musique"
-Jose Félix: "Et aussi, tu as mis des nouveaux jeux que c'est Tibao et… et… "
-Animatrice: "Oui, des jeux, j'en ai mis aussi. D'accord. On va y répondre après à ça Jose Félix. **Troisième question: Est-ce que les activités du site,** est-ce que les jeux du site, Augusto (*Augusto s'agite un peu)*)… **est-ce que les jeux, est-ce que les activités ça vous aide à mieux comprendre dans la classe et à mieux parler le français?** *(Les élèves lèvent la main).* Yvonne?
-Yvonne: "Oui"
-Animatrice: "Oui, ça t'aide à mieux comprendre dans la classe?"
-Yvonne: "Un peu"
-Animatrice: "et à mieux parler le français?"
(Yvonne acquiesce de la tête)
-Jose Félix: "D'après moi, je crois que les jeux … ils… ça aide à faire apprendre le français, la grammaire, et les contes aussi, il te fait apprendre le…"
-Animatrice: "…le français. D'accord."
-Jose Félix: "et la grammaire"
-Animatrice: "la grammaire. Victoria?"
-Victoria: "Moi, ça me fait mieux comprendre et…"
-Animatrice: "Et est-ce que vous comprenez mieux dans la classe?"
-Victoria: " ce qu'elle dit la maîtresse"
-Animatrice: "Ah! Ce qu'elle dit la maîtresse, d'accord. Et est-ce que vous arrivez à mieux parler avec les activités et les jeux du site Internet? *(Les élèves lèvent la main).* Brisa?"
-Brisa: "A mon avis, oui, ils m'aident."
-Animatrice: "Toi, ça t'aide. Euh…Rebecca? Est-ce que ça t'aide un petit peu à mieux comprendre dans la classe?"
-Rebecca: "Oui"
-Animatrice: "Oui? Et à mieux parler aussi?"
-Rebecca: "Oui"
-Animatrice: "Augusto?…est-ce que les activités et les jeux, ça t'aide…euh Mauricio pardon…est-ce que ça t'aide à mieux comprendre dans la classe, à mieux comprendre les autres élèves, à mieux comprendre la maîtresse?
-Mauricio: "un peu"
-Animatrice: "Un peu?…Paula? Ça t'aide les activités et les jeux à mieux comprendre dans la classe? …ou pas? Est-ce que…(*L'animatrice traduit*) Los juegos te ayudan a entender mejor la profe y los demás?"
-Paula: "Más o menos" *(signe de la main pour signifier "comme ci-comme ça)*
-Animatrice*: (L'animatrice traduit)* "Plus ou moins. Augusto? Est-ce que les jeux, ils t'aident à mieux comprendre et à mieux parler? *(L'animatrice traduit)* Las actividades te ayudan a hablar mejor y a entender mejor el francés?"
-Augusto: "Si"
-Animatrice: "Si? D'accord."
-Animatrice: "Quatrième question. **Quatrième question: Est-ce que papa, maman, un frère, une sœur, un copain…a déjà visité le site Internet?…et s'ils ont visité, qu'est-ce qu'ils ont dit?"** *(Les élèves lèvent la main).* Augusto?
-Augusto: "euh…mi mamá visita…"
-Animatrice: (*l'animatrice traduit)* "Ta maman…"
-Augusto: "…una vez a la semana"
-Animatrice: "…une fois par semaine visite"
-Augusto: "…mi papa también"

-Animatrice: "ton papa"
-Augusto: "…mi papa todos los días"
-Animatrice: "Tous les jours il visite le site?"
-Augusto: "Oui"
-Animatrice: "Qu'est-ce qu'ils disent?"
-Augusto: "euh…"
-Animatrice: "Ils aiment ou ils n'aiment pas?...Qu'est-ce qu'ils disent? *(L'animatrice traduit) Que dicen?"*
-Augusto: "euh…que les gusta mucho"
-Animatrice: *(L'animatrice traduit)* "…qu'ils aiment beaucoup…*"*
-Augusto: "…y que sigamos trabajando así"
-Animatrice: *(L'animatrice traduit)* "…et que vous continuiez à travailler comme ça. D'accord*…"(Les élèves lèvent la main).* Euh…Paula?"
-Paula: "Que es lindo"
-Animatrice: "Qui est-ce qui voit le site? Papa, maman?"
-Paula: "Mamá"
-Animatrice: "Maman? Et, qu'est-ce qu'elle dit maman?"
-Paula: "es lindo"
-Animatrice: (*L'animatrice traduit)* "Elle dit que c'est joli. D'accord. Qui d'autre"
-Jose Félix: "Moi, moi!"
-Animatrice: "Jose Félix?"
-Jose Félix: "Que ma…ma…Ana Valentina…"
-Animatrice: "Ta petite sœur…"
-Jose Félix: "ma petit sœur, il va tous les jours au [???] d'Internet…et il ne me laisse pas faire mes devoirs"
-Animatrice: "Ah! Elle ne te laisse pas faire tes devoirs…"
-Jose Félix: "Et…comment ça dit…aussi moi, mon papa et ma maman…"
-Animatrice: "Ton papa et ta maman…"
-Jose Félix: "Et…et tu vois comment on a vu…quand moi j'ai donné le papier de le [???] de la page d'Internet, tu vois qu'on était à…a… deux, deux, 289 à faire le…"
-Animatrice: "…à avoir visité le site, et quand tu as donné ton papier…"
-Jose Félix: "Non… à faire, à faire 300, après quand moi j'ai donné le [???], on a dépassé les…"
-Animatrice: "…les 300, on a dépassé…D'accord. *(Brisa lève la main)* Brisa?"
-Brisa: "Mon père, il visite…hum…une fois par semaine."
-Animatrice: "…Une fois par semaine, il visite"
-Brisa: "il dit, c'est très beau"
-Animatrice: "…Il dit que c'est très beau? Et toi, Mauricio? Est-ce que maman elle visite le site? Ou papa? Ou un frère ou une sœur? Ou des copains? Est-ce qu'ils ont déjà vu le site Internet?"
-Mauricio: "Je ne sais pas"
-Animatrice: "Tu ne sais pas. *(Victoria lève la main)* Victoria?
-Victoria: "Moi, mon père"
-Animatrice: "Ton père? Et qu'est-ce qu'il dit ton père?"
-Victoria: "Il a vu le [???] dans la photo…avec le…là *(elle indique les photos des élèves sur la porte de la classe)*"
-Animatrice: "Ah! La photo qui est sur la porte"
-Victoria: "Oui"
-Animatrice: "Et qu'est-ce qu'il dit ton papa?"
-Victoria: "Il a dit que j'ai bien sorti"
-Animatrice: "Ah…que c'est bien sorti. D'accord. Qui n'a pas parlé? Qui n'a pas répondu à la question? *(L'animatrice traduit)* Quién no contestó la pregunta?" *(Yvonne lève la main).* Yvonne?
-Yvonne: "Hum…(2s)"
-Animatrice: "Est-ce que maman elle regarde le site? Papa? Des copains? Des frères et sœurs?"
-Yvonne: "Hum…(2s)..ma…"
-Animatrice: "Ta maman? Elle regarde?" *(Yvonne fait un signe de la tête pour dire "no*n"). Ta grand-mère?"
-Yvonne: "Oui"
-Animatrice: *(L'animatrice traduit)* "Tu abuela. Y que dice tu abuela? Qu'est-ce qu'elle dit ta grand-mère?"
-Yvonne: "Hum…c'est bien"
-Animatrice: "Que c'est bien. Bon. Qui n'a pas répondu encore? Rebecca?"
-Rebecca: "[???]…et je n'ai pas d'Internet"
-Animatrice: "Tu n'as pas d'Internet à la maison. Paula, tu as répondu? Paula? Alors? Si, si tu as dit que ta maman elle visitait, hein? Tu l'as dit. D'accord"

(*Jose Félix insiste pour parler, l'animatrice s'adresse à Jose Félix)*. Alors termine"
-Jose Félix: "Et..tu vois que…mmm…Mauricio…un élève de CM2 qui est venu et qui ne savait pas le français…Il ne savait pas le français, Mauricio, un nouveau élève de la classe, qu'il y a venu avant, mais..il est en train d'apprendre trop de français avec sa [???],m'a dit la maîtresse…"
-Animatrice: "Avec quoi?"
-Jose Félix: "Avec sa maman et que… Catherine, il lui a donné l'adresse de la page d'Internet pour Mauricio, pour…"
-Animatrice: "…pour qu'il apprenne le français"
-Jose Félix: "Oui"
-Animatrice: "Ah d'accord! Je savais pas."
-Brisa: "Ouais, c'est à Mauricio le [???]."
-Animatrice: "Ah d'accord! Très bien. Allez, **5ème question. Il reste encore 2 questions. Est-ce que vous prenez plus souvent la parole dans la classe et devant les autres?"**
-Victoria: "Oui"
-Animatrice: "Et si vous prenez plus la parole qu'avant…Est-ce que c'est par exemple pour expliquer…prendre la parole pour expliquer ce qui s'est passé dans la récréation, pour répondre à une question, pour raconter quelque chose, pour lire. Je vais traduire en espagnol: Ustedes toman…levantan más la mano en clase que antes? Levantan más la mano en clase?
-Yvonne: "Oui"
-Animatrice: "Augusto?"
-Augusto: "…a veces" *(FR: parfois)*
-Animatrice: "Tu trouves que c'est plus qu'avant*? (l'animatrice traduit)* Más que antes, levantas la mano en clase?"
-Augusto: "oui" (Augusto acquiesce de la tête)
-Mauricio: "Moi aussi!"
-Animatrice: "Antes tenias miedo? Tu avais peur avant?"
(Augusto acquiesce de la tête)
-Animatrice: "Un petit peu peur, hein? *(L'animatrice donne la parole à Paula qui lève la main*) Paula?"
-Paula: "Yo muchas veces no levanto"
-Animatrice: "Tu ne lèves pas la main. Et maintenant? *(L'animatrice traduit)* Ahora? Levantas más?"
-Paula: "En la clase de…»
-Animatrice: "Dans la classe? Plus ou moins"
-Jose Félix: (Jose rectifie) "non, dans la classe de Norma, oui"
-Animatrice: "Ah! Dans la classe de Norma, oui... Rebecca?"
-Jose Félix: "S'il te plaît moi!"
-Animatrice: *(s'adressant a Jose Félix)* "Attends, d'abord les CE1"
-Rebecca: "euh…más o menos"
-Animatrice: *(l'animatrice traduit).* Plus ou moins, plus ou moins…Mauricio? … Est-ce que tu lèves la main plus qu'avant dans la classe "
-Mauricio: "oui"
-Animatrice: "Oui? Est-ce que avant tu avais peur?"
-Mauricio: "Non"
-Animatrice: "Tu n'avais pas peur avant?"
-Mauricio: "Non"
-Animatrice: "Mais maintenant, tu lèves plus la main?"
-Mauricio: "oui"
-Animatrice: "Pourquoi?"
-Mauricio: "hum…(3s)"
-Animatrice: "Pourquoi?... *(Mauricio hésite. L'animatrice donne le début de phrase à Mauricio)* Parce que…
-Mauricio: "hum…"
-Animatrice: "Est-ce que tu sais pourquoi tu lèves plus la main?"
-Mauricio: "Non, je ne sais pas"
-Animatrice: "Tu sais pas… Qui d'autre? "
-Jose Félix: "Moi, moi!"
-Animatrice: "Jose Félix "
-Jose Félix: "euh…comment ça dit…qu'est-ce que c'était la… *(question)*?"
-Animatrice: "Est-ce que vous levez plus la main maintenant dans la classe?"
-Jose Félix: "ah oui…a …avant je ne levais pas la main et la maîtresse elle me dit que devait lever, mais je ne levais pas mais quand…mais après oui, j'ai levé la main pour faire dans le tableau les devoirs et pour répondre aussi…"
-Animatrice: "Pour dire des choses. D'accord. (*Victoria lève la main*). Victoria?"

-Victoria: "euh…moi je commence à lever la main parce que maintenant je n'ai plus de …como se dice: *no tengo más verguenza*? (FR: comment on dit: je n'ai plus honte)"
-Animatrice: "Je n'ai plus honte"
-Victoria: "Oui, je n'ai plus honte et je parle devant les autres et par exemple, vendredi, c'était "les critiques" et moi j'ai dit ce que…"
-Animatrice: "Tu as osé prendre la parole"
-Victoria: "Oui"
-Animatrice: "D'accord. *(Brisa lève la main)* Brisa?"
-Brisa: "Oui, je lève la main, mais Jose Félix il lève pas"
-Animatrice: "On s'en fiche de ça, moi je te le demande à toi. Toi tu lèves plus la main qu'avant?"
(Brisa acquiesce de la tête). Et Yvonne? *(L'animatrice traduit)* Tu levantas más la mano en clase que antes? *(FR: Tu lèves plus la main en classe qu'avant?)*
-Yvonne: "si"
-Animatrice: "Oui. Antes tenias miedo? *(L'animatrice traduit)* Tu avais peur avant?"
-Yvonne: "si"
-Animatrice: "Et maintenant est-ce que tu as toujours peur ou un peu moins peur?"
-Yvonne: "moins peur"
-Animatrice: "Moins peur. Et toi Paula? Antes tenias miedo de levantar la mano?"
(Paula fait un geste de la main pour dire plus ou moins)
-Animatrice: (*L'animatrice traduit) "*Un poquito de verguenza…tenias? (FR: tu avais un peu honte?)"
(Paula fait un geste de la main pour dire plus ou moins)
-Animatrice: (*L'animatrice traduit) "*Todavia? (*FR: encore*). Tu as toujours un petit peu honte? Ou moins?"
-Paula: "Moins"
-Animatrice: "Moins. D'accord. **Dernière question** (*L'animatrice traduit)* Ultima pregunta. Euh…**est-ce qu'il y en a parmi vous qui ont encore peur de prendre la parole?** (*L'animatrice traduit)* Hay unos de Ustedes que todavia tienen miedo de levantar la mano? Quién todavía tiene miedo de levantar la mano en clase, en clase?"
(Les élèves lèvent la main)
-Animatrice: "Augusto? Tu as toujours peur de lever la main?"
-Augusto: "non"
-Jose Félix: "eh, eh, dans la classe de…"
-Animatrice: *(s'adressant à Augusto) "*Tu n'as plus peur?"
-Jose Félix: "eh, eh, dans la classe de CE2…"
-Animatrice: *(s'adressant à Jose Félix)* "Mais attends, je t'ai pas donné la parole Jose. Paula?"
-Paula: "Más o menos"
-Animatrice: (*L'animatrice traduit*) "Plus ou moins encore. Et les autres? Est-ce que vous avez peur de lever la main encore un petit peu "
-Mauricio: "Moi non"
-Victoria: "Moi, je n'ai plus"
-Yvonne: "Moi non"
-Jose Félix: "Moi non"
-Brisa: "Non"
-Animatrice: "Ça fait longtemps que vous n'avez plus peur ou ça fait pas longtemps? "
-Brisa: "Longtemps"
-Victoria: "Ça fait longtemps, moi au début du Ce2 j'avais un peu peur"
-Animatrice: "Ah! Au début du Ce2, donc cette année. "
-Victoria: "Oui…parce que…euh … euh"
-Animatrice: "Maintenant, tu as moins peur? "
-Victoria: "Oui "
-Animatrice: "D'accord. Bon c'est tout. C'est tout ce que je vais vous…c'est tout ce que je vous pose comme questions. Merci beaucoup. Au revoir alors!"
Tous les élèves: "Au revoir!"

FIN DE LA TRANSCRIPTION

ANNEXE 22-B- Deuxième partie

Transcription du "Sondage de satisfaction du site Internet auprès des élèves du second degré"

SONDAGE SUR LE SITE INTERNET http://laclassedenorma.wifeo.com

Réalisé auprès de 5 élèves du second degré mi-juin 2009 (15 jours après le sondage écrit)
-Tous les élèves fréquentent la classe d'appui linguistique depuis leur arrivée au LIMFP-LIFMP* (Lycée International Français Marcel Pagnol)

DEBUT DE LA TRANSCRIPTION

Animatrice: Bonjour
Elèves: Bonjour
Animatrice: Ça va?
Elèves: Ça va.
Animatrice: Alors, je vous ai fait venir ici pour vous poser quelques questions sur le site Internet de la classe de Norma. Est-ce que vous êtes d'accord?
Elèves: Oui.
Animatrice: Oui? Alors, **première question. Est-ce que vous aimez le site Internet de la classe de Norma, et si oui, pourquoi?** ... Qu'est-ce que vous aimez? Alors, qui veut répondre en premier? Monserrat.
Monserrat: Oui, j'aime parce … j'aime parce que je peux écouter la radio, voir la TV
Animatrice: Voir la télé…
Monserrat: Oui (rire), et… écoute de la prononciation
Animatrice: Oui…
Monserrat: les mots et tout ça
Animatrice: D'accord…quelqu'un d'autre? Ana Paula?
Ana Paula: Euh… j'aime parce que c'est très facile d'utiliser et c'est très didactique, je peux voir beaucoup de choses et …la télé en français, la musique en français… et c'est… j'aime."
Animatrice: D'accord. Richard?
Richard: Euh…j'aime le site de la classe … avec le site, on peut continuer à regarder de la langue française chez nous, donc…il…il y a des, des… euh… il y a des sections pour euh…mé[j]orer la prononciation…
Animatrice: Améliorer
Richard: améliorer la prononciation, les [???] en grammaire
Animatrice: Oui
Richard: et tout ça.
Animatrice: Oui. D'accord. Roger?
Roger: Oui, car il nous aide avec la prononciation et… mieux comprendre, à comprendre mieux et par exemple avec la phonétique, nous, nous apprend les sons très difficiles et à prononcer mieux
Animatrice: Ça te sert à apprendre mieux, c'est ça? Ou à mieux prononcer?
Roger: à mieux prononcer et apprendre mieux.
Animatrice: D'accord. Hedgar?
Hedgar: Pour moi, c'est très bon pour lire le journal de 13h et 20h et… j'aime beaucoup.
Animatrice: T'aimes bien parce qu'on peut regarder le journal?
Hedgar: Oui.
Animatrice: D'accord. **Deuxième question. Qu'est-ce que vous allez voir en premier sur le site?** Qu'est-ce que vous préférez regarder? Ou qu'est-ce que vous préférez faire en premier? …Ana Paula?
Ana Paula: Je préfère le tchat, la radio et la télé
Animatrice: et la télé en français
Richard: Euh oui, la [???] et la télévision, c'est un des choses que je préfère oui et… et … les sites sur la prononciation et… écouter la radio française aussi.
Animatrice: Ouais, ok. Hedgar? Qu'est-ce que tu préfères faire ou écouter? Ou regarder?
Hedgar: Ecouter … Skyrock
Animatrice: D'accord. T'aimes écouter les radios alors?
Hedgar: Oui
Animatrice: C'est ce que tu préfères?
Hedgar: Oui
Animatrice: ok. Monserrat?
Monserrat: Je préfère écouter la radio, la phonétique et…la grammaire.
Animatrice: et la grammaire…ok.
Roger: la radio, pour moi la radio, la phonétique et le journal en français.
Animatrice: le journal en français. Très bien. **Troisième question: Vous…Est-ce que vous visitez le site chez vous?**
Tous les élèves: oui
Animatrice: Oui? A quelle fréquence? Est-ce que c'est souvent? Pas souvent?
Richard: Trois fois par semaine
Animatrice: Toi, 3 fois par semaine *(en désignant Richard)*
Ana Paula: Quatre. Trois à quatre fois.
Animatrice: Trois à quatre fois par semaine.
Hedgar: Moi aussi
(Les autres acquiescent de la tête)

Animatrice: D'accord. Donc, vous avez tous un ordinateur, il n'est pas en panne, il marche?
Tous les élèves: oui
Animatrice: D'accord. **Quatrième question: Est-ce que vous trouvez que le site est facile utiliser en autonomie, quand on est tout seul?**
Tous les élèves: oui
Ana Paula: Très facile.
Animatrice: Très facile?
Tous les élèves: oui
Animatrice: Donc, vous trouvez ce que vous cherchez?
Tous les élèves: oui
Animatrice: D'accord. **Est-ce que les activités du site vous aident à mieux comprendre**, selon vous hein…**est-ce que vous pensez que ça vous aide à mieux comprendre dans la classe…dans l'école?**
Tous les élèves: oui
Ana Paula: Oui. Dans la classe et dans l'école et… la phonétique, c'est très…
Animatrice: La phonétique, ca t'aide à mieux…
Monserrat: Pour les [???], c'est plus facile
Animatrice: Pour?
Monserrat: Pour les dictées
Animatrice: Les dictées d'accord.
Ana Paula: La prononciation
Animatrice: La prononciation
Ana Paula: Oui
Richard: Euh oui, et il y a dans le site… le vocabulaire des matières alors que…ça nous aide pour les…
Animatrice: Comprendre?
Richard: Oui, comprendre, pour faire les devoirs à la maison. Ça sert beaucoup, ça sert beaucoup à la…
Ana Paula: Avec les contrôles aussi, c'est très facile de… *no sé (FR: je ne sais pas)*
Hedgar: méliorer
Ana Paula: pour méliorer
Animatrice: pour améliorer les contrôles?
Ana Paula: Oui
Animatrice: vous comprenez mieux les consignes c'est ça?
Hedgar: Oui, les livres.
Animatrice: Les livres. Les manuels de classe, c'est ça?
Hedgar: Oui
Animatrice: Ok. Roger aussi?
Roger: euh…le site nous aide pour les cours, les contrôles, comprendre mieux…
Animatrice: Dans la classe?
Roger: …les cours
Animatrice: Est-ce que vous comprenez mieux…Par exemple, est-ce que vous comprenez mieux les professeurs?
Tous les élèves: oui
Animatrice: Oui? Et est-ce que vous arrivez à mieux parler?
Tous les élèves: euh… oui (les élèves acquiescent de la tête)
Animatrice: Vous sentez que vous arrivez à mieux parler. D'accord. Et vous pensez que les activités du site, ça fait partie de cette aide? … C'est ça qui vous a aussi aidé un petit peu?
Richard: Bien sûr
Ana Paula: Oui
(Roger et Hedgar acquiescent)
Animatrice: D'accord. Euh…5ème…euh **6ème question: est-ce qu'un membre de votre famille ou un ami a déjà visité le site?**
(Tous les élèves répondent "non" sauf Hedgar)
Hedgar: mon parent
Animatrice: Toi oui? Qui?
Hedgar: Mon père
Animatrice: Et qu'est-ce qu'il a vu sur le site? Qu'est-ce qu'il a regardé?
Hedgar: Euh, M6
Animatrice: Ah, il a regardé les infos?
Hedgar: Oui
Animatrice: Ok. Et qu'est-ce qu'il en a pensé du site? Il a pas regardé tes travaux? Ta présentation? Ou tes photos non?
Hedgar: Non

Animatrice: Non. Il a regardé les informations. Ok. **Est-ce que vous prenez plus souvent la parole en français dans la classe et devant les autres?** C'est-à-dire lever la main. Est-ce que vous levez plus souvent la main qu'avant?
Tous les élèves: oui
Richard: un peu plus
Animatrice: Un peu plus?
Ana Paula: Oui. Un peu plus
Animatrice: Tout le monde?
(Les élèves acquiescent)
Animatrice: Avant vous aviez peur de lever la main?
Tous les élèves: oui
Animatrice: Et maintenant vous avez un peu moins peur?
Tous les élèves: oui
Animatrice: Ou beaucoup moins peur?
Ana Paula: Beaucoup moins
Animatrice: Beaucoup moins peur de parler en français?
Animatrice: Qui a toujours un peu peur de parler en français?
Monserrat: oui *(elle lève la main)*
Animatrice: Toi Monserrat?
Hedgar: Moi aussi
Animatrice: Toi aussi?
Richard: Je crois que tous un peu parce que..euh…on ne … on ne… on ne [??]…on ne connaît pas encore la langue française euh…
Animatrice: … totalement. Vous la maitrisez pas totalement?
Richard: Oui
Animatrice: Mais vous avez moins peur qu'avant.
Tous les élèves: oui
Animatrice: D'accord. **Est-ce que vous avez d'autres remarques?** D'autres choses à rajouter? D'autres choses à dire sur le site internet de la classe?
Animatrice: Ce qu'on a pu faire avec?
Roger: nan.
Animatrice: nan? Bon, bon c'est bon alors. On s'arrête. Merci beaucoup! Au revoir!
Tous les élèves: Au revoir

ANNEXE 22 -C - Troisième partie

Transcription – sondage vidéo de satisfaction auprès de l'enseignante de la classe d'appui linguistique

Réalisé fin juin 2009

Animatrice: Bonjour Norma

Enseignante: Bonjour

Animatrice: Vous allez bien?

Enseignante: Très bien, merci

Animatrice: Alors, donc je vous ai distribué cette feuille hier avec la liste de question que j'allais vous poser. Est-ce qu'il y a des questions que vous n'avez pas… comprises ou qui n'étaient pas très claires?

Enseignante: Non, non, non, tout est clair.

Animatrice: D'accord, alors on peut…on peut commencer?

Enseignante: Oui, bien sûr.

Animatrice: Alors, **première question: est-ce que vous rencontriez des problèmes dans votre classe et, si oui, lesquels?**

Enseignante: Bien, **au début de l'année** bien sûr…euh…Il y avait des **niveaux très différents dans la classe**…donc c'était un peu **difficile d'occuper une partie de la classe et de travailler avec un autre groupe.** Donc, le fait d'avoir euh... ce support m'a permis de pouvoir travailler avec un groupe en autonomie et pis..de…de…de m'occuper d'un autre groupe. Ensuite, par rapport aux…aux **blocages** aussi, les élèves, ils présentaient des blocages…**ils osaient pas parler**, ils osaient pas s'exprimer…et hum…c'est…ils arrivaient, ils étaient pas sûrs d'eux donc je pense que...que ce site a permis de… les rassurer, et le fait de pouvoir montrer ses travaux les a rassurés aussi.

Animatrice: Donc en fait, les problèmes que vous rencontriez c'était une difficulté à gérer…

Enseignante: … surtout **gérer les différents niveaux** et…les **rentrées tardives** aussi. Il y a des élèves qui arrivaient au cours de l'année et bien sûr pour les intégrer dans la classe..dans la classe c'est difficile. Donc, ça m'a permis de, de.. mieux gérer… une gestion plus facile

Animatrice: oui, et puis aussi les blocages donc?

Enseignante: **Des blocages** bien sûr. Les élèves quand ils arrivent bien sûr ils sont…la plupart d'entre eux ils sont bloqués parce que…face à la langue..parce que, quand ils arrivent, ils parlent pas un mot en français…donc tout est nouveau, euh, tout le monde parle en français, ils comprennent rien…donc évidemment, ils sont bloqués.

Animatrice: …et **des élèves aussi qui présentaient des blocages mais que vous aviez depuis longtemps**, qui étaient, qui sont présents dans le collège depuis longtemps…vous en aviez aussi des élèves qui…?

Enseignante: Il y a **des élèves qui sont depuis un an, voire plus** et…bien sûr ils étaient **bloqués,** ils présentaient des blocages.

Animatrice: D'accord, bon. Euh, donc, **deuxième question: aujourd'hui, donc après 3 mois d'utilisation du dispositif en ligne, est-ce que vous êtes en mesure de..**

pouvoir dire que le dispositif a aidé, vous a aidé à surmonter certains de ces problèmes?

Enseignante: Bien sûr, surtout…**les problèmes de gestion**..les problèmes de gestion et…simplement **ça m'a beaucoup aidé** parce que ça me permet, comme je viens de dire, d'occuper un groupe, le groupe travaille en autonomie et…on compte avec deux voire trois ordinateurs, donc, les élèves sont occupés pendant que moi je peux travailler euh.. avec un autre groupe. Vraiment le p**roblème de gestion de** la…**l'hétérogénéité**, ça m'a beaucoup aidée.

Animatrice: D'accord, d'accord. Donc, **troisième question: comment s'est passé l'intégration du dispositif dans la classe?**

Enseignante: Alors, ça a été vraiment fait **petit à petit**…

Animatrice: au niveau des séances, de la progression…

Enseignante: Oui, on l'a fait vraiment petit à petit parce qu'on avait commencé d'abord avec un logiciel donc on a..on a vraiment commencé à l'intégrer **au fur et à mesure** dans.. par des petits moments et après…ça occupait de plus en plus de moments dans la classe et…après donc dans la progression..euh

Animatrice: Est-ce que ça a été facile à intégrer à votre progression?

Enseignante: Oui, oui, je pense que ça a été **facile à intégrer** parce que vraiment elle était… c'est-à-dire que le site il a été crée .. en tenant compte déjà de ma progression et donc vraiment c'est je pense que ça était facile de l'intégrer.

Animatrice: Ça a été facile d'accord. Vous n'avez pas rencontrez de difficultés à intégrer, à utiliser ce nouvel outil dans la classe, c'était pas difficile?

Enseignante: euh…**au début un peu du mal car j'avais pas l'habitude d'utiliser ce support** mais maintenant je crois que vraiment c'est facile de m'en servir.

Animatrice: Maintenant c'est plus facile?

Enseignante: Oui.

Animatrice: D'accord. Euh.. donc, **quatrième question: est-ce que vous me parlez un petit peu de l'outil en lui-même? Euh.. son utilisation, son ergonomie, les rubriques?**

Enseignante: Euh, **dans la rubrique d'enseignant**, pour l'enseignant**, j'ai trouvé..beaucoup de, de supports qui m'ont aidée pour la préparation de … mes cours, pour mes progressions**, ça…j'ai trouvé pas mal de matériel pour moi. Ensuite**, la rubrique d'activités** pour les élèves, elle est **très bien adaptée** car vraiment **les élèves ils adorent** …**montrer tous les travaux** qu'on fait en classe donc ça vraiment c'est **très utile** pour les élèves, vraiment c'est bien.

Animatrice: Et les rubriques d'activités en ligne?

Enseignante: Et les activités, moi je trouve que **les activités en ligne sont**, sont **très ludiques** euh, qu'**il y a vraiment une progression** et que les activités sont très **très variées** et pis surtout..ça **s'adapte très bien aux différents niveaux**, que ce soit pour le collège ou pour le primaire, vraiment les activités sont ..sont bien adaptées, il y a un **énorme choix**.

Animatrice: D'accord. Alors, **question suivante numéro cinq: que vous a apporté la mise en place du site internet dans votre pratique?** .. par exemple, la rubrique de l'enseignant…

Enseignante: Bah déjà**, je perds beaucoup moins de temps à chercher** (rire) parce que c'est vrai que mon problème pour utiliser ce support c'était le temps, l'énorme temps qu'on perd à chercher…

Animatrice: à chercher des documents…

Enseignante: …à chercher des documents pour la classe, à chercher des documents pour, pour la préparation et…vraiment pour moi c'est très important, on trouve tout de suite ce qu'on cherche et ensuite .. voilà, il y a **beaucoup de choix** donc pareil, ça, que ce soit pour le collège, que ce soit pour le primaire, euh…**je trouve tout de suite**, tout de suite **une réponse à ce que je cherche**.

Animatrice: D'accord, et au niveau du concept FLSCO, vous m'aviez dit des fois être un petit peu perdue par rapport à ce concept, aux nouvelles méthodes..

Enseignante: Bien sûr, voilà, j'ai trouvé des réponses à .. voilà à ce que par exemple.. des méthodes que je connaissais pas euh…vraiment des activités visées sur ce qui est le français langue de scolarisation et, j'étais un peu perdue, **c'est vrai, j'étais un peu perdue, je connaissais pas bien**..

Animatrice: Et **cette rubrique, quelque part, ça vous a aidée un petit peu à mieux maîtriser**…?

Enseignante: **Bien sûr, oui, à connaître mieux oui**..

Animatrice: ..le FLSCO d'accord. Euh, **numéro six: Comment vous utilisez le dispositif avec vos élèves?**

Enseignante: Hum…(3s) On utilise…hum… (2s) j'utilise des **séances de 15 à 20 minutes**…pour, surtout, pas dans la phase de découverte sinon dans la **phase de réutilisation** des, des…oui, une fois qu'on a déjà appris la leçon, donc on peut se servir de cet outil pour..**réaffirmer les connaissances** et euh..en phase de découverte aussi on l'utilise, par exemple, pour la géographie, pour l'histoire, on peut l'utiliser en phase de découverte..

Animatrice: Oui..donc il y a des moments, donc c'est plus vous dites en phase de réemploi qu'en phase de découverte mais aussi …

Enseignante: **Mais aussi, il y a des moments où on peut l'utiliser pour la phase de découverte**. Moi, je trouvais surtout pour la géographie, aussi la découverte de la France, de l'Europe, ça..on peut l'utiliser en phase de découverte.

Animatrice: D'accord. Et **au niveau .. par exemple de votre présence.. derrière l'élève ou pas?** Comment ça se passait? **Est-ce qu'ils étaient complètement**

autonomes? Ou bien est-ce que des fois c'était en semi-autonomie? Est-ce que vous les laissiez **complètement tous seuls?**
Enseignante: **Au début non** parce que moi c'etait moi… je découvrais le site oui, le site..eux aussi, donc au début **il fallait les accompagner tout le temps**, **mais maintenant ils sont devenus complètements autonomes**
Animatrice: Même les élèves du primaire?
Enseignante: **Même les élèves du primaire mais il y a des moments je travaille avec eux, ça dépend de la notion qu'on aborde.** Parfois, ils sont tous seuls, ils arrivent très bien et parfois moi je suis à côté pour les guider.
Animatrice: donc vous êtes un peu derrière. D'accord. **Est-ce que vous pensez, donc septième question, que le dispositif a été bénéfique pour les apprenants? Et si oui, en quoi sa mise en place a aidé les élèves? Par exemple, est-ce que vous avez observé des changements au niveau de la motivation, de l'envie d'écrire, de parler?**
Enseignante: La **motivation oui**, ils sont très **très motivés** et…le fait de.. mis **cette rubrique où peut montrer tout ce qu'on fait en classe** ou une partie de ce qu'on fait en classe…ça les motive beaucoup parce qu'ils peuvent montrer à sa famille, à ses copains, dans la classe ce qu'ils font et.. ça les rassure, ils se, sont **fiers de montrer leurs travaux** donc, ça les rassure et ça les motive à travailler, à …(*l'enseignante fait comme si elle écrivait*), **ils ont envie d'écrire ..pour mettre sur le site**..
Animatrice: pour être vus..
Enseignante: ..et pour que les autres puissent le voir oui. Donc, an niveau motivation, je trouve que c'est très important. Au niveau autonomie, parce qu'ils **sont beaucoup plus autonomes**, il y a moment où ils sont tous seuls en face de l'ordinateur, et **il travaille à son rythme**, tout seul, et pis finalement ils…ils **peuvent aussi mesurer leurs progrès** avec la fiche de…
Animatrice: ah, avec le livret de suivi..
Enseignante: .. le livret de suivi où ils remplissent, ils colorient, et là, eux aussi **ils s'évaluent**, ça sert d'auto-évaluation, ils disent s'ils ont bien compris l'activité ou s'ils ont réussi un peu moins bien.
Animatrice: Et, vous pensez qu'ils le font vraiment bien?
Enseignante: Oui, je pense, oui, **ils se notent vraiment** puisqu'on a eu des élèves qui se notent en jaune si ce n'est pas bien réussi ou en vert quand ils ont vraiment…on a pas eu encore quelqu'un qui se note en rouge *(sourire*) mais oui, je pense que oui, ils le font oui sincèrement..[ça l'aide?] oui
Animatrice: d'accord, d'accord. Donc euh…est-ce que…
Enseignante: Pardon, je voulais rajouter quelque chose
Animatrice: Oui, allez-y
Enseignante: Donc, ça leur **permet de travailler à l'école mais aussi chez eux**…parce que..il y a **des élèves qui continuent**, qui travaillent les sons.. ce qu'ils ont appris..chez eux, avec leurs parents ou tous seuls.
Animatrice: Avec le site?
Enseignante: Avec le site. Et pis, autre chose que j'avais remarqué, ça **leur permet d'entendre une autre voix**, que ce soit **pas seulement la mienne**, hein, c'est pas seulement mon accent, c'est pas seulement ma voix, ça leur permet d'entendre le français, même le français d'ailleurs, pas seulement le français de la France, de connaître d'autres accents.
Animatrice: Oui. D'accord très bien. Donc, **ça a été bénéfique pour les apprenants**?
Enseignante: Ah, **tout à fait! Complètement**.
Animatrice: Pour tous vos apprenants? Ou pour certains plus que d'autres?
Enseignante: **Pour certains bien sûr plus que d'autres mais, mais pour tout le monde quand même.**
Animatrice: D'accord. Alors **numéro huit: Donc, je pense par exemple aux élèves, aux élèves que vous suivez depuis plus d'un an, les élèves de CP ou de CE2, est-ce que vous avez remarqué chez eux des changements ou des progrès notables ces dernières semaines?**
Enseignante: euh…oui, **bien sûr que oui**..euh, surtout les élèves de **CE2**. J'ai remarqué beaucoup **de progrès dans l'expression orale, la compréhension orale**, euh… je pense que c'est, c'est **en partie dû à la création de ce site,** ils sont, ils sont très **très motivés**, ça les a énormément aidés..et ça..on a remarqué des progrès.
Animatrice: Donc, même au niveau de l'envie, par exemple l'envie d'écrire, est-ce que vous avez remarqué des progrès ou plus au niveau de l'oral?
Enseignante: les deux..les deux. **Ils ont envie d'écrire et puis de raconter** parce que, dès qu'on finit d'écrire par exemple une histoire ou un conte, ils ont tout de suite envie de l'écrire, de mettre sur le site et puis d'aller le raconter dans la classe pour montrer à ses copains, à la classe ce qu'ils ont fait, donc bien sûr ils ont envie de parler et envie d'écrire.
Animatrice: Donc, ça a été bénéfique pour eux peut-être plus que pour les autres ou…?
Enseignante: Non, pour les autres aussi. Mais, pour les CE1, c'est vrai que**, CE2** pardon, j'ai remarqué..**un grand changement**..un grand changement **mais… ça a été bénéfique pour tous les élèves.**
Animatrice: D'accord, d'accord. Donc, **neuvième question, est-ce que vous avez eu des remarques positives des enseignants des classes de référence, des classes ordinaires…concernant vos apprenants?**
Enseignante: Oui, bien sûr, **j'ai eu des remarques, très positives d'ailleurs**…(2s) euh, par exemple, **certains élèves ne sont plus bloqués** en face de la langue française,

quelques élèves ont perdu complètement ce blocage et ils ont **beaucoup plus de participation dans la classe**. **Ils osent**, ils osent parler, ils osent dire. Avant, ils avaient peur de s'exprimer devant le groupe et ils se sentent beaucoup plus à l'aise et …

Animatrice: Ça, ce sont des remarques que vous avez eu des enseignants?

Enseignante: Des enseignants, bien sûr, des enseignants oui. Ce sont les enseignants. Euh, d'autres élèves**, ils réutilisent des phrases ou des consignes qu'on a appris, qu'on a appris en classe**, donc ils réutilisent…**Je fais référence plutôt aux nouveaux**..

Animatrice: Oui, les nouveaux élèves

Enseignante: les nouveaux, euh…les CE1 par exemple, ils réutilisent tout ce qu'on apprend en cours d'appui.

Animatrice: D'accord, et donc, **vous pensez que le dispositif en ligne**, le site Internet aide.. **aide dans ce sens?**

Enseignante: **Oui, bien sûr** que oui, parce que… on apprend en classe, ils apprennent avec moi, et après on réutilise par des différentes activités qu'on trouve en ligne..tout ce qu'on a déjà vu, donc **c'est vrai qu'on répète, on répète, mais avec un autre support donc bien sûr que ça les aide** à…

Animatrice: Ça fait donc, ça fait partie peut-être de leur progrès en classe?

Enseignante: Oui

Animatrice: D'accord. Est-ce que vous avez eu d'autres remarques d'élèves qui ne viennent pas en classe d'intégration?

Enseignante: Euh, des remarques…pas directement… mais…par exemple, on **affiche sur la porte** de la classe, on a affiché quelques travaux des élèves, on a affiché quelques photos et donc **les élèves ils s'arrêtent pour regarder**, ils font **des commentaires** entre eux. Ensuite, quand on présente un travail dans la classe, dans leur classe, les élèves, ils … encouragent.

Animatrice: Les élèves des classes de référence?

Enseignante: **Les élèves de la classe de référence** oui, ils les **encouragent,** ils disent que c'est très bien, ils applaudissent, ils…ce type de remarques.

Animatrice: Donc, positif alors?

Enseignante: **Positif**, si.

Animatrice: D'accord. Donc, **dixième question: est-ce que vous avez pris conscience que..utiliser l'ordinateur en classe, il y a aussi des limites à cet usage?**

Enseignante: Oui, bien sûr, **on peut pas utiliser l'ordinateur tout le temps**…donc **c'est un support, mais ça peut pas remplacer tout le travail qu'il faut faire avec les élèves**. Donc, euh…il faut l'utiliser mais pas tout le temps…pas tout le temps parce qu'il y a moment…ils aiment bien, ils adorent travailler euh … avec l'ordinateur mais **il y a un moment où il faut changer d'activité** parce que ça les, ça les fatigue aussi. Donc, faut changer à un moment, on peut pas utiliser tout le temps.

Animatrice: Donc, à certains moments, comme support…

Enseignante: Comme un autre support.

Animatrice: Comme un autre support d'accord. Euh, d'accord, **que diriez-vous de la formation à l'utilisation du site que vous avez reçue?**

Enseignante: Euh, moi, je me sens **tout à fait capable de continuer à travailler**..je crois que la **formation a été vraiment complète**..je crois qu'on a vu, du début à la fin, tous les pas à suivre pour pouvoir, **surtout mettre un travail en ligne** parce que c'est surtout ça le travail qu'il faudra que je fasse, le reste, ça a été, ça a été fait déjà. Et donc, je me sens tout à fait capable bien sûr, de faire ce travail et en plus, avec le…**le guide**..le guide, je serai…en mesure de continuer ce travail, j'aurai pas de problème je pense…si jamais j'oublie, je pourrai faire référence à mon guide. Il est bien expliqué, bien clair, donc euh..

Animatrice: D'accord, d'accord. Et donc, **dernière question: Comment vous comptez utiliser l'outil l'année prochaine?**

Enseignante: ..euh, je pense que je vais pas changer grand-chose, **je vais continuer de la même manière**, je vais **essayer de…de mettre les travaux des élèves**, comme on avait dit une fois, **au moins une fois par semaine** mais…je pense que **ça a été… très bénéfique** et…**on s'est très bien adaptés** donc je vois pas pourquoi changer quelque chose..peut-être que l'année prochaine, j'aurai d'autres idées mais pour l'instant, je pense que je vais faire, continuer de la même manière.

Animatrice: ..de la même manière, d'accord. Bon, merci beaucoup Norma.

Enseignante: De rien!

Animatrice: Merci de m'avoir accueillie pendant 6 mois dans votre classe …

Enseignante: Merci à vous.

Animatrice: … et de m'avoir permis de faire ce travail avec vous et avec vos élèves.

Enseignante: Merci!

ANNEXE 23- Deux fiches de préparation de l'enseignante

Fiche de préparation pour le second degré

FICHE DE PREPARATION		
Date : 29/04/09	Séquence : Les consignes	Séance 1
Niveau 4ème	Discipline : Flsco	Activité :

OBJECTIFS	• Reconnaître une consigne. • Savoir lire et comprendre une consigne
STRUCTURES ET VOCABULAIRE	Rappel sur l'impératif, le futur et l'infinitif. Les verbes simples de consignes. Savoir construire des consignes

() Découverte () Recherche-Manipulation (x) Réinvestissement ( ) Evaluation

Matériel	Des fiches photocopiées « Bienvenue au collège », des étiquettes verbes noms. Activités en ligne sur le site.

Temps	DEROULEMENT	Dispositif
55' environ	• Le professeur demande « *quel est le rôle de l'impératif et comment ça se forme.* » Lecture et explication de l'impératif. • Elle demande aux élèves de faire les exercices. • Corriger à l'oral en faisant lire aux élèves toutes les phrases. Finir l'activité par un jeu. Le professeur met sur la table des étiquettes avec les verbes simples de consignes, à l'infinitif et des mots pour compléter les phrases et demande aux élèves de construire des consignes simples. Le professeur remercie les élèves d'avoir travaillé avec elle. *PROLONGEMENTS* : travailler les activités en ligne sur le site de la classe. Les consignes : http://www.frenchspanishonline.com/francesprincipiantes/escuela/ecole/schoolprofe.html http://www.thomsonlearning.com.au/secondary/lote/tapis-volant/studentbook1/unit10/u10_maniere_a02.html http://jclic.clicapplic.net/spip.php?page=docjclic&id_document=46	

Fiche de préparation pour le premier degré

CAHIER JOURNAL HEBDOMADAIRE DE LA CLASSE D'INTEGRATION

SEMAINE DU 18/05 AU 22/05

Discipline FLSco - Espagnol
Premier degré – Second degré
Groupe de nivaux : Débutant – Intermédiaire - Avancé - Rémédiation
Prénom des élèves : Yvonne, Augusto, Paula.

Capacité langagière ou Actes de parole	Formulation ou réalisations langagières	Lexique	Actions	Documents supports	Activités pour comprendre et mémoriser
La chaleur /le froid Apprendre à dire que j'ai chaud ou froid	- J'ai chaud/froid - Il fait chaud/froid - Il pleut, il fait soleil - Je transpire. - Je tremble	-très/un peu/gelé. Les vêtements : le pantalon, la robe, la jupe, les chaussettes,	Transpirer/ frissonner Mettre la clim.	Albums: "Juste un petit bout" de E. Jadoul. Ecole des loisirs. Alex et Zoé II Unité 6, leçon 2 p.… Activités en ligne sur le site de la classe.*	Comptines « Quel temps fait-il ? » "Promenons-nous dans les bois" Albums: "Juste un petit bout" de E. Jadoul. Ecole des loisirs.

**Les vêtements* http://www.poissonrouge.com/schooloffrench/index.html
http://www.edu365.cat/primaria/muds/frances/paraules/index.html

**Le temps qu'il fait* http://www.thomsonlearning.com.au/secondary/lote/tapis-volant/studentbook1/unit14/u14_maniere_a02.html
http://www.bbc.co.uk/schools/primaryfrench/pf2/weather/cartoon_flash.shtml
http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/french/sect28/no_07/no_07.htm
http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/french/sect28/no_04/no_04.htm
http://www.edu365.cat/primaria/muds/frances/meteo/index.htm
http://www.edu365.cat/primaria/muds/frances/meteo/practica/index.htm
http://www.thomsonlearning.com.au/secondary/lote/tapis-volant/studentbook1/unit14/u14_maniere_a01.html

**Avoir chaud/froid/soif* http://babelnet.sbg.ac.at/canalreve/bravo/module6/2.1.html

ANNEXE 24 – Courriers électroniques

- M. Giuliani (*Casnav Nancy-Metz*)
- M. Ferragne (*Inspecteur de l'Éducation Nationale - AEFE, Inspection Académique -Zone Amérique du Sud, Sao Paulo*)
- Mme. Paugam (*Conseillère pédagogique AEFE, Inspection Académique -Zone Amérique du Sud, Sao Paulo*)

Message d'impression de Windows Live Hotmail Page 1 of 5

Re:

De : **Daniel Giuliani** (daniel.giuliani@ac-nancy-metz.fr)
Envoyé : mar. 11/08/09 15:50
À : claire ANNE (claire_cdlm@hotmail.com)

Bonjour Claire,

Toutes mes félicitations pour votre travail remarquable. La difficulté dans ce type de réalisation, outre la recherche des sources multiples, réside surtout dans la restitution organisée des informations et des activités, afin d'éviter que l'utilisateur ne s'égare. Et vous avez réussi à faire figurer sur ce site, de façon claire et exhaustive, toutes les ressources de FLS disponibles en ligne. Il n'y a, je crois, rien à ajouter. Bien entendu, je ne manquerai pas de signaler le site à toutes les personnes intéressées.
Je profite de l'occasion pour vous signaler la parution récente d'un nouvel ouvrage de Gérard Vigner portant sur le français langue seconde. Cet ouvrage est, selon moi, l'un des plus intéressants dans ce domaine. Un bel outil pour les enseignants de français langue seconde, du primaire au secondaire (Cf la présentation sur le site de l'éditeur : http://www.enseignants.hachette-education.com/pi/fiche.php?idArticle=318845)
Encore bravo pour votre travail !
Bien cordialement,
Daniel Giuliani

Message d'impression de Windows Live Hotmail Page 1 of 1

La classe de Norma

De : **IEN** (ien.brasil@terra.com.br)
Envoyé : lun. 26/10/09 14:05
À : claire_cdlm@hotmail.com
Cc : norma.ortega@colegiofrances.edu.py; Didier le Guillouzer (directeur@colegiofrances.edu.py)

Je tiens à vous remercier très sincèrement pour la qualité du travail réalisé et mis en ligne sur le site "*la classe de Norma*".

Comme vous le savez, nous avons mis un lien sur notre site (http://www.inspectionsaopaulo.com.br/) et je suis certain que votre travail sera de la plus grande utilité pour toutes les écoles de la zone.

En leur nom, je vous renouvelle mes remerciements.

Très cordialement,

Dominique Ferragne
IEN en résidence à São Paulo

Aefe - Amérique du Sud / Zone São Paulo
BRESIL-COLOMBIE-EQUATEUR-PANAMA-PARAGUAY-VENEZUELA

La classe de Norma

De : **CP SAO PAULO** (cp.brasil@terra.com.br)
Envoyé : ven. 06/11/09 18:14
À : 'claire ANNE' (claire_cdlm@hotmail.com)

Bonjour Claire
Avec la nouvelle année scolaire j'ai repris mes voyages et visites d'écoles dans notre vaste zone d'Amérique Latine ! La demande de ressources pour l'appui linguistique en français reste une très forte préoccupation des enseignants. En ce sens je tenais juste à vous faire part de l'accueil très positif des enseignants à l'égard de votre site La classe de Norma. En effet ils trouvent à travers votre portail de ressources de nombreuses réponses à leurs interrogations.
Bon courage pour ce que j'imagine être la dernière étape dans votre M2 (avec peut-être une soutenance proche ou même déjà faite ?)
Bien cordialement

Christine PAUGAM
Conseillère pédagogique - AEFE Zone Amérique du Sud - Sao Paulo
Tel/Fax : 55 - 11 - 5573-7892
cp.brasil@terra.com.br